

## ◎30 阿摩司书

### ★阿摩司书 1 章 1 节

○ מִתְּקוֹעַ בְּנֵי קְדִים הָיָה אֲשֶׁר עָמוֹס דִּבְרִי

○ יִשְׂרָאֵל-עַל תְּזַהֵא אֲשֶׁר

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּה בְיָמֵי

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ-בֶּן יֶרְבֵּעַם וּבְיָמֵי

○ הָרַעַשׁ: לִפְנֵי שְׁנָתַיִם

○这是…从提哥亚来的牧人阿摩司的话语，(…处填入第三四五行)

○就是他所得的默示，论到以色列。

○当犹大王乌西雅，

○约阿施的儿子以色列王耶罗波安在位的时候，

○即大地震前二年，

[字汇分析]

● דִּבְרֵי 01697 名词，复阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ עָמוֹס 05986 专有名词，人名 עָמוֹס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בְּנֵי קְדִים 05349 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נֹקֵד 牧羊人

○ מִתְּקוֹעַ 08620 介系词 מִן + 专有名词，地名 תְּקוֹעַ 提哥亚

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּזַהֵא 02372 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּזָה 看见

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 03117 介系词 בּ + 名词, 复阳附属形 יום 日子、时候

○ 05818 专有名词, 人名 עֲזַיָּהוּ עֲזַיָּהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 03117 连接词 וְ + 介系词 בּ + 名词, 复阳附属形 יום 日子、时候

○ 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 08141 名词, 阴性双数 שָׁנָה 年

○ 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 07494 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָעַשׁ 地震、摇动、颤动

□1:1 当犹大王乌西雅, 以色列王约阿施的儿子耶罗波安在位的时候, 大地震前二年, 提哥亚牧人中的阿摩司得默示论以色列。

□1:1 在乌西雅作犹大王, 约阿施的儿子耶罗波安二世作以色列王期间,

大地震前两年，上帝向提哥亚村的牧羊人阿摩司启示有关以色列的事。  
以下的记载是阿摩司的话。

★阿摩司书 1 章 2 节

○ יֵשׁ אֶגְמָצִיּוֹן יְהוָה יֵי אָמַר

○ קוֹלוֹ יִתְּוֹמֵי יְרוּשָׁלַם

○ הָרָעִים נְאוֹת וְאָבְלוֹ

○ פִּתְּרָמַל: רֹאשׁ וְיָבֵשׁ

○他说：雅威必从锡安吼叫，

○从耶路撒冷发出声音；

○牧人的草场要悲哀，

○迦密的山顶要枯干。

[字汇分析]

● יֵי אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִן 06726 介系词 מן + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ יֵשׁ אֶגְמָצִיּוֹן 07580 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשׁ אֶגְמָצִיּוֹן 吼叫

● יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ יִתְּוֹמֵי 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּוֹמֵי 给

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל

的附属形也是 קול; 用附属形来加词尾。

● אָבַל 00056 动词, Qal 连续式 3 复 אָבַל 悲哀、哀悼

○ תָּנְאוּ 04999 名词, 复阴附属形 נְנָה 住处、草场

○ הָרַעִים 07462 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 הָרַעִים 放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● יָבַשׁ 03001 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○ רֹאשׁ 07218 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头

○ כַּרְמֵל 03760 冠词 הַ + 专有名词, 地名 כַּרְמֵל 迦密 1. 以色列北方的一座山; 2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:2 他说: “耶和华必从锡安吼叫, 从耶路撒冷发声; 牧人的草场要悲哀, 迦密的山顶要枯干。”

□1:2 阿摩司说: 上主从锡安怒吼, 从耶路撒冷发出雷轰。牧场的草枯干; 迦密山的青草变黄。

★阿摩司书 1 章 3 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אֲרִבְעָה-נְעֻלְמָשׁן קִפְשׁ עֵישׁ ל'שֵׁה-עַל

○ אֲשׁ יִבְנוּ ל'א

○ הַגִּלְעָד: אֶת-הַבְּרִזָּל תִּרְצוּחַב דּוּשׁ מ-עַל

○雅威如此说:

○大马士革三番四次犯罪,

○我必不免去(她的刑罚),

○因为他们以锐利的打穀机击打基列;

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׁלוֹשׁ לַשָּׁה 07969 名词, 阴性单数 שָׁלוֹשׁ לַשָּׁה 数目的「三」

○פָּשַׁע 06588 名词, 复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○דַּמָּשְׁק 01834 专有名词, 地名 דַּמָּשְׁק 大马士革 大马士革是是叙利亚的首都。

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אַרְבַּע אַרְבַּעַת 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעַת 数目的「四」

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָזַח יָבוֹנוּ 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָזַח יָבוֹנוּ 后悔、回复、回转

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○דֹּשׁ 01758 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 דֹּשׁ 打穀

○בְּתַרְצוֹת 02742 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阳性复数 בְּתַרְצוֹת 尖利的器具、决断

○הַבְּרִזָּל 01270 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבְּרִזָּל 铁

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○תְּגִלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列基列原意为「岩石地区」。

□1:3 耶和華如此說：“大馬士革三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罰；因為她以打糧食的铁器打过基列。

□1:3 上主說：“大馬士革人再三犯罪，我一定要處罰他們。他們用殘酷的刑罰虐待基列人。

★阿摩司書 1 章 4 節

○תִּזְאֵל בְּבַיִת אֲשֶׁשׁ לִחְתִּי

○הִדָּד: בֶּן אֶרְמֹנֹת וְאָכְלָהּ

○我却要降火在哈薛(王)的家中，

○吞灭便•哈达的宫殿。

[字汇分析]

●לִחְתִּי 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○בְּבַיִת 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○תִּזְאֵל 02371 专有名词，人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

●אָכְלָהּ 00398 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○אֶרְמֹנֹת 00759 名词，复阳附属形 אֶרְמֹן 宫殿

○בֶּן 01130 专有名词，人名 הִדָּד בֶּן 便哈达 בֶּן 与 הִדָּד 合起来为专有名词，人名。

○הִדָּד 01130 专有名词，人名 בֶּן הִדָּד בֶּן 与 הִדָּד 合起来为专有名词，人名。

□1:4 我却要降火在哈薛的家中，烧灭便哈达的宫殿。

□1:4 所以我要火烧哈薛王的王宫，摧毁便哈达王的宫殿。

★阿摩司书 1 章 5 节

○ דָּמַשׁ קָבַר יְחוּשׁ בְּרֵתִי

○ אֲנֹמֵק עַת יוֹשׁ בְּנֵה קְרֵתִי

○ עָדֵן מִבֵּית שׁ בָּט וְתוֹמֵךְ

○ קִירָה אָרָם-עַם נְגָלוּ

○ פּ יִהְיֶה: אָמַר

○我必拆毁大马士革的门闩，

○剪除亚文平原的居民

○和伯·伊甸的掌权者，

○亚兰人必被掳到基珥；

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● דָּמַשׁ קָבַר בְּרֵתִי 07665 动词, Qal 连续式 1 单 שׁ בַּר 拆毁、折断、打碎

○ בְּרֵית 01280 名词, 单阳附属形 בַּרְיָת 闩、栏

○ דָּמַשׁ ק 01834 专有名词, 地名 דָּמַשׁ 大马士革 大马士革是叙利亚的首都。

● קָרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 קָרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יוֹשׁ ב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹשׁ ב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מִן מְבַקְעַת 01237 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מְבַקְעָה 谷、平原

○ אֲוֹן 00206 专有名词, 地名 אֲוֹן 亚文 全名应为 אֲוֹן בֵּית (伯·亚文)

● תָּמַךְ 08551 动词, Qal 主动分词单阳 תָּמַךְ 抓紧、

支持 这个分词在此作名词「掌权者」解。

○ שִׁבְטַי 07626 名词，阳性单数 שִׁבְטַי 支派、棍、权杖

○ יַמְבֵּי 01040 介系词 מִן+ 专有名词，地名 עֵדֶן בַּיִת 伯·伊甸 与 בַּיִת 合起来为专有名词。

○ עֵדֶן 01040 专有名词，地名 עֵדֶן בַּיִת 伯·伊甸 与 בַּיִת 合起来为专有名词。

● גָּלוּ 01540 动词，Qal 连续式 3 复 גָּלוּ 移除、显露

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ יְרֵחוֹ 07024 专有名词，地名 + 表示方向的 קִירָה 基珥 基珥原意为「墙」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:5 我必折断大马士革的门闩，剪除亚文平原的居民和伯伊甸掌权的。亚兰人必被掳到吉珥。”这是耶和华说的。

□1:5 我要捣毁大马士革的城门，歼灭亚文平原的居民和伯伊甸的首领。叙利亚的人民要被掳到吉珥。”上主这样宣布了。

★阿摩司书 1 章 6 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה



○ אַרְבַּעַה-נֶעַל עֲזָהפֶשׁ עֵישׁ לִשְׁ-הָעֵל

○ אֵשׁ יִבְנוּ לֵא

○ לְאָדוֹם: לֶתֶסְגִירָשׁ לְמָה גְלוֹת תְּגִלוֹתֶם-עַל

○ 雅威如此说:

○ 迦萨三番四次犯罪,

○ 我必不免去(她的刑罚),

○ 因为他们掳掠众民交给以东;

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לִשְׁשָׁ לִשְׁשָׁ הָ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לִשְׁשָׁ לִשְׁשָׁ 数目的「三」

○ עֲשָׂה 06588 名词, 复阳附属形 עֲשָׂה 背叛、过犯

○ עֲזָה 05804 专有名词, 地名 עֲזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָשׁוּב 后悔、回复、回转

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ הַגְלוֹת+3 01540 动词, Hif' il 不定词附属形 הַגְלוֹת+3 复阳词尾 גָּלָה 移除、显露

○ גְלוּת 01546 名词, 阴性单数 גְלוּת 被掳的人

○ שְׁלֵם 08003 形容词, 阴性单数 שְׁלֵם 完全的

○ לְ+ 05462 介系词 לְ+ 动词, Hif' il 不定词附属形 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ לְאֶדוֹם 00123 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、国名 אֶדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

□1:6 耶和華如此說：“迦薩三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罰；因為她擄掠眾民交給以東。

□1:6 上主說：“迦薩人再三犯罪，我一定要處罰他們。他們俘虜了鄰國的人民，賣給以東人作奴隸。

### ★阿摩司书 1 章 7 节

○ עֵזָה בְּחֹמַת אֲשַׁשׁ לַחֲתִי

○ אֶרְמַנֵּי תֵיבָה: וְאֶכְלָהּ

○ 我却要降火在迦萨的城内，

○ 吞灭其中的宫殿。

[字汇分析]

● חָתַי 07971 动词, Pi' el 连续式 1 单 חָתַי 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ בְּחֹמַת 02346 介系词 בְּ+ 名词, 单阴附属形 חֹמָה 城墙、墙

○ עֵזָה 05804 专有名词, 地名 עֵזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞

吃

○ אַרְמוֹן 00759 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אַרְמוֹן 宫殿  
殿 אַרְמוֹן 的复数为 אַרְמוֹת 复数附属形也是 אַרְמוֹת  
用附属形 + י + 词尾。

□1:7 我却要降火在迦萨的城内，烧灭其中的宫殿。

□1:7 所以我要火烧迦萨的城墙，摧毁它的宫殿。

★阿摩司书 1 章 8 节

○ מֵאֲשֶׁר דָּוַד שֶׁ בִּירוּשָׁלַיִם

○ מֵאֲשֶׁר קִלּוֹן שֶׁ בְּטַרְסִיס

○ עֶקְרוֹן-עַל יַד יַבּוֹתַי

○ פִּלְשֵׁתִים יִשָּׁא אֶרֶץ וְאֶבְדּוּ

○ פִּי יְהוָה: אֲדַבֵּר אֶמֶר

○我要剪除亚实突的居民

○和亚实基伦的掌权者，

○也必伸手攻击以革伦，

○剩余的非利士人都必灭亡；

○这是主上帝说的。

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、  
剪除、切开、砍下

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、  
停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מֵאֲשֶׁר דָּוַד 00795 介系词 מִן + 专有名词，地名 דָּוַד  
亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西  
边，靠地中海的一个非利士城。

● תָּמַךְ 08551 动词, Qal 主动分词单阳 תָּמַךְ 抓紧、  
支持 这个分词在此作名词「紧抓…的人」解。

○ שֵׁבֶט 07626 名词，阳性单数 שֵׁבֶט 支派、棍

○אֶשׁ קִלּוֹן 00831 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֶשׁ קִלּוֹן 亚实基伦

●שׁוּב יָבוֹתִי 07725 动词，Hif' il 连续式 1 单 שׁוּב 回  
复、回转

○יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力  
量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲקָרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקָרוֹן 以革伦

●אָבַד וְאָבְדוּ 00006 动词，Qal 连续式 3 复 אָבַד 灭亡

○שְׁאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩余

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非  
利士人 非利士原意为「移民」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人  
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地  
用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合  
字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合  
而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，  
故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文  
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:8 我必剪除亚实突的居民和亚实基伦掌权的，也必反手攻击以革伦。  
非利士人所余剩的必都灭亡。”这是主耶和華说的。

□1:8 我要歼灭亚实突的居民和亚实基伦的首领。我要处罚以革伦城；凡是留在城里的非利士人都要死亡。”至高的上主这样宣布了。

### ★阿摩司书 1 章 9 节

○ יהוה אָמַר כֹּה

○ אַרְבַּעַת-נְעָלֹת צַרְפָּשׁ עַיִשׁ לִישׁ-הָעֵל

○ אֲשׁ יִבְנוּ לֵא

○ לְאָדוֹם שֶׁ לִמְ גְלוּתֵהֶם גִּירָם-עַל

○ אַחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֵא

○ 雅威如此说：

○ 泰尔三番四次犯罪，

○ 我必不免去（它的刑罚），

○ 因为他们将众民交给以东（人），

○ 并不顾念弟兄的盟约；

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה（耶和華）是写型 יהוה（雅威）和读型 אֱדֹנָי（上主）两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לִישׁ לִישׁ לִישׁ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לִישׁ לִישׁ 数目的「三」

○ עֵי 06588 名词，复阳附属形 עֵי 背叛、过犯

○ צַר 06865 专有名词，地名 צַר 泰尔

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 数目的

## 「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单  
阳词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סָגַר 05462 动词, Hif' il 不定词附属形 סָגַר + 3  
复阳词尾 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ גָּלוּת 01546 名词, 阴性单数 תְּגָלוּ 被掳的人

○ שְׁלֵמָה 08003 形容词, 阴性单数 שְׁלֵמָה 完全的

○ אֶדְוָם 00123 介系词 לְ + 专有名词, 人名、国名 אֶדְוָם  
以东 以东原意为「红色」。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַר 02142 动词, Qal 完成式 3 复 זָכַר 记得、提起

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○ אָחִים 00251 名词, 阳性复数 אָחִים 兄弟

□1:9 耶和華如此說：“推羅三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罰；  
因為她將眾民交給以東，並不記念弟兄的盟約。

□1:9 上主這樣說：“泰爾人再三犯罪，我一定要處罰他們。他們不遵  
守跟友邦簽訂的條約，反而把鄰國的人民放逐到以東作奴隸。

### ★阿摩司书 1 章 10 节

○ צָר בְּחֹמַת אֲשָׁשׁ לִחְתִּי

○ פֶּאֶרְמְנֵי תִיהָ: וְאָכְלָהּ

○我却要降火在泰尔的城内，

○吞灭她的宫殿。

### [字汇分析]

● אֲשָׁשׁ לִחְתִּי 07971 动词, Pi' el 连续式 1 单 אֲשָׁשׁ 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ אַשׁ 00784 名词，阴性单数 אַשׁ 火

○ בְּחוֹמַת 02346 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙

○ צֵר 06865 专有名词，地名 צֵר 泰尔

● אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אַרְמוֹן 00759 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אַרְמוֹן 宫殿  
אַרְמוֹן 的复数为 אַרְמָנוֹת 复数附属形也是 אַרְמָנוֹת  
用附属形 + י + 词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:10 我却要降火在推罗的城内，烧灭其中的宫殿。”

□1:10 所以我要火烧泰尔的城墙，摧毁它的宫殿。”

★阿摩司书 1 章 11 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אַרְבָּעָה-עָל אָדוֹםפֶּשַׁע עֵינַי לִישׁ-הָעֵל

○ אֲשֶׁר יִבְנוּ לֵא

○ רַחֲמֵי יוֹשֵׁת אֶחָיו בְּתַרְבֵּי רִדְפוֹ-עַל

○ אִפּוֹ לְעַד וַיִּטְרֹף

○ נִצַּח:שׁ מְרָה וְעֵבְרָתוֹ

○雅威如此说:

○以东三番四次犯罪，

○我必不免去他的刑罚，

○因为他拿刀追赶弟兄，毫无怜悯，

○怒气不断发作，

○忿怒永怀在心；

[字汇分析]

● כִּהֵ 03541 副词 כִּהֵ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ פָּשַׁע 06588 名词, 复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ אֲדָוָה 00123 专有名词, 人名、国名 אֲדָוָה 以东 以东原意为「红色」。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעַה 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב יָבוּנִי 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָשׁוּב 后悔、回复、回转

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רָדַף 07291 动词, Qal 不定词附属形 רָדַף + 3 单阳词尾 רָדַף 追求、追

○ בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 בְּתֶרֶב 刀、刀剑

○ אָחָיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחָיו 兄弟 אָחָיו



的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○תַּשְׁתָּהּ 07843 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 תַּשְׁתָּהּ 毁灭

○רַחֲמֵיךָ 07356 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 רַחֲמֵיךָ 怜悯

רַחֲמֵיךָ 和 רַחֲמֵי (子宫, SN 7358) 相同, 其复数 רַחֲמֵיךָ 有「怜悯」的意思, 附属形为 רַחֲמֵיךָ 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הוּיַי。

●טָרַף 02963 动词, Qal 叙述式 3 单阳 טָרַף 撕裂

○לְעַד 05703 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעַד 永远、继续存在

○אָפֹךְ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָפֹךְ 怒气、鼻子 אָפֹךְ 的附属形也是 אָפֹךְ; 用附属形来加词尾。

●וְעִבְרָתוֹ 05678 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 וְעִבְרָתוֹ 忿怒 וְעִבְרָתוֹ 的附属形为 וְעִבְרָתוֹ 用附属形来加词尾。

○מָרָה 08104 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 מָרָה 遵守、保护、小心

○נֹצַח 05331 名词, 阳性单数 נֹצַח נֹצַח 永远、持续、永存、力量、显赫

□1:11 耶和华如此说：“以东三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罚；因为她拿刀追赶兄弟，毫无怜悯，发怒撕裂，永怀忿怒。

□1:11 上主这样说：“以东人再三犯罪，我一定要处罚他们。他们不仁不义，用刀剑迫害他们的亲族以色列人。他们的暴怒永不停；他们的忿恨永不止息。

### ★阿摩司书 1 章 12 节

○בְּתִימֵן אֲשֶׁשׁ לַחֲתִי

○פַּבְצֵרָה: אֲרַמְנוֹת וְאֶקְלָה

○我却要降火在提幔，

○吞灭波斯拉的宫殿。

[字汇分析]

● לָחַט־לַחַת־יָי 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ תִּמְנָן 08487 介系词 בָּ+ 专有名词, 地名 תִּמְנָן 提幔  
提幔原意为「南方」。

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אַרְמֹנֹת 00759 名词, 复阳附属形 אַרְמֹנֹת 宫殿

○ בְּצֶרֶה 01224 专有名词, 地名 בְּצֶרֶה 波斯拉 波斯拉是以东地的一个城。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:12 我却要降火在提幔, 烧灭波斯拉的宫殿。”

□1:12 所以我要火烧提幔的城市, 摧毁波斯拉的宫殿。”

### ★阿摩司书 1 章 13 节

○ יְהִנֵּה רָאֵם כֹּה

○ אַרְבָּעָה-נְעַל עֲמוֹן-בְּנִיפֵשׁ עֵינַי לִשְׁה-עַל

○ אֲשֵׁי יִבְנוּ לֵא

○ תְּגַלְעֵד הַרֹזֹת בַּקַּעַם-עַל

○ גְּבוּלִים: אֶת-הַרְחִיב לַמַּעַן

○ 雅威如此说:

○ 亚扪人三番四次犯罪,

○ 我必不免去他们的刑罚,

○ 因为他们剖开基列的孕妇,

○ 扩张自己的国土;

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ פָּשַׁע 06588 名词, 复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚打

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַת 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעַת 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 וּבֹשׁ 后悔、回复、回转

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בָּקַע 01234 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בָּקַע 分裂、分开

○ הַרְוֹת 02030 形容词, 阴性复数 הַרְוֹת 怀孕的 在此作名词解, 指「孕妇」。

○גִּלְעָד הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列  
基列原意为「岩石地区」。

●מֵעַן לְמֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了  
名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。

○רָחַב רָחַב הָרָחִיב 07337 动词，Hif' il 不定词附属形 רָחַב 扩  
张、变宽

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָתּ。

○גְּבוּל גְּבוּלֵם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、  
边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

□1:13 耶和华如此说：“亚扪人三番四次地犯罪，我必不免去他们的刑  
罚；因为他们剖开基列的孕妇，扩张自己的境界。

□1:13 上主说：“亚扪人再三犯罪，我一定要处罚他们。为了要扩展领  
土，他们甚至剖开基列地孕妇的肚子。

### ★阿摩司书 1 章 14 节

○רָבָה בְּחֹמַת אֲשֶׁר נִהְצַתִּי

○אֲרָמֹתֶיהָ וְאֶכְלָהָ

○מִלְחָמָה בְּיוֹם בְּתָרוּעָהָ

○סוּפָהּ: בְּיוֹם בְּסַעֲרָהּ

○我却要…点火在拉巴的城内，（…处填入第三四行）

○吞灭其中的宫殿。

○在战争呐喊的日子，

○在旋风狂飙的时候，

[字汇分析]

●נִצַּת נִצַּת הַנִּצַּתִּי 03341 动词，Hif' il 连续式 1 单 נִצַּת 著火

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○חֹמָה חֹמָה בְּחֹמַת 02346 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 חֹמָה 城  
墙、墙

○רַבָּה 07237 专有名词，地名 רַבָּה 拉巴 拉巴原意为「大的」。

●אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○אַרְמֹן 00759 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אַרְמֹן 宫殿 复数为 אַרְמָנוֹת 复数附属形也是 אַרְמָנוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●תְּרוּעָה 08643 介系词 בְּ+ 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●בְּסַעֲרָה 05591 介系词 בְּ+ 名词，阳性单数 סַעֲרָה 暴风雨、旋风

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○סוּפָה 05492 名词，阴性单数 סוּפָה 旋风、暴风

□1:14 我却要在争战呐喊的日子，旋风狂暴的时候，点火在拉巴的城内，烧灭其中的宫殿。

□1:14 所以我要火烧拉巴的城墙，摧毁他们的宫殿。战争爆发的时候，将有喊杀的声音，搏斗像狂风暴雨。

★阿摩司书 1 章 15 节

○בְּגוֹלוֹת מַלְכֵימ וְהָלַךְ

○יַחַד וְנִשְׁכָּרוּ יוֹאֵד

○פַּיְהוּהָ אָמַר

○他们的君王，…要被掳，（…处填入下行）

○他和他们的众领袖一起

○雅威(这样)说。

[字汇分析]

● **וָהֵלֵךְ** 01980 动词, Qal 连续式 3 单阳 **וָהֵלֵךְ** 行走、去

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 **מֶלֶךְ** 君王、国王 **מֶלֶךְ** 为 Segol 名词, 用基本型 **מֶלֶךְ** 加词尾。

○ **בְּגוּלָהּ** 01473 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **גוּלָהּ** 被掳

● **הוּא** 01931 代名词 3 单阳 **הוּא** 他

○ **וְשָׂרֵי** 08269 连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **שָׂרֵי** 领袖 **שָׂרֵי** 的复数为 **שָׂרִים** 复数附属形为 **שָׂרֵי** 用附属形来加词尾。

○ **יַחְדָּו** 03162 副词 **יַחְדָּו** 一起

● **אָמַר** 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **פַּ** 09015 段落符号 **פְּתוּחָהּ** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:15 他们的王和首领必一同被掳去。”这是耶和華说的。

□1:15 他们的国王和官长都要流亡。”上主这样宣布了。

★阿摩司书 2 章 1 节

○ **יְהוָה אָמַר כֹּה**

○ **אַרְבַּעַת-יָעַל מוֹאָבֶשׂ עֵישׁ לִישׁ-הָעֵל**

אֶשׁ יִבְנוּ לֵא

לשׁ יד: אָדוּם-תָּמַל עֲצֻמוֹתֶיךָ רָפוּ-עַל

○雅威如此说:

○摩押三番四次犯罪,

○我必不免去(他的刑罚),

○因为他将以东王的骸骨焚烧成灰;

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 תְּהֵן 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ פָּשַׁע 06588 名词, 复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעַה 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁ יִבְנוּ 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יבנו 后悔、回复、回转

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׂרַף 08313 动词, Qal 不定词附属形 שָׂרַף + 3 单

阳词尾 שָׂרַף 燃烧

○ עֲצָמוֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲדוּם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数  
שֵׂיט 石灰

□2:1 耶和華如此說：“摩押三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罰；因為她將以東王的骸骨焚燒成灰。

□2:1 上主說：“摩押人再三犯罪，我一定要處罰他們。他們把以東國王的尸骨燒成灰燼。

### ★阿摩司书 2 章 2 节

○ בְּמוֹאָב אֲשַׁף לַחַתִּי

○ תִּקְרֶינָה אַרְמְנוֹת וְאֶכְלָהּ

○ שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתִרְעוּעָה מוֹאָב בָּשׂ אֹן מְתוֹ

○ 我却要降火在摩押，

○ 吞灭加略的宫殿，

○ 摩押必在哄嚷、呐喊、吹角声中死亡；

[字汇分析]

● לַחַתִּי 07971 动词，Pi'el 连续式 1 单 שָׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ בְּמוֹאָב 04124 介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

● אֶכְלָהּ 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אַרְמְנוֹת 00759 名词，复阳附属形 אַרְמֹן 宫殿



○ קַרְיֹת 07152 冠词 הַ + 专有名词，地名 קַרְיֹת 加略  
加略原意为「城市」。

● מוֹת 04191 动词，Qal 连续式 3 单阳 מוֹת 死

○ שָׁאוֹן 07588 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שָׁאוֹן 喧嚷、骚动、吼叫

○ מוֹצֵב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹצֵב 摩押

○ בְּתִרְעָה 08643 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּתִרְעָה 战争的呼喊、警讯

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקוֹל 声音

○ שׁוֹפָר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

□2:2 我却要降火在摩押，烧灭加略的宫殿。摩押必在哄嚷、呐喊、吹角之中死亡。

□2:2 所以我要火烧摩押，摧毁加略的宫殿。当军队呐喊、号角吹响的时候，摩押人一定在战场上死亡。

### ★阿摩司书 2 章 3 节

○ מִקְרָבָה שׁוֹפְטָהּ כְּרַתִּי

○ עִמּוֹ אֶתְרוֹגֶשׁ רֵיחַ-נְכָל

○ פִּי יִהְיֶה: אָמַר

○ 我必剪除她的审判官，

○ 将所有的领袖和他一同杀戮；

○ 这是雅威说的。

### [字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ שׁוֹפֵט 08199 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוֹפֵט 判断、仲裁 这个分词在此作名词「审判官」。

○מִקְרָבָהּ07130 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾  
קָרַב 心肠 为 Segol 名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

●כָּל03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׂרִים08269 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שָׂר 领袖 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。

○אֶהְרֹג02026 动词，Qal 未完成式 1 单 הָרַג 杀

○עִמּוֹ05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

●אָמַר00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פּ09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:3 我必剪除摩押中的审判者，将其中的一切首领和他一同杀戮。”这是耶和華说的。

□2:3 我要处死摩押的首领，杀尽他所有的官长。”上主这样宣布了。

### ★阿摩司书 2 章 4 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○אֶרְבֶּעָה-נְעָל יְהוּדָה פֶּשַׁע עֵינַי לִישָׁה-עַל

○אֲשֶׁר יִבְנוּ לֵא

יְהוָה תּוֹרַת-אֱתֶמְאָסֶם-עַל

שְׁמֵרוּ לֹא וְתִקְוּ

אֲתֵרְיָהֶם: אֲבוֹתָם הִלְכוּ אֲשֶׁר זָבְיָהֶםכֵּן וַיִּתְּעוּם

○雅威如此说:

○犹太人三番四次犯罪,

○我必不免去他们的刑罚,

○因为他们厌弃雅威的训诲,

○不遵守他的律例,

○他们列祖所随从的虚假(指偶像)误导了他们;

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁלֹשָׁתַּיִם 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁתַּיִם 数目的「三」

○ פָּשַׁע 06588 名词, 复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ לְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשַׁר יִבְנוּ 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单

阳词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָאַסָם 03988 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 מָאַס 拒绝、轻看、厌弃

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ תּוֹרָה 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יוֹתְקֵיוּ 02706 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 חֻק 律例、法令、条例、限度 חֻק 的复数为 יוֹתְקֵיּם 复数附属形为 יוֹתְקֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְרוּ 08104 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמְרוּ 遵守、保护、小心

● וַיִּתְעוּם 08582 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּתְעוּם 走迷路

○ כְּזָבִים 03577 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 כְּזָב 谎言 כְּזָב 的复数为 כְּזָבִים 复数附属形为 כְּזָבֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחַר + 3 复阳词尾 אַחַר 后面、跟著

□2:4 耶和华如此说：“犹太人三番四次地犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们厌弃耶和华的训诲，不遵守他的律例。他们列祖所随从虚假的偶像，使他们走迷了。

□2:4 上主这样说：“犹太人再三犯罪，我一定要处罚他们。他们弃绝我的法律，不遵守我的诫命。他们被祖宗所信奉的假神勾引，离开了正道。

### ★阿摩司书 2 章 5 节

○ בַּיהוָה אֵשׁ לִחְתִּי

○ פִּי מִרֹשׁ לְאַמְנוֹת וְאַקְלָה

○ 我却要降火在犹大，

○ 吞灭耶路撒冷的宫殿。

[字汇分析]

● לִחְתִּי 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ בַּיהוָה 03063 介系词 בַּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אַרְמֹנֹת 00759 名词, 复阳附属形 אַרְמֹן 宫殿

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型, 专有名词, 地名

和读型 יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 两个字的混合型。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:5 我却要降火在犹大，烧灭耶路撒冷的宫殿。”

□2:5 所以我要火烧犹大，摧毁耶路撒冷的宫殿。”

### ★阿摩司书 2 章 6 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אַרְבַּעַת-נְעֻלֹתַי רָאִלְפִישׁ עֵישׁ לִשְׁה-עַל

○ אֲשׁ יִבְנוּ לֵא

○ צְדִיק בְּכֶסֶף מְכָרָם-נְעַל

○ נְעֻלִים: בְּעִבּוּר וְאֶבְיוֹן

○ 雅威如此说:

○ 以色列人三番四次犯罪，

○ 我必不免去他们的刑罚，

○ 因他们为银子出卖义人，

○ 为一双鞋卖了穷人；

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלֹשׁ לִשְׁלֹשׁ לִשְׁה 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לִשְׁלֹשׁ לִשְׁה 数目的「三」

○ עִפְשׁ 06588 名词，复阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע אַרְבָּעָה 数目的「四」

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שׁוּב יָבוֹא 07725 动词，Hif'il 未完成式 1 单 + 3 单 阳词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מָכַר מְכָרָם 04376 动词，Qal 不定词附属形 מָכַר + 3 复 阳词尾 מָכַר 卖

○ כֶּסֶף בְּכֶסֶף 03701 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ צְדִיק צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

● אֶבְיוֹן וְאֶבְיוֹן 00034 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏的人」。

○ עָבוֹר בְּעָבוֹר 05668 介系词 עָבוֹר 为了 名词 עָבוֹר 一定以 附属形 עָבוֹר 与介系词 בְּ 合用，作为介系词。

○ נַעֲלִים נַעֲלִים 05275 的停顿型，名词，阴性双数 נַעֲלִים 鞋子

□2:6 耶和华如此说：“以色列人三番四次地犯罪，我必不免去他们的刑罚；因他们为银子卖了义人，为一双鞋卖了穷人。

□2:6 上主这样说：“以色列人再三犯罪，我一定要处罚他们。他们贪图钱财，贩卖老实人，把无法还债的穷人以一双凉鞋的价钱卖给人作奴隶。

★阿摩司书 2章 7节

דלים בראש ארץ-עפר-עלה-ש'אפים

○טו ענוים ודרה

○הנצרה-אל ילכו ואביו ואיש

○קדש י'ש-ם-את חלל למען

○他们垂涎穷人头上的灰，

○又阻碍困苦人的道路，

○各人与其父同找一个少女，

○以致亵渎我的圣名；

[字汇分析]

● אפים 07602 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳  
אש 呼吸急促

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ עפר 06083 名词, 单阳附属形 עפר 土、尘土

○ ארץ 00776 名词, 阴性单数 ארץ 地

○ ראש 07218 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 ראש  
头

○ דלים 01800 形容词, 阳性复数 דל 贫穷的、卑微的、  
弱的 在此作名词解, 指「贫穷的人」。

● דרה 01870 连接词 ו + 名词, 单阳附属形 דרה  
道路

○ ענוים 06035 形容词, 阳性复数 ענו 困苦的、卑微的  
在此作名词解, 指「困苦人」。

○ יטו 05186 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יטה Qal  
伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢  
一边

● ואיש 00376 连接词 ו + 名词, 阳性单数 ואיש 各人、  
人、男人、丈夫



○ וְאָבִיו 00001 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾  
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形  
来加词尾。

○ יֵלֶכְךָ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלֶכְךָ 行走、  
去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַנַּעֲרָה 05291 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנַּעֲרָה 女孩、  
女仆、妾、妓女

● מֵעַן 04616 介系词 מֵ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了  
名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵ 一起合用，作为连接词。

○ תִּלְלִי 02490 动词，Pi'el 不定词附属形 תִּלְלִי I. 刺  
杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗  
化、开始

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַתָּה。

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְקֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 יְקֹדֶשׁ 圣所、  
圣物、神圣 יְקֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 יְקֹדֶשׁ 变  
化成 יְקֹדֶשׁ 加词尾。

□2:7 他们见穷人头上所蒙的灰也都垂涎；阻碍谦卑人的道路；父子同  
一个女子行淫，褻渎我的圣名。

□2:7 他们践踏贫民，推开路上的穷人。父子去跟同一个神庙娼妓睡觉，  
污辱了我的圣名。

★阿摩司书 2 章 8 节

○ יִטּוּ תְּבִלִים בְּגָדֵם-וְעַל

○ מִזִּבְחַת-כָּל אֲצֵל

אָלֵהֶיָם: בֵּית יֵשׁוּתוֹ עֲנוּשׁ יָם וַיִּין

○他们…躺卧在人所典当的衣服上，(…处填入下行)

○在各祭坛旁边，

○又在他们的神庙里喝受罚之人的酒。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

○תְּבַלִּים 02254 动词，Qal 被动分词复阳 תְּבַל I. Qal 绑、典当，Pi'eI 分娩阵痛；II. Pi'eI 毁坏、破坏

○יָטוּ 05186 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 יָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

●אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●וַיִּין 03196 连接词 וַיִּין + 名词，单阳附属形 וַיִּין 酒

○עֲנוּשׁ יָם 06064 动词，Qal 被动分词复阳 עֲנוּשׁ 罚

○יֵשׁוּתוֹ 08354 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵשׁוּתָה 喝

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋

○אֵלֵהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明，复阳为 אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶם 用附属形来加词尾。

□2:8 他们在各坛旁铺人所当的衣服，卧在其上，又在他们神的庙中喝受罚之人的酒。

□2:8 他们竟敢在祭坛旁边，用穷人抵押给他们的衣服当床单；他们竟

敢在上帝的殿宇里，拿剥削穷人的钱买酒喝。

★阿摩司书 2 章 9 节

○ מִפְּנֵיהֶם הָאֲמֹרִי-אֶתֶּה שׁ מִדְּתִי וְאֲנִי כִי

○ גָּבְהוּ אֶרְזִים כְּגִבְהַאֲשֶׁר

○ כְּאֵלוֹנִים הוּא וְחֶסֶן

○ מִתַּחַתְּנֹשׁ רֶשֶׁי וְיֹמְעַלְמֵי פְרִיזְנֹאשׁ מִיַּד

○ 我从你们面前除灭亚摩利人；

○ 他虽高大如极高的香柏树，

○ 坚固如橡树，

○ 我却上灭其果子，下绝其根本。

[字汇分析]

● אֲנִי כִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שׁ מִדְּתִי 08045 动词，Hif'il 完成式 1 单 שָׁמַד 拆毁

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数  
אֲמֹרִי 亚摩利人

○ מִפְּנֵיהֶם 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词  
尾 פָּנָה פְּנִים 脸面 פָּנָה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为  
פְּנִי；用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כְּגִבְהַ 01363 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 גִּבְהַ 高

○ אֶרְזִים 00730 名词，阳性复数 אֶרֶז 香柏木、香柏树

○ גָּבְהוּ 01363 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גִּבְהַ 高 גִּבְהַ  
的附属形也是 גִּבְהַ (未出现)；用附属形来加词尾。

● חֶסֶן 02634 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 חָסֵן 强

的、强有力的

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ פְּאֵלוֹנִים 00437 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵלוֹן 橡树、巨木

● שָׁמַד 08045 动词, Hif'il 连续式 1 单 שָׁמַד 拆毁

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

○ מִמַּעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מֵעַל 上面

○ שָׁרֵשׁ 08328 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁרֵשׁ 根 שָׁרֵשׁ 的复数为 שָׁרְשִׁים(未出现), 复数附属形为 שָׁרְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הֵי。

○ מִתַּחַת 08478 מִתַּחַת 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 在...下面

□2:9 “我从以色列人面前除灭亚摩利人。他虽高大如香柏树，坚固如橡树，我却上天他的果子，下绝他的根本。

□2:9 我的子民哪，亚摩利人虽然像香柏树那样高大，像橡树那样强壮，为了你们我还是把他们彻底消灭了。

★阿摩司书 2 章 10 节

○ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הֵעֵלִיתִי וְאֲנִי

○ יִסְרָכֶע בְּמִדְבַר אֶתְכֶם וְאֹלֶךְ

○ הָאֵמֶרִי אֶרְצֶךָ אֶתְלָשֶׁת שָׁנָה

○我曾将你们从埃及地领上来，

○在旷野里引导你们四十年，

○使你们得亚摩利人之地为业；

[字汇分析]

● אֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עָלִיתִי 05927 动词, Hif' il 完成式 1 单 עָלָה 上去

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם

埃及

●נָאֵלַךְ 01980 动词, Hif' il 连续式 1 单 הָלַךְ 行走、去

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מִדְבָּר 旷野

○אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

●שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○לְרִשְׁתָּ 03423 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

רִשַׁת 占领、继承

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○הָאֶמְרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

אֶמְרִי 亚摩利人

□2:10 我也将你们从埃及地领上来, 在旷野引导你们四十年, 使你们得亚摩利人之地为业。

□2:10 我从埃及把你们领出来, 在旷野中带领了你们四十年, 把亚摩利人的领土赐给你们。

★阿摩司书 2 章 11 节

○לִנְבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאֲקִים

○ לְנֹזְרִים בַּחֹרֵיכֶם

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת-אֵין הָאָרֶץ

○ יְהוָה: נְאֻם

○ 我从你们子弟中兴起先知，

○ 又从你们少年中兴起拿细耳人。

○ 以色列人哪，不是这样吗？

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● נָאָקִים 06965 动词，Hif' il 连续式 1 单 וּמָקִים 起来

○ מִן מְבָנִיכֶם 01121 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词

尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לְנְבִיאִים 05030 介系词 לְ + 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

● וּמְבָחֹרֵיכֶם 00970 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复

阳 + 2 复阳词尾 בָּחֹרֵי 年轻男子 בָּחֹרֵי 的复数为 בְּחֹרִים 复数附属形为 בְּחֹרֵי 用附属形来加词尾。

○ לְנֹזְרִים 05139 介系词 לְ + 名词，阳性复数 נֹזְרִים 拿细耳、分别为圣

● הָאָרֶץ 00637 疑问词 הַ + 连接词 אָרֶץ 的确、也

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 נאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:11 我从你们子弟中兴起先知，又从你们少年中兴起拿细耳人。以色列人哪，不是这样吗？”这是耶和华说的。

□2:11 我从你们的子弟中拣选了先知，从你们的青年中培养了离俗人（“离俗人”或译“拿细耳人”，是特别许愿献身给上帝的人。他们要经过宣誓：戒酒、不剪发、不接触尸体。）。以色列人哪，这些话难道说错了吗？我是上主；我这样宣布了。

### ★阿摩司书 2 章 12 节

○ יין הַגִּזְרִים אֶתְנַתֵּשׁ קו

○ תִּנְבְּאוּ: לֹא לֵאמֹר צְוִיתֶם הַנְּבִיאִים-עַל

○你们却给拿细耳人酒喝，

○嘱咐先知说：不要说预言；

[字汇分析]

● שָׁקַה 08248 动词，Hif' il 叙述式 2 复阳 שָׁקַה 喝

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַגִּזְרִים 05139 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גִּזְרִים 拿细耳，分别为圣

○ יין 03196 的停顿型，名词，阳性单数 יין 酒

● עַל 05921 连接词 עַל + 介系词 עַל 在…上面

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ צִוְיָם 06680 动词, Pi'el 完成式 2 复阳 צִוּהוּ 吩咐、命令

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נְבֵא 05012 动词, Nif'al 未完成式 2 复阳 נְבֵאוּ 预言

□2:12 “你们却给拿细耳人酒喝，嘱咐先知说：‘不要说预言。’

□2:12 但是你们勉强离俗人喝酒，不准先知传我的话。

### ★阿摩司书 2 章 13 节

○ תַּחְתִּיכֶם מֵעֵיק אֲנִי הִנֵּה

○ עֲמִיר: לֵהֵמְלֵאָה הָעֲגֹלָה תְּעִיקֶנָּה אֲשֶׁר

○ 看哪，我必压你们，

○ 如同装满禾捆的车压物一样。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מֵעֵיק 05781 动词, Hif'il 分词单阳 קָעוּ 压、使蹒跚

○ תַּחְתִּיכֶם 08478 介系词 תַּחַת + 2 复阳词尾 תַּחַת 在…下面

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּעִיק 05781 动词, Hif'il 未完成式 3 单阴 עִיק 压、使蹒跚

○ הָעֲגֹלָה 05699 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲגֹלָה 车

○ הֵמְלֵאָה 04392 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 מְלֵאָה 充



满的

○לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给，往，向，  
归属於

○עָמִיר 05995 名词，阳性单数 עָמִיר 掉落的一排谷物  
□2:13 看哪，在你们所住之地，我必压你们，如同装满禾捆的车压物一样。

□2:13 所以我要把你们压倒在地上，压得像满载五谷的车子咯吱咯吱作响。

★阿摩司书 2 章 14 节

○מִקֵּל מָנוֹס וְאָבָד

○כִּי־חֹזֵק יָאֵמֵר לֵאמֹר

○נִפְשׁוּ: יִמְלֹט-לֵא וְגִבּוֹר

○快跑的不能逃脱，

○壮士无法使力，

○英雄也不能自救；

[字汇分析]

●אָבָד 00006 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָבָד 灭亡

○מָנוֹס 04498 名词，阳性单数 מָנוֹס 逃跑

○מִקֵּל 07031 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 קֵל 迅速的、逃跑

●חֹזֵק 02389 连接词 חֵ + 形容词，阳性单数 חֹזֵק 有能力 在此作名词解，指「壮士」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָאֵמֵר 00553 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יָאֵמֵר Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立

○כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חַ 力量、  
财富 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

●גבור 01368 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 גבור 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○מלט 04422 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 מלט 拯救

○נפש 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נפש 心灵、生命 נפש 为 Segol 名词，用基本型 נפש 加词尾。

□2:14 快跑的不能逃脱，有力的不能用力，刚勇的也不能自救，

□2:14 就算是赛跑健将也逃不掉；大力士也要失去力量；军人连自己的命也难保。

★阿摩司书 2 章 15 节

○עמד לאתקשת ותפש

○מלט לאברהגליו וקל

○נפשו: מלט לא הסוס ורכב

○拿弓的站立不住，

○腿快的无法逃脱，

○骑马的也不能自救。

[字汇分析]

●תפש 08610 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 תפש 攻取、抢夺

○תקשת 07198 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תקשת 弓

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○עמד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

●קל 07031 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 קל 迅速的、逃跑

○גליו 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词

尾 הַגָּל 脚 הַגָּל 的双数为 בְּגָלִים 双数附属形为 בְּגָלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָלַט 04422 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯救

● וַיִּכְבֹּב 07392 连接词 וַי + 动词, Qal 主动分词单阳 וַיִּכְבֹּב 骑

○ סוּס הַסּוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָלַט 04422 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯救

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 心灵、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

□2:15 拿弓的不能站立, 腿快的不能逃脱, 骑马的也不能自救。

□2:15 弓箭手站不住脚; 跑得快的战士也无法逃命; 骑士也不能逃生。

### ★阿摩司书 2 章 16 节

○ יָנוּס עָרוֹם יִבְגָבוֹר לְבוֹ וְאִמְיָן

○ הַהוּא בַּיּוֹם

○ פִּי יִהְיֶה: נְאֻם

○ …勇士中最有胆量的, 必裸身逃跑; (…处填入下行)

○ 到那日,

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● וְאִמְיָן 00533 连接词 וַי + 形容词, 单阳附属形 וְאִמְיָן 强有力的

○ לְבוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לְבוֹ 的

附属形也是 לַב; 用附属形来加词尾。

○ בְּגִבּוֹרִים 01368 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 גִּבּוֹר 强壮有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

○ עָרוֹם 06174 形容词, 阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的

○ יָנוּס 05127 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נוֹס 奔走、奔跑

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代词使用, 意思是「那个」。

● מִנְאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֵם 话语 מָאָּ 原为动词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאֹוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:16 到那日, 勇士中最有胆量的必赤身逃跑。”这是耶和华说的。

□2:16 在那一天, 最勇敢的战士也要丢掉武器, 仓惶逃命。”上主这样宣布了。

★阿摩司书 3 章 1 节

○ עֲלֵיכֶם יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הִזְדַּבֵּר-אֶתְשֶׁמַּעוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל בְּנֵי

○ מְצַרִּים מְאָרְזָה עֲלֵיתִי אֲשֶׁר הִמְשִׁיךְ פֶּתַח-כָּל עַל-

○ לְאִמֹּר:

○…当听雅威攻击你们，…的这话，（左…处填入下行，右…处填入下第二行）

○以色列人哪，

○攻击我从埃及地领上来之全族

○说：

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָתָּה。

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבְרָה 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבְרָה Qal 讲，Nif' al 彼此谈论

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלֶיךָם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

## 成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מִשְׁפָּחָהּ 04940 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָהּ 家族、家庭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָהּ 05927 动词，Hif'il 完成式 1 单 עָלָהּ 上去

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□3:1 “以色列人哪，你们全家是我从埃及地领上来的，当听耶和华攻击你们的话。

□3:1 以色列人哪，你们要听上主告诉你们的话；这些话是向你们全国人民讲的。上主曾经从埃及把你们领出来；

## ★阿摩司书 3 章 2 节

○ הָאֲדָמָה מִשְׁפָּחוֹת מִכֹּל יַדְעֵתִי אֶתְכֶם רַק

○ עוֹנֵתֵיכֶם: כָּל אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֹּן-עַל

○ 在地上万族中，我只认识你们；

○ 因此，我必追讨你们一切的罪孽。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַעַתִּי 知道、认

识

○ כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部?B 整个、各

○ מִשְׁפָּחָה 04940 名词，阴性复数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ אֶרֶץ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 וְ 连用，意思是「所以」。

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 未完成式 1 单 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֲוֹנוֹתֵיכֶם 05771 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽

□3:2 在地上万族中，我只认识你们；因此，我必追讨你们的一切罪孽。”

□3:2 他说：“在全世界那么多国家中，我选上了你们，你们还犯了那么多的罪；正因为这缘故，我一定要惩罚。”

★阿摩司书 3 章 3 节

○ יַחְדָּו שְׁנַיִם תֵּלְכוּ

○ נֹעְדוּ: אִם בְּלִתֵּי

○ 二人…岂能同行呢? (…处填入下行)

○ 若不同心，

[字汇分析]

● הֲיִלְכוּ 01980 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 3 复

阳 行走、去

○ שָׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ יַחְדָּו 03162 副词 一起

● בְּלֹא 01115 否定的副词，附属形 除了、不

○ אִם 00518 连接词 如果

○ נִוְעְדוּ 03259 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3

复 יָעַד Qal 固定、相聚、相会，Nif'al 相会

□3:3 “二人若不同心，岂能同行呢？”

□3:3 两个人不同意，他们会并肩走路吗？

### ★阿摩司书 3 章 4 节

○ בַּיַּעַר אֲרִיָּה תִּשָּׂא

○ לֹא אִין וְטָרֶף

○ מִמַּעַנְתּוֹ קוֹלוֹ כְּפִיר הַיַּתָּן

○ לִכְדֹּ: אִם בְּלֹא יִ

○ 狮子…岂会在林中咆哮呢？(…处填入下行)

○ 若无猎物，

○ 少壮狮子…岂会从洞里吼叫呢？(…处填入下行)

○ 若无所得，

[字汇分析]

● תִּשָּׂא 07580 疑问词 הָ + 动词，Qal 未完成式 3 单  
阳 שָׂא 吼叫

○ אֲרִיָּה 00738 名词，阳性单数 狮子

○ בַּיַּעַר 03293 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数  
יער 森林、树林

● וְטָרֶף 02964 连接词 וְ + 名词，阳性单数 食物、  
被捕食的动物

○ אִין 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经



中，这个字比较常以附属形出现。

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、到、向、归属於

● הִיתָן 05414 疑问词 הֶ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ כְּפִיר 03715 名词，阳性单数 כְּפִיר 少壮狮子

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ מִמְּעֻנָּהוּ 04585 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְעֻנָּה 住处、洞穴、窝 מְעֻנָּה 的附属形为 מְעֻנָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● בְּלֹתִי 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹת 除了、不

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לְכָדוּ 03920 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לְכָד 缠住、抓住

□3:4 狮子若非抓食，岂能在林中咆哮呢？少壮狮子若无所得，岂能从洞中发声呢？

□3:4 狮子没有发现猎物，它会在树林中咆哮吗？少壮的狮子没有抓到东西，它会在洞里吼叫吗？

### ★阿摩司书 3 章 5 节

○ הָאֶרֶץ פָּח-עַל צְפוּר הַתְּפֹלֹ

○ לָהּ אֵין וּמוֹקֵשׁ

○ הָאֲדָמָה-מִן פָּח-הַיַּעֲלָהּ

○ יִלְכּוּד: לֹא וְלִכּוּד

○ …雀鸟岂能陷入地上的网罗呢？(…处填入下行)

○ 若未设饵，

○ 网罗…岂能从地上翻起呢？(…处填入下行)

○ 若无所得，

[字汇分析]

● לָפַל 05307 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נָפַל 跌落、跌倒、失败

○ צִפּוֹר 06833 名词, 阴性单数 צִפּוֹר 雀鸟、鸟

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פֶּה 06341 名词, 单阳附属形 פֶּה 圈套、网罗

○ אָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地  
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● מִוְקָשׁ 04170 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מִוְקָשׁ 网罗、诱饵、陷阱

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、到、向、归属於

● לָעָלָה 05927 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לָעָלָה 上去

○ פֶּה 06341 名词, 阳性单数 פֶּה 圈套、网罗

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אָרֶץ 00127 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

● לִכְוֹד 03920 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 לִכְוֹד 缠住、抓住

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לִכְוֹד 03920 动词, Qal 未完成式 3 单阴 לִכְוֹד 缠住、抓住

□3:5 若没有机槛, 雀鸟岂能陷在网罗里呢? 网罗若无所得, 岂能从地上翻起呢?

□3:5 如果捕鸟机没有饵，飞鸟会被捉住吗？没有东西碰捕鸟机，它的弹簧会跳动吗？

★阿摩司书 3 章 6 节

- בְּעִיר שׁוֹפָר יִתְקַע-אִם
- יִתְּרְדוּ לֹא וְעַם
- בְּעִיר רָעָה תִּהְיֶה-אִם
- עֲשֵׂה: לֹא נִיהָנָה
- 若有人在城中吹角
- 百姓岂不警觉吗？
- …灾祸岂能临到一城呢？（…处填入下行）
- 若非雅威所降，

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אם 如果

○ יִתְקַע 08628 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְקַע 吹、钉、敲击

○ שׁוֹפָר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּעִיר 城

● וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְעַם 百姓、国民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִתְּרְדוּ 02729 יִתְּרְדוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּרְדוּ 移动、战兢

● אִם 00518 连接词 אם 如果

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● יְהוָה 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 וְיְהוָה 两个字的混合字型。וְ 的母音就是从 וְיְהוָה 而来。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□3:6 城中若吹角, 百姓岂不惊恐呢? 灾祸若临到一城, 岂非耶和華所降的吗?

□3:6 作战的警号一响, 城里的居民会不害怕吗? 除非出于上主的旨意, 灾祸会临到那城吗?

### ★阿摩司书 3 章 7 节

○ כִּי יְהוָה אֱדַנְי יַעֲשֶׂה לֹא כִי

○ הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו אֵל סוּדוֹ גְּלָה-אִם כִּי

○ 主上帝…就一无所行。(…处填入下行)

○ 若不将奥秘指示他的仆人—众先知,

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ אֱדַנְי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱדוֹן 主、主人 אֱדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֱדַנְי, 马所拉学者特地用 אֱדַנְי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合

而成。其读型本为 אָדָנִי, 但由於下面已经有 אָדָנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○דָּבָר 01697 名词, 阳性单数 דָּבָר 话语、事情

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 כִּי אִם 两个字合起来的意思:「不是…而是…」。

○אִם 00518 连接词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思:「不是…而是…」。

○נָגַח 01540 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָגַח 移除、显露

○סוּדוּ 05475 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 סוּד 谘商、大会 סוּד 的附属形也是 סוּד; 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

□3:7 主耶和華若不將奧秘指示他的僕人眾先知, 就一無所行。

□3:7 至高的上主要采取行动的时候, 一定先把计划告诉他的僕人——先知们。

### ★阿摩司书 3 章 8 节

○יִרְאָ לֹא מִי שְׁאֵג אֶרְיָה

○נְבִיא: לֹא מִי דָּבָר יְהוָה אָדָנִי

○狮子吼叫, 谁不惧怕呢?

○主上帝既已说话, 谁能不说预言呢?

[字汇分析]

●אֶרְיָה 00738 名词, 阳性单数 אֶרְיָה 狮子

○שְׁאֵג 07580 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单

阳 שׁ אָג 吼叫

○מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○ירָא 03372 动词, Qal 未完成式 3 单阳 ירָא 害怕、敬畏

●אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主、主人  
אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי, 但由於前面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר Qal 讲, Nif'al 彼此谈论

○מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○יְנַבֵּא 05012 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יְנַבֵּא 预言

□3:8 狮子吼叫, 谁不惧怕呢? 主耶和华发命, 谁能不说预言呢? ”

□3:8 狮子咆哮的时候, 谁不心惊胆战呢? 至高的上主讲话的时候, 谁能不传达他的话呢?

★阿摩司书 3 章 9 节

○דוֹבְאֵשׁ אֶרְמְנוֹת-עֲלֵהּ שׁ מִיַּעוֹ

○מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ אֶרְמְנוֹת-נְעֹל

○ וְאָמְרוּ

○ ש' מְרוֹן הַרְי־עַל הָאֶסְפוּ

○ בַּקֶּרְבָּה: וְעִשׂוּקִים בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מֵהוּמַת וְהָאוּ

○ 你们要在亚实突的宫殿…传扬，(…处填入下行)

○ 和埃及地的宫殿

○ 说:

○ 要聚集在撒玛利亚山，

○ 看城里有何等大的扰乱与欺压。

[字汇分析]

● 08085 动词, Hif' il 祈使式复阳 שָׁמַע Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 00759 名词, 阳性复数 אַרְמֹן 宫殿

○ 00795 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 אֲשֶׁר דוּד 亚

实突 亚实突原意为「强有力的」, 它是耶路撒冷西边, 靠地中海的一个非利士城。

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 00759 名词, 阳性复数 אַרְמֹן 宫殿

○ 00776 介系词 בְּ+ 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 04714 介系词 מִּצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם

埃及

● 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר

说

● 00622 动词, Nif' al 祈使式复阳 אָסַף 聚集、

除去

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 02022 名词, 复阳附属形 הַר 山

○ שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

● וְרָאוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

○ מְהוּמֹת 04103 名词，阴性复数 מְהוּמָה 混乱、吵闹、不安

○ רַבּוֹת 07227 形容词，阴性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 中间

○ וַעֲשׂוּקִים 06217 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֲשׂוּק 欺压

○ בְּקֶרְבָּהּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 קֶרֶב 心肠 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

□3:9 “要在亚实突的宫殿中和埃及地的宫殿里传扬说：你们要聚集在撒玛利亚的山上，就看见城中有何等大的扰乱与欺压的事。

□3:9 你去向那些住在埃及和亚实突王宫里的人宣布：“你们要集合在撒马利亚周围的山上，看看城里所发生那混乱和欺压的事。”

### ★阿摩司书 3 章 10 节

○ נִכְתָּה-וּתְעַשׂ יָדְעוּ-וְלֹא

○ יִהְיֶה-נְאֻם

○ פְּאָרְמְנוֹת יִהְיֶם: וְשׂוֹד תִּמְסַקְאוּצְרִים

○…不知如何行正直；（…处填入下第二行）

○这是雅威的话语。

○他们在自己的豪宅积蓄残暴与毁灭，

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不



○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ נָכְתָהּ 05229 名词, 阴性单数 נָכְתָהּ 正直

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָצַר 00686 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 אָצַר 积蓄、积存

○ חָמַס 02555 名词, 阳性单数 חָמַס 暴力、残忍、不公

○ שָׂדֵה 07701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 毁灭

○ אֲרָמֹת יְהֵם 00759 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲרָמֹת 豪宅、宫殿 אֲרָמֹת 的复数为 אֲרָמֹת 复数附属形也是 אֲרָמֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:10 那些以强暴抢夺财物、积蓄在自己家中的人, 不知道行正直的事。”这是耶和华说的。

□3:10 上主这样说: “那些人在他们的宫里堆满了抢劫和剥削来的财富; 他们不懂得什么是公平交易。

★阿摩司书 3 章 11 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כִּי לֹכְנוּ

○הָאָרֶץ וּסְבִיבָהּ צָר

○עֲזַר מִמֶּנּוּ וְהוֹרֵד

○אֶמְנֹתַיִךְ: מִיָּנֵב

○所以主上帝如此说:

○敌人必来围攻这地,

○削弱你的势力,

○抢掠你的豪宅。

[字汇分析]

●כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○סְבִיב 05439 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרַץ**

● **יָרַד** 03381 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 **יָרַד** 下去、降临

○ **מִן** 04480 介系词 **מִן** + 2 单阴词尾 **מִן** 从、出、离

○ **עֵז** 05797 名词，单阳 + 2 单阴词尾 **עֵז** 能力、力量 **עֵז** 的附属形也是 **עֵז**；用附属形来加词尾。

● **בָּזַז** 00962 动词，Nif'al 连续式 3 复 **בָּזַז** 抢夺、掳掠

○ **אַרְמוֹן** 00759 名词，复阳 + 2 单阴词尾 **אַרְמוֹן** 豪宅、宫殿 **אַרְמוֹן** 的复数为 **אַרְמוֹת** 复数附属形也是 **אַרְמוֹת** 用附属形 + **י** + 词尾。

□3:11 所以主耶和华如此说：“敌人必来围攻这地，使你的势力衰微，抢掠你的家宅。”

□3:11 因此，敌人将包围他们的城市，破坏他们的防线，洗劫他们的宫殿。”

### ★阿摩司书 3 章 12 节

○ **יְהוָה אָמַר כֹּה**

○ **הָאָרֶץ מִפִּי הָרָעָה יִצְלַפְאֵשֶׁר**

○ **אֵין-בְּדָל אוֹ כְרָעִים תִּי**

○ **בְּשִׁמְרוֹתַי אֵשׁ בִּימִישׁ הָאֵל בְּנִי יִנְצְלוּ כֹן**

○ **עָרַשׁ:דָּמַשׁ קֹבַע מִטָּה בַּפָּאָת**

○ 雅威如此说：

○ 牧人怎样从狮子口中抢回

○ 两条羊腿或半只耳朵，

○ 住撒玛利亚的以色列人，…他们的得救正像如此。（…处填入下行）

○ 就是躺卧在有角的床上或铺绣花毯的榻上的，

[字汇分析]

● **כֹּה** 03541 副词 **כֹּה** 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצַל 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָצַל 拯救

○ רָעָה 07462 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 放牧、喂养

○ מִפִּי 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִפִּי 口

○ אֶרֶץ אֲרִי 00738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶרֶץ אֲרִי 狮子

● שְׁנַיִם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ כַּרְעִים 03767 名词, 阴性双数 כַּרְעִים 腿

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בָּדֵל 00915 名词, 单阳附属形 בָּדֵל 一片

○ אָזְנוֹ 00241 名词, 阴性单数 אָזְנוֹ 耳朵

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יָצַל לוֹ 05337 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 יָצַל לוֹ 拯救

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בִּים 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

בַּיִשׁ 居住、坐、停留

○וּשְׁמֵרוֹן 08111 介系词 בַּ + 专有名词，地名 שְׁמֵרוֹן

撒马利亚

●פֶּאֶה 06285 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 פֶּאֶה 边缘、角落

●פֶּאֶה 06285 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 פֶּאֶה 边缘、角落

○מִטָּה 04296 名词，阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

○וּבְדָמָשֶׁק 01833 连接词 לְ + 介系词 בַּ + 名词，单阳

附属形 דָּמָשֶׁק 丝

○שֶׁרֶשׁ 06210 的停顿型，名词，阴性单数 שֶׁרֶשׁ 床

□3:12 耶和华如此说：“牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿或半个耳朵，住撒玛利亚的以色列人躺卧在床角上，或铺绣花毯的榻上，他们得救也不过如此。”

□3:12 上主这样说：“就像牧羊人只能从狮子的嘴里抢回两条羊腿或一截耳尖，在撒马利亚过奢侈生活的以色列人也只有少数能从灾难中逃脱。”

### ★阿摩司书 3 章 13 节

○יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִירֹשׁ מְעוֹ

וְהַצְּבָאוֹת: אֵל הַיְיָ וְהוּא אֵד נְי־נְאֻם

○…你们要听，要警戒雅各家。(…处填入下行)

○这是主上帝一万军之上帝的话语：

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从，Hif' il 说明、使…听

○וְהָעִירֹשׁ 05749 连接词 לְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳

עִירֹשׁ 作见证

○ בית 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בית 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ צְבָאוֹת 06635 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

□3:13 主耶和华万军之上帝说：“当听这话，警戒雅各家。

□3:13 至高的上主——万军的统帅上帝说：“听啊，要警告雅各的后代：

### ★阿摩司书 3 章 14 节

○ עֲלֵיוֹשׁ הָאֶלְפֶשֶׁת עֵי פְקֵדֵי בַיּוֹם כִּי

○ אֶל-יִתְבַּח מִזְבַּחֹת-עֲלוֹפְקֵדֹתֵי

○ תִּמְצַבַּח קַרְנוֹת וְנִגְדָעוּ

○ לְאֶרֶץ: וְנִפְלוּ

- 我惩罚以色列罪孽的日子，
- 也要惩罚伯特利的祭坛；
- 祭坛的角必被砍断，
- 掉落於地。

[字汇分析]

- פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译
- יוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候
- פָּקַדְתִּי 06485 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少
- עֲפָשׁ 06588 名词, 复阳附属形 עֲפָשׁ 背叛、过犯
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
- וּפָקַדְתִּי 06485 动词, Qal 连续式 1 单 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- מִזְבֵּחַת 04196 名词, 复阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛
- בַּיִת 01008 专有名词, 地名 בַּיִת אֵל 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。
- אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。
- וְנִגְדָּעוּ 01438 动词, Nif'al 连续式 3 复 נִגְדָּע 砍断
- קַרְנוֹת 07161 名词, 复阴附属形 קַרְנוֹ 角
- תִּמְזַבֵּחַת 04196 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תִּמְזַבֵּחַ 祭坛

● וּנְפָלוּ 05307 动词, Qal 连续式 3 复 נָפַל 跌落、跌倒、失败

○ לְאַרְצָהּ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□3:14 我讨以色列罪的日子, 也要讨伯特利祭坛的罪, 坛角必被砍下, 坠落于地。

□3:14 当我处罚以色列所犯的罪时, 我要拆毁伯特利的祭坛; 每一座祭坛的四角要被打破, 倒在地上。

### ★阿摩司书 3 章 15 节

○ תִּקְיַן בַּיַּת-עַל-הַחֶרֶף-בַּיַּת-וְהַבַּיִת י

○ הַשָּׁן בְּתִי וְאֶבְדּוּ

○ רַבִּים בָּתִּים וְסָפוּ

○ ס יְהוָה: נְאֻם

○我要拆毁冬宫和夏宫;

○象牙的房屋必毁灭,

○高大的房屋都归无有;

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● תִּקְיַן בַּיַּת 05221 动词, Hif' il 连续式 1 单 מָכָה 击打、击杀

○ בַּיַּת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיַּת 家、房屋、殿

○ חֶרֶף 02779 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֶרֶף 秋天

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיַּת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיַּת 家、房屋、殿

○ תִּקְיַן 07019 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִיץ 夏令、夏天

● וְאֶבְדּוּ 00006 动词, Qal 连续式 3 复 אָבַד 灭亡



- בַּיִת 01004 名词，复阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿
- שׁוֹן הַשָּׁן 08127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שׁוֹן 牙、象牙
- סָפוּ 05486 动词，Qal 连续式 3 复 סוּף 终止、停止

- בָּתִּים 01004 名词，阳性复数 בַּיִת 家、房屋、殿
- רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:15 我要拆毁过冬和过夏的房屋；象牙的房屋也必毁灭，高大的房屋都归无有。”这是耶和华说的。

□3:15 我要拆毁他们避暑的别墅和避寒的暖阁；象牙装饰的房屋和豪华的楼房都要倒塌，成为废墟。”上主这样宣布了。

### ★阿摩司书 4 章 1 节

- הַזֶּה הַדְּבָרֶשׁ מְעוֹ
- שׁ מְרוֹן בְּהִרְאֵשׁ רַחֲבֵשׁן פְּרוֹת
- אֲבִיוֹנִים הָרַצְוֹת דְּלִים הַעֲשׂוֹת
- נֶשׂ תְּהִי הַבִּיָּאָה לְאֲדֹנָי הַמֵּתֵם הָאֲמֵרֹת

○…当听这些话！（…处填入下行）

○你们撒玛利亚山的巴珊母牛啊，

○你们欺负贫寒的，压碎穷乏的，

○对家主说：拿酒来，我们喝吧！

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 事情、言语、话语

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● פָּרוֹת 06510 名词，阴性复数 פָּרוֹת 母牛

○ בְּשֵׁן 01316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשֵׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּהַר 山

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

● הָעֹשֶׂה 06231 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阴 הָעֹשֶׂה 欺压

○ דָּלִים 01800 形容词，阳性复数 דָּלִים 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「贫穷的人」。

○ הָרַצְצוֹת 07533 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阴 הָרַצְצוֹת 压制、压碎

○ אֲבִיּוֹנִים 00034 形容词，阳性复数 אֲבִיּוֹנִים 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏人」。

● 00559 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阴

אָמַר 说

○ 00113 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳

词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复数为 אֲדֹנִים, 复数附属形为

אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ 00935 动词, Hif' il 强调的祈使式复阳 בוא

来

○ 08354 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复

שָׁתְּהָ 喝

□4:1 “你们住撒玛利亚山如巴珊母牛的啊, 当听我的话! 你们欺负贫寒的, 压碎穷乏的, 对家主说: ‘拿酒来, 我们喝吧!’

□4:1 撒马利亚的妇女啊, 要听我的话! 你们胖得像巴珊的母牛。你们欺负弱者, 压迫穷人, 支使丈夫倒酒给你们喝!

### ★阿摩司书 4 章 2 节

○ בְּקִדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי וְיִנְשׁ בְּעַ

○ עֲלֵיכֶם בָּאִים יָמִים הִנֵּה כִּי

○ בְּצַנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא

○ דוֹגָה: בְּסִירוֹתָאֲתֵר יתְּכֹן

○ 主上帝指著自己的圣洁起誓说:

○ 日子快到,

○ 人必用钩子将你们钩去,

○ 用鱼钩将你们中的最后一个钩去。

[字汇分析]

● 07650 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal

Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人

אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地

用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於前面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ בקדש 06944 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קדש 圣所、圣物、神圣 קדש 为 Segol 名词，用基本型 קדש 变化成 קדש 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

● וַנִּשָּׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 וַנִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּצַנָּה 06793 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 צַנָּה 钩子

● וְאַחֲרֵיתֶיךָ 00319 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 复阴词尾 אַחֲרֵית 结局、后面 אַחֲרֵית 的附属形也是 אַחֲרֵית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּסִירוֹת 05518 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 סִיר 钩、荆棘

○ דוּגָה 01729 名词，阴性单数 דוּגָה 钓鱼

□4:2 主耶和華指着自己的圣洁起誓说：日子快到，人必用钩子将你们钩去，用鱼钩将你们余剩的钩去。

□4:2 至高的上主指着自己的圣名发誓说：“那日子一定要来，有人会用钩子把你们钩出去，正像鱼被钩住了。

★阿摩司书 4 章 3 节

○ נִגְדָה אֲשֶׁר הִיא תִצְאָנָה וּפְרָצִים

○ הַהֵר מוֹנֵקָה שֶׁ לְכַתְנָה

○ יְהוָה: נְאֻם

○你们必从(城墙的)破口出去，各人直往前行，

○投入哈门；

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● פֶּרֶץ 06556 连接词 וּ + 名词，阳性复数 פְּרָצִים 破裂

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 2 复阴 יִצְאָנָה 出去

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד + 3 单阴词尾 נִגְדָה 对面、在…之前

● לָקַח 07993 动词，Hif' il 连续式 2 复阴 לִקְחָנָה 抛

○ הַהֵר מוֹנֵה 02038 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 表示方向的 הַ הַרְמוֹן 哈门 哈门原意为「高处的保障」。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□4:3 你们各人必从破口直往前行，投入哈门。”这是耶和华说的。

□4:3 你们会一个个被拖到最靠近的一个城墙缺口，被扔出城外。”上主这样宣布了。

### ★阿摩司书 4 章 4 节

○ וּפָשׁוּ עוֹלָלֵי בַּיִת בְּאוֹ

○ לִפְשׁוֹעַ הַרְבּוֹת הַגִּלְגָּל

○ זָבַחְתֶּם לְבַקְרֵי הַתְּבִיאִו

○ מַעֲשֵׂי רֹתִיקֵם: יִמְסַלֵּשׁ לְשֶׁת

○ 任你们往伯特利去犯罪，

○ 到吉甲加增罪过；

○ 每日早晨献上你们的祭物，

○ 每三日奉上你们的十分之一。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 祈使式复阳 来

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ פָּשַׁע 06586 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 悖逆、背叛、违法、犯罪

● קִלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ הִרְבּוֹ 07235 动词，Hif' il 祈使式复阳 多、变多

○ לְפָשַׁע 06586 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

悖逆、背叛、违法、犯罪

● וְהָבִיאוּ 00935 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳

בוא 来

○ לַבֹּקֶר 01242 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בֹּקֶר 早晨

○ זִבְחֵיכֶם 02077 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 זִבְחָה 祭物、

献祭 זִבְחָה 的复数为 זִבְחִים, 复数附属形为 זִבְחֵי 用附

属形来加词尾。

● לְשָׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְשָׁלֹשׁ

שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מֵעֶשֶׂר רְתִיכֶם 04643 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מֵעֶשֶׂר 十分之一

רְתִיכֶם 的复数为 רְתִיכֵי, 复数附属形也是

רְתִיכֵי (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。

□4:4 “以色列人哪, 任你们往伯特利去犯罪, 到吉甲加增罪过, 每日

早晨献上你们的祭物, 每三日奉上你们的十分之一。

□4:4 至高的上主这样说: “以色列人哪, 你们到伯特利的圣址去犯罪

吧! 你们到吉甲去尽量地犯罪吧! 你们天天献牺牲, 每隔三天奉献所得

十分之一吧!

★阿摩司书 4 章 5 节

○ תֹּדֶה מְתַמָּץ וְקִטְרָה

○ הַשֶּׁמֶן יִשְׁפֹּךְ וְנִקְבָּוֹת וְקָרְאוּ

○ כִּי תִבְתָּא כֹּן כִּי

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

○ יְהוָה: אֲדֹנָי נְאֻם

○ …任你们献有酵的感谢祭, (…处填入下第三行)

○ 四处宣扬甘心祭,

○因为你们喜欢这样做。

○以色列人哪，

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● קָטַר 06999 连接词 וְ + 动词, Pi'el 不定词独立形

קָטַר 烧香、薰

○ מִתְמַז 02557 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 תְּמַז 有酵的东西

○ תוֹדָה 08426 名词, 阴性单数 תוֹדָה 感谢、赞美

● קָרָא 07121 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 קָרָא

喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ נְדָבוֹת 05071 名词, 阴性复数 נְדָבָה 甘心

○ שָׁמַע 08085 动词, Hif'il 祈使式复阳 שָׁמַע Qal

听、听从, Hif'il 说明、使…听

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָהַבְתֶּם 00157 动词, Qal 完成式 2 复阳 אָהַבְתֶּם 爱

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָאָם 05002 名词, 单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特



地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□4:5 任你们献有酵的感谢祭，把甘心祭宣传报告给众人，因为是你所喜爱的。”这是主耶和華说的。

□4:5 你们尽管去献供饼作为感恩祭吧！你们尽管去夸耀慷慨的奉献吧！反正这些事是你们自己所爱做的！

### ★阿摩司书 4 章 6 节

○ לְכֶם נָתַתִּי אֲנִי-וְגַם

○ עָרִיכֶם-בְּכֹל שָׁנִים נִקְיֹן

○ מִקּוֹמֵי תִיכֶם בְּכֹל לַתֶּם וְחִסְרֵם

○ עָדִישׁ בְּתֶם-וְלֹא

○ יְהוָה: נְאֻמִּים

○ 我使你们

○ 在每一座城里牙齿干净，(无物可嚼，)

○ 在你们的地方粮食缺乏，

○ 你们仍不归向我；

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 给

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● נָקִיּוֹן 05356 名词，单阳附属形 נָקִיּוֹן 牙齿干净、无罪、无辜

○ שֵׁן 08127 名词，阴性双数 שֵׁן 牙、象牙

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עִיר 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

● חֶסֶר 02640 连接词 חֶסֶר + 名词，单阳附属形 חֶסֶר 缺乏

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 食物、面包、饼

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מְקוֹמֵי 04725 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מְקוֹמֵי 地方 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מְקוֹמוֹת 复数附属形也是 מְקוֹמוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁב 后悔、回复、回转

○ עַד 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

● נֹאם 05002 名词，单阳附属形 נֹאם 话语 נֹאם 原为动词 נֹאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□4:6 “我使你们在一切城中牙齿干净，在你们各处粮食缺乏，你们仍不归向我。”这是耶和华说的。

□4:6 “是的，是我把饥荒降到你们的城里，使你们绝粮的。可是你们还不归向我。

### ★阿摩司书 4 章 7 节

○ הִנָּשֵׁם-אֶת מַכְּמִנְעָתִי אֲנִי כִי וְגַם

○ לְקַצִּיר חֲדָשׁ יִמְשָׁלְשָׁה בְעוֹד

○ אֶתֶת עִיר-עֲלֶה מְטָרָתִי

○ אֲמַטִּיר לֹא תֵאָת עִיר-נְעֵל

○ תִּמְטֵר אֶתֶתֶת לְקָה

○ תִּיבֹשׁ: עֲלֶיהָ תִּמְטֵר-לֹא אֲשָׁר וְתִלְקָה

○ …我不降雨给你们; (…处填入下行)

○ 在收割的前三月,

○ 我降雨在这城,

○ 不降雨在那城;

○ 这块地有雨,

○ 那块无雨的地就必枯干;

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי כִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְנַעַתִּי 04513 动词, Qal 完成式 1 单 מְנַעַתִּי 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ גָּשָׁם 01653 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 雨

● עוֹד בְּעוֹד 05750 介系词 בְּ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ שָׁלֹשׁ לַשָּׁנָה 07969 名词, 阴性单数 数目的「三」

○ חֹדֶשׁ יָמִים 02320 名词, 阳性复数 月朔、新月

○ לְקָצִיר 07105 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 收割、树枝、庄稼

● מָטַר 04305 动词, Hif' il 连续式 1 单 下雨

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 城

○ אַתָּת 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 数目的「一」

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 城

○ אַתָּת 00259 形容词, 阴性单数 数目的「一」

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ מָטַר 04305 动词, Hif' il 未完成式 1 单 下雨

● תְּלֵקָה 02513 名词, 阴性单数 部分、柔和、平滑

○ אַתָּת 00259 形容词, 阴性单数 数目的「一」

○ מָטַר 04305 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 下雨

● וְתְלֵקָה 02513 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 部

分、柔和、平滑

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָטַר 04305 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 מָטַר  
下雨

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

○ תִּיבֶשׁ 03001 的停顿型 + 动词, Qal 未完成式  
3 单阴 תִּבֶשׁ 枯干

□4:7 “在收割的前三月，我使雨停止，不降在你们那里；我降雨在这城，不降雨在那城；这块地有雨，那块地无雨，无雨的就枯干了。

□4:7 在你们的农作物最需要雨水的时候，我不降雨。我在这城下雨，在那城不下雨；我使这家田地有雨，使那家田地枯干。

### ★阿摩司书 4 章 8 节

○ עָרִים שֶׁלֹּא שָׁשׂוּ תִּיבֶשׁ וְנָעוּ

○ מַיִם לִשְׁתּוֹת אֶת־עִיר-אֶל

○ יֵשׁ בָּעוֹלָא

○ דַּעֲשׂוּ בְתָם-וְלֹא

○ יִהְיֶה-נְאָם

○两三城的人游荡

○到一个城去找水，

○(水)还是不够喝，

○你们仍不归向我；

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● נָעוּ 05128 动词, Qal 连续式 3 复 נָעוּ 摇动

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的  
「三」

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ לְשֵׁ תוֹת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

שָׁתָה

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁבְּעוּ 07646 的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 שָׁבַע 腻、满足、饱足

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שׁוּבָתָם 07725 动词，Qal 完成式 2 复阳 שׁוּב 后悔、

回复、回转

○ עַד 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属

形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

□4:8 这样，两三城的人凑到一城去找水，却喝不足；你们仍不归向我。”

这是耶和华说的。

□4:8 有两三座城的居民口渴得软弱无力，到附近城市讨水喝，但也无法解渴。可是你们仍然不归向我。

★阿摩司书 4 章 9 节

○ וּבִיָּרְקוֹן בִּשְׁ דָּפוֹן אֶתְכֶם הַכִּיתִי

○ וְזִית יְכַסְּתֶם וְתֵאֱנִיכֶם וְכַרְמֵיכֶם גִּנּוֹת יְכַסְּתֶם הַרְבּוֹת

○ הַגָּזֵם יֹאכְלֶנּוּ

○ עֲדִישׁ בְּתֶם-וְלֹא

○ ס יְהוּה: נֶאֱמַר

○我以热风和霉菌攻击你们，

○…你们许多的菜园、和葡萄园、和无花果树、和橄榄树，（…处填入下行）

○剪蝗吃了

○你们仍不归向我；

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● 05221 **כָּהַ** 动词，Hif' il 完成式 1 单 **מָכָה** 击打、击杀

○ 00853 **כָּסַףְתְּ** 受词记号 + 2 复阳词尾 **אֶת** 不必翻译

○ 07711 **בְּשֵׁ דָּפוֹן** 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **דָּפוֹן** 病虫害

○ 03420 **וּבִיָּרְקוֹן** 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יָרְקוֹן** 霉

● 07235 **הַרְבּוֹת** 动词，Hif' il 不定词附属形 **רָבָה** 多、变多

○ 01593 **גִּנּוֹתֵיכֶם** 名词，复阴 + 2 复阳词尾 **גִּנָּה** 园子 **גִּנָּהֶנּוּ** 的复数为 **גִּנּוֹת**，复数附属形也是 **גִּנּוֹת**（未出现）；用附属形 + **יְ** + 词尾。

○ 03754 **וְכַרְמֵיכֶם** 连接词 **וְ** + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 **כַּרְם** 葡萄园 **כַּרְמֵם** 的复数为 **כַּרְמִים** 复数附属形为 **כַּרְמֵי** 用附属形来加词尾。

○ וַתְּאִיְכָם 08384 连接词 וַ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תְּאִיְכָם 无花果、无花果树 תְּאִיְכָם 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 תְּאִיְכָם，复数附属形为 תְּאִיְכָם 用附属形来加词尾。

○ וַיִּזֵּית יָכֶם 02132 连接词 וַ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 וַיִּזֵּית 橄榄、橄榄树 וַיִּזֵּית 的复数为 וַיִּזֵּיתִים 复数附属形为 וַיִּזֵּיתִי (未出现)；用附属形来加词尾。

● אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ הַגָּזִם 01501 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגָּזִם 剪蝗 הַגָּזִם 是集合名词，作复数解。

● לֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁבַת בָּתָם 07725 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁבַת 后悔、回复、回转

○ עַד עָדִי 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段



落已经结束。

□4:9 “我以旱风霉烂攻击你们，你们园中许多菜蔬、葡萄树、无花果树、橄榄树都被剪虫所吃；你们仍不归向我。”这是耶和華说的。

□4:9 “我送一阵热风，烧焦了你们的五谷；我差派蝗虫，吃尽了你们的蔬菜、葡萄、橄榄，和无花果。可是你们仍然不归向我。

★阿摩司书 4 章 10 节

○ מִצָּרִים בְּדָרָה דָּבַר בְּכַמֵּשׁ לַחֲתִי

○ בַּחֲזוֹר יִכְּמַם בְּתַרְבֵּה רִגְתִּי

○ סוֹסֵי יִכְּמַשׁ בִּי עַם

○ וּבְאַפְכֶם מִתְּנוּכִים בְּאֵשׁ וְאַעֲלֶהָ

○ עֲדִישׁ בְּתַם-וְלֹא

○ יְהוָה: נְאֻמִּים

○我降瘟疫在你们中间，如在埃及一般；

○用刀杀戮你们的年轻人，

○连同你们遭掳掠的马匹，（也一起杀了，）

○营中尸首的臭气扑鼻，

○你们仍不归向我；

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● לַחֲתִי 7971 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ דָּבַר 01698 名词，阳性单数 דָּבַר 瘟疫、灾害

○ בְּדָרָה 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּרָה 道路

○ מִצָּרִים 04714 专有名词，国名 יִמְצָר 埃及

● הֲרַגְתִּי 02026 动词，Qal 完成式 1 单 הֲרַג 杀

○ בְּתַרְבֵּה 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数

## כַּחֲבַד 刀、刀剑

○ כַּחֲבַד 00970 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בַּחֲבוּר 年轻男子

● עָם 05973 介系词 עם 跟

○ שָׁבִי 07628 名词，单阳附属形 שָׁבִי 被掳、俘虏

○ סוּס 05483 名词，复阳 + 2 复阳词尾 סוּס 马  
的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 1 单 עָלָה 上去

○ רֵיחַ 00889 名词，单阳附属形 רֵיחַ 臭气

○ מַחֲנֵיכֶם 04264 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מַחֲנֵה 扎营、军队  
מַחֲנֵה 的复数有 מַחֲנֹת 和 מַחֲנִים 两种形式，מַחֲנִים 的附属形为 מַחֲנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אַף 00639 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁבַח 07725 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁבַח 后悔、回复、回转

○ עַד 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□4:10 “我降瘟疫在你们中间, 像在埃及一样。用刀杀戮你们的少年人, 使你们的马匹被掳掠, 营中尸首的臭气扑鼻; 你们仍不归向我。” 这是耶和華说的。

□4:10 “我降瘟疫在你们当中, 像从前降给埃及人一样。我在战场上杀死你们的青年, 抢走了你们的马匹。我使你们满鼻子嗅到营中死尸的臭味。可是你们仍然不归向我。”

### ★阿摩司书 4 章 11 节

○ בְּכִסְפֵּי פִכְתִּי

○ עֲמַרְהוּ וְאֵת סֵדִים אֵת אֵלֵי הַיַּמְכֵּמֶה פִּכְתִּי

○ מִשֶׁ רָפָה מִצֵּל פְּאוּד וְתִהְיוּ

○ עֲדִישׁ בְּתַם-וְלֹא

○ ס יְהוָה: נְאֻם

○ 我倾覆你们,

○ 如同上帝从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样;

○ 你们好像从火中抢救出来的一根柴,

○ 你们仍不归向我;

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● פִּכְתִּי 2015 动词, Qal 完成式 1 单 הִפֵּךְ 推翻、倾覆、转变

○ בְּכֵם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֵם 在、用、藉著

● מִהִפְכָהּ 4114 介系词 מִ + 名词, 单阴附属形 הִפְכָהּ 颠覆、毁坏

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָת。

○סְדוֹם 05467 专有名词，地名 סְדוֹם 所多玛

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת  
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○עֲמֹרָה 06017 专有名词，地名 עֲמֹרָה 蛾摩拉

●וַתֵּיָחַד 01961 动词，Qal 叙述式 2 复阳 יָחַד 是、成  
为、临到

○כִּי־אֵשׁ 00181 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 אֵשׁ 火把、  
牌子

○נִצַּל 05337 动词，Hof'al 分词单阳 נִצַּל 拯救、抢走

○שָׂרַפְתָּ 08316 介系词 מִן + 名词，阴性单数 שָׂרַפְתָּ 燃  
烧

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שׁוּבָה 07725 动词，Qal 完成式 2 复阳 שׁוּבָה 后悔、  
回复、回转

○עַד 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动  
词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属  
形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:11 “我倾覆你们中间的城邑，如同我从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样，使你们好像从火中抽出来的一根柴，你们仍不归向我。”这是耶和华说的。

□4:11 上主这样说：“我消灭了你们当中的一些人，正像我毁灭所多玛和蛾摩拉一样。你们这些劫后余生的人正像从火堆中捡出来的一根柴。可是你们仍然不归向我。

### ★阿摩司书 4 章 12 节

○יִשְׂרָאֵל לְתַאֲעוּשׂהָ כִּי לִכְנֹן

○לְתַאֲעוּשׂהָ זֹאת־כִּי עֲקַב

○יִשְׂרָאֵל: אֶל־הַיְדֹלְקֵרֵאת הַכּוֹן

○以色列啊，因此我要这样对待你；

○我既这样行，我既这样做了，

○以色列啊，你当预备迎见你的上帝。

[字汇分析]

●כִּי 03651 介系词 לְ + 副词 כִּי 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כִּי 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○תַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 תַּעֲשֶׂה 做

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עֲקַב 06118 名词，阳性单数 עֲקַב 结果、后果、因为这个字通常做副词使用。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○הַעֲשֵׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֵׂה 做

○לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ  
给、往、向、到、归属於

●כִּוֵּן 03559 动词，Nif'al 祈使式单阳 כִּוֵּן 预备、坚  
立、建立

○לְקָרָאתָ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属  
形 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上  
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי  
用附属形来加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列  
□4:12 “以色列啊，我必向你如此行。以色列啊，我既这样行，你当预  
备迎见你的上帝。

□4:12 所以，以色列人哪，我要处罚你们。正因为我要对付你们，你们  
快准备好向我交帐吧！”

### ★阿摩司书 4 章 13 节

○רִתַּתְּ וּבִרְאָתָהּ יוֹצֵר הַיָּם כִּי

○שׁוֹחַ-חַיִּים לְאָדָם וּמִגִּיד

○עֵיפָה-שׁ חַר עֵשׂה

○אֶרֶץ-בְּמַתִּי-עַל נוֹרָה

○סֵם מוֹ: צְבָאוֹת-אֱלֹהֵי יְהוָה

○那创山、造风、

○将心意指示人、

○使晨光变为幽暗、

○踩行在地之高处的，

○他的名是主—万军之上帝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יוֹצֵר 03335 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹצֵר 造作、形成 这个分词在此作名词「造成…的人」解。

○ הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ וּבְרָא 01254 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 וּבְרָא 创造 这个分词在此作名词「创造者」解。

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息

● וַיְגַיד 05046 连接词 וַיְ + 动词, Hif' il 分词单阳 וַיְגַיד 告诉、宣扬

○ לְאָדָם 00120 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְאָדָם 人

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ שֵׁחַו 07808 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁחַו 心意、思想 שֵׁחַ的附属形也是 שֵׁחַ(未出现); 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做

○ שֶׁחַר 07837 名词, 阳性单数 שֶׁחַר 黎明

○ עֵיפָה 05890 名词, 阴性单数 עֵיפָה 黑暗

● וַיִּדְרֹךְ 01869 连接词 וַיְ + 动词, Qal 主动分词单阳 וַיִּדְרֹךְ 踩踏、行进

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּמָתִי 01116 名词, 复阴附属形 בְּמָתִי 高处、邱坛

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型, 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和华) 是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:13 那创山、造风，将心意指示人，使晨光变为幽暗，脚踏在地之高处的，他的名是耶和华万军之上帝。”

□4:13 上帝造山也造风，把自己的旨意告诉人；他转白昼为黑夜，统御治理普天下。他的名是耶和华——万军的统帅上帝。

### ★阿摩司书 5 章 1 节

○ הֲזֵה הַדָּבָר אֲתֵשׁ מְעַו

○ קִינָה עֲלֵיכֶם נִשְׂא אֲנִי כִיאֲשֶׁר

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית

○ …要听这些话语，(…处填入下第二行)

○ 就是我为你们所举的哀歌：

○ 以色列家啊，

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听



○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָתּ。

○ דְּבָרָהּ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָהּ 事情、  
言语、话语

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这  
个

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、  
举起、背负、承担

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ קִינָה 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□5:1 以色列家啊，要听我为你们所作的哀歌：

□5:1 听啊，以色列人，我要为你们唱一首挽歌：

### ★阿摩司书 5 章 2 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוֹם תּוֹסִיף-לֵא נִפְלָהּ

○ מִקִּמָּה: אִין אֲדַמְתָּה-עַל נֹטְשָׁהּ

○ 以色列民（原文是童女）跌倒，不得再起；

○ 摊开在地，无人扶她。

[字汇分析]

● נִפְלָהּ 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נִפְלָהּ 跌倒、  
掉落、跌下、临到

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹסִיף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 יוֹסִיף 再

## 一次、增添

○ קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 兴起、起来

○ בְּתוּלָה 01330 名词, 单阴附属形 בְּתוּלָה 童女、处女

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָטַשׁ 05203 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 נָטַשׁ 撇弃、伸展、解开、离开

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָדָמָה 00127 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 אָדָמָה 地  
אָדָמָה 的附属形为 אָדָמַת 用附属形来加词尾。

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מְקִימָה 06965 动词, Hif'il 分词单阳 + 3 单阴词尾 קוּם 兴起、起来

□5:2 以色列民（“民”原文作“处女”）跌倒，不得再起；躺在地上，无人搀扶。

□5:2 处女以色列已经跌倒，再也站不起来了！她被摔在地上，没有人能扶她起来。

## ★阿摩司书 5 章 3 节

○ יהוה אֵדְוֵי אָמֶר כֹּה פִי

○ מֵאֶהֱתֵשׁ אֵיר אֶלְפֵי הַיְצִיאַת הָעִיר

○ עֵשׂ רָהֲתֵשׁ אֵיר מֵאֶה וְהַיְצִיאַת

○ סִישׁ רָאֵל לְבֵית

○ 主上帝如此说：

○ …派出一千兵的城，（…处填入下第三行）

○ 只剩一百；

○ 派出一百的，只剩十个。

○ 以色列家

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人  
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ הִי־צָאָת 03318 冠词 הִי + 动词, Qal 主动分词单阴  
הִי־צָאָת 出去

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 数目的「一千」

○ תִּשָּׁרֵץ 07604 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 תִּשָּׁרֵץ  
剩下

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

● הָיָצָאת 03318 连接词 הָ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阴  
הָיָצָאת 出去

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ תִּשָּׁרֵץ 07604 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 תִּשָּׁרֵץ  
剩下

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:3 主耶和华如此说：“以色列家的城发出一千兵的，只剩一百；发出一百的，只剩十个。”

□5:3 至高的上主这样说：“以色列的城，派出一千名士兵的，只有一百名活着回来；派出一百名的，只有十名回来。”

### ★阿摩司书 5章 4节

○ יִשְׂרָאֵל תִּלְבִּי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

○ וְחִי: דְרָשׁוּנִי

○ 雅威向以色列家如此说：

○ 你们要寻求我，就必存活。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קִרְשׁוּנִי 01875 动词, Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾

קִרְשׁ 求问、寻找

○ קִרְשׁוּ 02421 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 קִרְשׁוּ

Qal 活、存活, Pi'el 生长、复苏、保存生命, Hif'il 使存活、复活

□5:4 耶和華向以色列家如此说：“你们要寻求我，就必存活。

□5:4 上主向以色列人说：“要寻找我才有生路。

### ★阿摩司书 5 章 5 节

○ אֶל-בַּיִת תִּדְרֹשׁוּ-וְאֵל

תִּבְאֹוּ לֹא וְהַגְלָגֶל

תִּעֲבֹרוּ לֹא שְׂבַע וּבְאֶרֶץ

יִגְלַה גְּלוּהָ הַגְּלָגֶל כִּי

לְאָנוּ: יְהִי אֵל-וּבַיִת

○不要寻找伯特利，

○不要进入吉甲，

○也不要过到别是巴；

○因为吉甲必被掳掠，

○伯特利也必归於无有。

[字汇分析]

● אֶל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ קִרְשׁוּ 01875 动词, Qal 未完成式 2 复阳 קִרְשׁ 求问、寻找

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ לֹא 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起

来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

● **גָּלְגָלִי** 01537 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，地名 **גָּלְגָלִי** 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **בוא** 00935 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בוא 来、进入

● **בְּעַבְאֵר** 00884 连接词 וְ+ 专有名词，地名 **בְּעַבְאֵר** 别是巴 **בְּעַבְאֵר** (井，SN 875) 和 **בַּעַבְע** (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ **בְּעַבְאֵר** 00884 专有名词，地名 **בְּעַבְאֵר** 别是巴 **בְּעַבְאֵר** (井，SN 875) 和 **בַּעַבְע** (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **עָבַר** 05674 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **גָּלְגָלִי** 01537 冠词 הַ+ 专有名词，地名 **גָּלְגָלִי** 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ **גָּלָה** 01540 动词，Qal 不定词独立形 גָּלָה 移除、显露

○ **יִגְלֶה** 01540 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִגְלֶה 移除、显露

● **בֵּית** 01008 连接词 וְ+ 专有名词，地名 **בֵּית** 伯特利 **בֵּית** (房屋、殿、家，SN 1004) 和 **אֵל** (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝

的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְאָוֹן 00205 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אָוֹן 悲伤、患难、邪恶、行恶

□5:5 不要往伯特利寻求，不要进入吉甲，不要过到别是巴，因为吉甲必被掳掠，伯特利也必归于无有。”

□5:5 不要到别是巴礼拜。不要到伯特利寻找我；伯特利要变为乌有。不要去吉甲；吉甲的人会流亡。”

### ★阿摩司书 5 章 6 节

○וְחַיֵּי יְהוָה אֶת דֶּרֶשׁוּ

○יֹסֵף בֵּית כְּאֵשׁ יִצְלַח-פָּן

○אֵל-לְבַיִת מִכְבֹּה-וְאִין וְאֶכְלָה

○要寻求雅威，就必存活，

○免得他在约瑟家如火发出，

○吞噬伯特利，无人扑灭。

[字汇分析]

●דֶּרֶשׁוּ 01875 动词，Qal 祈使式复阳 דֶּרֶשׁוּ 求问、寻找

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדְנִי** 的母音组合而成。

○ **וַחַיּוּ** 02421 动词，Qal 祈使式复阳 **חַיֵּה** Qal 活、存活，Pi'el 生长、复苏、保存生命，Hif'il 使存活、复活

● **פֶּן** 06435 连接词 **פֶּן** 恐怕、免得、为了不

○ **וַיָּצַח** 06743 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **צָחַח** 前进、亨通、繁荣

○ **כַּאֲשֶׁר** 00784 介系词 **כִּי** + 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **אֵשׁ** 火

○ **בַּיִת** 01004 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 家、房屋、殿

○ **יוֹסֵף** 03130 专有名词，人名 **יוֹסֵף** 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

● **וַאֲכָלָהּ** 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 **אָכַל** 吃、吞吃

○ **וְאֵין** 00369 连接词 **וְ** + 副词，附属形 **אֵין** 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ **מִכִּבְּהָ** 03518 动词，Pi'el 分词单阳 **כִּבְּהָ** 熄灭

○ **לְבַיִת** 01008 介系词 **לְ** + 专有名词，地名 **אֵל בַּיִת** 伯特利 **בַּיִת** (房屋、殿、家，SN 1004) 和 **אֵל** (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ **אֶל** 01008 专有名词，地名 **אֵל יִתְּ** 伯特利 **בַּיִת** (房屋、殿、家，SN 1004) 和 **אֵל** (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。



□5:6 要寻求耶和华，就必存活，免得他在约瑟家像火发出，在伯特利焚烧，无人扑灭。

□5:6 要寻找上主才有生路。你们若不去找他，他要像一把火烧尽以色列人。这把火要烧尽伯特利的居民，没有人能扑灭。

★阿摩司书 5 章 7 节

○ מִשְׁפָּט לְלַעֲנָה הֵהָפְכִים

○ הַנִּחוּ: לְאָרֶץ וְצִדְקָה

○ 你们这使公平变为茵陈、

○ 将公义丢弃於地的，

[字汇分析]

● הֵהָפְכִים 02015 冠词 הֵ + 动词，Qal 主动分词复阳  
הֵפַךְ 推翻、倾覆、转变

○ לְלַעֲנָה 03939 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לַעֲנָה 茵陈、苦恼

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְצִדְקָה 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צִדְקָה 公义

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הֵ + 名词，阴性单数  
אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הַנִּחוּ 03240 动词，Hif'il 完成式 3 复 יָנַח 遗弃、离开、安顿

□5:7 你们这使公平变为茵陈，将公义丢弃于地的，

□5:7 你们要遭殃了！因为你们歪曲正义，剥夺了人民的权利！

★阿摩司书 5 章 8 节

○ וְכִסִּיל כִּימָה עֲשֵׂה

○ צְלֻמֹת לַבֹּקֶר וְהַפֶּהָ

○ הַחֹשֶׁךְ לַלַּיְלָה וְיוֹם

○ הַיָּם לְמִי וְהָאֵתָק

○ הָאֶרֶץ פְּנֵי-עֲלוֹשׁ פְּכָם

○ סֵךְ מוֹ: יְהוָה

○ (要寻求) 那造昴星和参星，

○ 使死荫变为晨光，

○ 使白昼变为黑夜，

○ 召唤海水、

○ 使其倾倒在上一

○ 雅威是他的名；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 做

○ כִּימָה 03598 名词, 阴性单数 昴星

○ וּכְסִיל 03685 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 星座、猎户座

● הִפִּיחַ 02015 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 推翻、倾覆、转变

○ לַבֹּקֶר 01242 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ צְלֻמֹת 06757 名词, 阳性单数 死荫

● יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ לַיְלָה 03915 名词, 阳性单数 夜晚

○ חָשַׁךְ 02821 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 变暗

● קָרָא 07121 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳

喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לַמַּי 04325 介系词 לַ + 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● לַיְשׁוּבָה 08210 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳  
词尾 שׁוּבָה 倒出

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地  
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם  
的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的  
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段  
落已经结束。

□5:8 要寻求那造昴星和参星，使死荫变为晨光，使白日变为黑夜，命  
海水来浇在地上的（耶和华是他的名）。

□5:8 上主创造了星辰，造了昴星和参星。他使白昼变为黑夜，把黑暗  
变成光明。他吩咐海洋的水倾倒在地球上。他的名是耶和华。

★阿摩司书 5 章 9 节

○ עַל-דְּשֵׁה־מַבְלִיגַ

○ יבוא: מבצר-על וְשֹׁד

○他使坚固的(堡垒)遭毁灭,

○毁灭就临到堡垒。

[字汇分析]

● מְבַלֵּג 01082 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 בָּלַג  
闪现、使爆出

○ שָׁד 07701 名词, 阳性单数 שָׁד 毁灭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָז 05794 的停顿型, 形容词, 阳性单数 עָז 强大的、强壮的 在此作名词解, 指「强壮的人或东西」。

● וְשָׁד 07701 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שָׁד 毁灭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְבַצֵּר 04013 名词, 阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○ יָבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

□5:9 他使力强的忽遭灭亡, 以致保障遭遇毁坏。

□5:9 他使强者遭灭亡, 使堡垒被摧毁。

★阿摩司书 5 章 10 节

○ מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שֶׁן נְאוֹ

○ יִתְעַבּוּ: תָּמִים וְדָבָר

○他们怨恨那在城门口断是非的,

○憎恶那说正直话语的。

[字汇分析]

● שֶׁן נְאוֹ 08130 动词, Qal 完成式 3 复 שֶׁן נְאוֹ 恨

○ בַּשַּׁעַר 08179 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数  
מִן שַׁעַר

○ מוֹכִיחַ 03198 动词, Hif' il 分词单阳 יָכַח 判断、证

明

● וְדָבַר 01696 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳  
דָּבַר Qal 讲, Nif'al 彼此谈论 这个分词在此作名词  
「说话者」解。

○ תָּמִים 08549 形容词, 阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

○ יָתַעְבוּ 08581 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3  
复阳 יָתַעַב 憎恶

□5:10 你们怨恨那在城门口责备人的, 憎恶那说正直话的;

□5:10 你们这些人恨恶人家在法庭上主持公道, 公正无私。

★阿摩司书 5 章 11 节

○ דַּל-עַלבוּשׁ סֶכֶם יַעַן לִכְנֹן

○ מִמְנוּ תִקְחוּ בְרוּמֵי שֵׁן אֶחָד

○ בְּנֵיתֵם גְּזִית בְּתֵי

○ בָּם סֵתֵשׁ-וְנִלְאָ

○ נִטְעַתֶם תִּמְדַּכְרֵמִי

○ יַיִם: אֶת־תֵּשׁ תוּ וְנִלְאָ

○你们践踏贫民,

○向他们勒索粮税;

○因此, 你们虽建石凿的房屋,

○却不得住在其内;

○虽然栽种美好的葡萄园,

○却不得喝所出产的酒。

[字汇分析]

● לִכְנֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、  
这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上  
介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ סָפַח 01318 动词, Po'e1 不定词附属形 + 2 复阳词尾 פָּחַס 践踏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דָּל 01800 形容词, 阳性单数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解, 指「贫穷的人」。

● מַשְׂאֵת 04864 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מַשְׂאֵת 负担、部分、默示、贡物

○ בָּר 01250 名词, 阳性单数 בָּר 谷物

○ תִּקַּח 03947 动词, Qal 未完成式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

● בַּיִת 01004 名词, 复阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ גָּזַת 01496 名词, 阴性单数 גָּזַת 凿、切割

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 2 复阳 בָּנָה 建造

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● כַּרְם 03754 名词, 复阳附属形 כַּרְם 葡萄园

○ תָּמַד 02531 名词, 阳性单数 תָּמַד 美好、愉快

○ נָטַע 05193 动词, Qal 完成式 2 复阳 נָטַע 栽植、固定

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתַּה 08354 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שָׁתַּה 喝

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○יַיִןם 03196 名词，单阳 + 3 复阳词尾 יַיִן 酒 יַיִן 的附属形为 יַיִן 或 יַיִן；用附属形来加词尾。

□5:11 你们践踏贫民，向他们勒索麦子；你们用凿过的石头建造房屋，却不得住在其内；栽种美好的葡萄园，却不得喝所出的酒。

□5:11 你们欺压穷人，抢夺他们的口粮；所以你们绝不能住在自己用石头建造的楼房，也不能喝自己美好的葡萄园所酿制的酒。

★阿摩司书 5 章 12 节

○פֶּשַׁעַיְכֶם רַבִּים יַדְעֹתִי כִּי

○חַטֹּאתַיְכֶם מִיִּסְעָצָעַ

○כִּפֹּר לִקְחֵי צַדִּיק צַהֲרֵי

○הַטּוֹבֵשׁ עַר וְאֲבִיוֹנִים

○我知道你们的罪过何其多，

○你们的罪恶何等大。

○你们收受贿赂，找义人的麻烦，

○在城门口屈枉穷乏人。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 传扬、知道、认识

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○פֶּשַׁעַיְכֶם 06588 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פֶּשַׁע 背叛、过犯 פֶּשַׁע 的复数为 פֶּשַׁעַיְכֶם 复数附属形为 פֶּשַׁעַי 用附属形来加词尾。

●וְ 06099 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 עָצוּם 强壮的

○חַטֹּאתַיְכֶם 02403 名词，复阴 + 2 复阳词尾 חַטָּאת 犯

罪 תַּטְּאוֹת 的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוּ או תַּטְּאוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● צָרַר 06887 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ צַדִּיק 06662 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ לָקַח 03947 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 לָקַח 取、娶、拿

○ כֶּפֶר 03724 名词, 阳性单数 כֶּפֶר 赎价、贿赂

● אָבִיו 00034 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אָבִיו 贫乏的、贫穷的 在此作名词解, 指「贫乏的人」。

○ בְּעַר 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּעַר

○ הִטּוּ 05186 动词, Hif' il 完成式 3 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

□5:12 我知道你们的罪过何等多, 你们的罪恶何等大。你们苦待义人, 收受贿赂, 在城门口屈枉穷乏人。

□5:12 你们罪恶深重, 罪案累累。你们压迫好人, 接受贿赂, 在法庭上阻止穷人得到公平的裁判。

### ★阿摩司书 5 章 13 节

○ יְדֹם הָיָא בְּעֵתָם שֶׁל כִּלְכִלּוֹן

○ הָיָא רָעָה עֵת כִּי

○所以通达人在这种时刻必静默不言,

○因为这实在是凶恶的时刻。

[字汇分析]

● לְכִן 03651 介系词 לְ + 副词 כִּן 副词: 因此、如此、



这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ חָכָם 07919 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 חָכָם 明白、聪明 这个分词在此作名词「聪明人」解。

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ דָּמָם 01826 动词, Qal 未完成式 3 单阳 דָּמָם 静默

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵת 06256 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

□5:13 所以通达人见这样的时势，必静默不言，因为时势真恶。

□5:13 在这邪恶的时代，难怪聪明人都不讲话了！

### ★阿摩司书 5 章 14 节

○ רַע-וְאֵל טוֹב-דְּרָשׁוּ

○ תִּקְוּ לַמָּוֶת

○ אַתְּכֶם צְבֹאוֹת-אֱלֹהֵי יְהוָה כֹּן-וְיֵהִי

○ אַמְרֵתֶם: כִּפְאֲשֶׁר

○ 你们要求善，不要求恶，

○ 以求存活。

○ 这样，雅威一万军之上帝必…与你们同在。（…处填入下行）

○ 照你们所说的

[字汇分析]

● דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 祈使式复阳 דָּרַשׁ 求问、寻

找

○טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 良善、美好

○ואל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אל 不 אל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○רע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

●מען 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מען 为了名词 מען 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。

○תקוה 02421 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תקוה Qal 活、存活，Pi'el 生长、复苏、保存生命，Hif'il 使存活、复活

●ויהי 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 ויהי 是、成为、临到

○כן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○אלהים 00430 名词，复阳附属形 אלהים 神、神明、上帝

○צבאות 06635 名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

○אתכם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 את 与、跟

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 2 复阳 אָמַר 说

□5:14 你们要求善, 不要求恶, 就必存活。这样, 耶和華万军之上帝必照你们所说的, 与你们同在。

□5:14 要追求良善, 摆脱邪恶, 你们才有生路。这样, 就照你们说的, 上主——万军的统帅上帝才会真正的与你们同在。

### ★阿摩司书 5 章 15 节

○ טוֹב וְאֶהְיֶה רַע-שׁוֹנֵאִו

○ מִשֵּׂ פֶטֶר שׁ עַר וְהִצִּיגוּ

○ צָבָאוֹת אֱלֹהֵי הַהָרִץ יִתְּנוּ אוֹלִי

○ ס יוֹסֵף:שׁ אֶרֶצִית

○要恨恶邪恶, 喜爱良善,

○在城门口秉公行义;

○或者雅威——万军之上帝…施恩。(…处填入下行)

○会向约瑟的余民

[字汇分析]

● שׁ נָא 08130 动词, Qa1 祈使式复阳 שׁ נָא 恨

○ רַע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רַע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ וְאֶהְיֶה 00157 连接词 וְ + 动词, Qa1 祈使式复阳 וְאֶהְיֶה 爱

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

● וְהִצִּיגוּ 03322 连接词 וְ + 动词, Qa1 祈使式复阳 וְהִצִּיגוּ 放、摆

○ בְּשׁ עַר 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּשׁ עַר 门

○ מִשֵּׂ פֶטֶר 04941 名词, 阳性单数 מִשֵּׂ פֶטֶר 正义、公平、审

判、律例、规矩

● אולי 00194 副词 אולי 或者、或许

○ יתנו 02603 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 תנו 施恩

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אלהים 00430 名词, 复阳附属形 אלהים 上帝、神、神明

○ צבאות 06635 名词, 阳性复数 צבא 军队、战争、服役

● ארית 07611 名词, 单阴附属形 ארית 剩余

○ יוסף 03130 专有名词, 人名 יוסף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:15 要恶恶好善, 在城门口秉公行义, 或者耶和華万军之上帝向约瑟的余民施恩。

□5:15 要嫉恶如仇, 喜爱良善, 在法庭上伸张正义。这样, 也许上主——万军的统帅上帝会对这国家的残存之民显仁慈。

★阿摩司书 5 章 16 节

○ אֲדֹנָי בְּאוֹתָן אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר-כִּי לֵכֶן

○ מִסִּפְדֵי חַיִּים-בְּכָל

○ יֵאמְרוּ חוֹצוֹת-דְּבָכָל

○ הוֹ-הוֹ

וּמִסְפַּד אֶבְלֵ אֵל אֶכָּר וְקָרְאוּ

נְהִי יוֹדְעֵי-אֵל

○因此，雅威—主万军之上帝如此说：

○在一切的广场上都有哀号；

○在各街市上必有人说：

○哀哉！哀哉！

○他们叫农夫来哭号和举哀，

○对著那些善唱哀歌的；

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּהֵּ 03541 副词 כִּהֵּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כֶּל。

○ רַחְבּוֹת 07339 名词，阴性复数 רַחֵב 广场、宽阔处

○ מִסְפָּד 04553 名词，阳性单数 מִסְפֵּד 哀号

● וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附  
属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -  
前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街市上、外面

○ יִאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

● הוּ 01930 惊叹词 הוּ 哀哉

○ הוּ 01930 惊叹词 הוּ 哀哉

● יִקְרְאוּ 07121 动词，Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召  
集、称呼、求告、朗读

○ אֶפְרָר 00406 名词，阳性单数 אֶפְרָר 种田的人、农夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶבֶל 00060 名词，阳性单数 אֶבֶל 悲哀

○ מִסְפָּד וּמִסְפָּד 04553 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִסְפֵּד 哀  
号

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָדַע 03045 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָדַע 知  
道 这个分词在此作名词「擅长者」解。

○ נָהִי 05092 的停顿型，名词，阳性单数 נָהִי 哀号

□5:16 主耶和華萬軍之上帝如此說：“在一切寬闊處必有哀號的聲音，  
在各街市上必有人說：‘哀哉！哀哉！’又必叫農夫來哭號，叫善唱哀  
歌的來舉哀。

□5:16 所以，至高的上主——萬軍的統帥上帝這樣說：“街道上將到處

有号咷哀哭的声音。陪哭的人都被雇完了，只好去拉农夫充当。

★阿摩司书 5 章 17 节

○ מִסְפָּד מֵיִסְרָךְ וּבְכָל

○ בְּקִרְבָּךְ אֶעְבֹּר כִּי

○ ס יְהוָה: אָמַר

○ 在各个葡萄园都有哀号，

○ 因为我必从你中间经过；

○ 这是雅威说的。

[字汇分析]

● וּבְכָל 03605 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כִּרְבָּמִים 03754 名词，阳性复数 כִּרְבָּם 葡萄园

○ מִסְפָּד 04553 名词，阳性单数 מִסְפָּד 哀号

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶעְבֹּר 05674 动词，Qal 未完成式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּקִרְבָּךְ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קִרְבָּ 心肠 קִרְבָּ 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבָּ 加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:17 在各葡萄园，必有哀号的声音，因为我必从你中间经过。”这是耶和華说的。

□5:17 葡萄园里只听到哀哭的声音。这些事一定会发生，因为我要惩罚你们。”上主这样宣布了。

### ★阿摩司书 5 章 18 节

○ יהוה יום-אֶתֶּמְתָּאִים הוּי

○ יהוה יום לְכֶם זֶה-לְמָה

○ אור: וְלֹא חִשְׁבְּתֶם-הוּא

○ 祸哉！那些想望雅威日子的人！

○ 你们为何想望雅威的日子呢？

○ 那是黑暗没有光明的日子，

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 哎！唉！祸哉！

○ אֶתֶּמְתָּאִים 00183 冠词 הַ + 动词，Hitpa'el 分词复阳  
אָהָה 渴望

○ אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָת。

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写  
型 יהוה (雅威) 和读型 אֶדְוַי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֶדְוַי 的母音组合而成。

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的  
意思是「为什么」。



○ הָּ 02088 指示代名词，名词，阳性单数 הָּ 这个

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和华) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֱדוֹי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֱדוֹי 的母音组合而成。

● הואּ 01931 代名词 3 单阳 היאּ 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אורּ 00216 名词，阳性单数 אורּ 光明、光

□5:18 想望耶和华日子来到的有祸了!你们为何想望耶和华的日子呢? 那日黑暗没有光明,

□5:18 等候上主的日子来临的人哪,你们惨啦!上主的日子对你们有什么好处呢? 上主的日子对你们只是黑暗,不是光明。

### ★阿摩司书 5 章 19 节

○ הָאָרֶץ מִפְּנֵי אֵישׁ יְנוֹסֵכָאֵשׁ רָ

○ הָדָב וּפְגָעוּ

○ הַקִּיר-עַל יְדוֹנְסַמַּךְ הַבַּיִת וּבָא

○ הַנָּחַשׁ: וַיִּשָׁכוּ

○ 景况好像人躲避狮子

○ 熊却撞见他;

○ 进房屋以手靠墙,

○ 蛇却咬了他。

[字汇分析]

● כִּאֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 כִּי 不必翻译 כִּי 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ נוֹס 05127 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נוֹס 奔走、奔跑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִפְּנֵי 脸面

○ אֶרֶץ אֲרִי 00738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶרֶץ אֲרִי 狮子

● וּפָגְעוּ 06293 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וּפָגְעוּ 恳求、遇见

○ דָּבַח 01677 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּבַח 熊

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、带来

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 房屋、殿

○ סָמַךְ 05564 动词, Qal 连续式 3 单阳 סָמַךְ 支持、支撑、承担

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַקִּיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַקִּיר 墙

● וְנָשָׁךְ 05391 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וְנָשָׁךְ 咬

○ שֶׁנֶחַשׁ 05175 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁנֶחַשׁ 蛇

□5:19 景况好像人躲避狮子又遇见熊,或是进房屋以手靠墙,就被蛇咬。

□5:19 那日子来临的时候,你们无处可逃,好比一个人刚躲过了狮子,又碰到了熊!又好比一个人回到了家里,筋疲力尽,把手靠在墙上,又被墙上的蛇咬了一口!

★阿摩司书 5 章 20 节

○ אֲרוּר־נְלֹא יְהוָה יוֹם חֹשֶׁךְ-תְּלֹא

○ לֹו: נִגְה־נְלֹא וְאֶפֶל

○ 雅威的日子不是黑暗没有光明,

○ 又幽暗,且毫无光辉在它里头吗?

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词, 阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֲרוּר 00216 名词, 阳性单数 אֲרוּר 光明、光

● אֶפֶל 00651 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אֶפֶל 黑暗的

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִגְה 05051 名词, 阴性单数 נִגְה 光辉、光亮、光明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

□5:20 耶和華的日子，不是黑暗沒有光明嗎？不是幽暗毫無光輝嗎？

□5:20 上主的日子將帶來黑暗，不是光明；那是倒霉的日子，沒有一點希望。

★阿摩司書 5 章 21 節

○תִּגְיַכֶּם מֵאַסְתִּישׁ נֹאתִי

○בְּעֶצְרַתִּיכֶם: אָרִיתָ וְלֹא

○我恨惡，我厭棄你們的節慶，

○也不喜悅你們的嚴肅會。

[字匯分析]

●שָׂנֵאתִי 08130 動詞，Qal 完成式 1 單 שָׂנֵאת 恨

○מֵאַסְתִּישׁ 03988 動詞，Qal 完成式 1 單 מֵאַסְתִּישׁ 拒絕、輕看、厭棄

○תִּגְיַכֶּם 02282 名詞，復陽 + 2 復陽詞尾 תִּגְ 節期、節慶 תִּגְ 的復數為 תִּגִּים，復數附屬形為 תִּגִּי(未出現)；用附屬形來加詞尾。

●וְלֹא 03808 連接詞 וְ + 否定的副詞 לֹא 不

○אָרִיתָ 07306 動詞，Hif' il 未完成式 1 單 אָרִיתָ 喜悅、聞味

○בְּעֶצְרַתִּיכֶם 06116 介系詞 בְּ + 名詞，復陰 + 2 復陽詞尾 עֶצְרַת עֶצְרָה 嚴肅會 עֶצְרָה 的復數為 עֶצְרוֹת(未出現)，復數附屬形也是 עֶצְרוֹת(未出現)；用附屬形 + יַ + 詞尾。

□5:21 “我厭惡你們的節期，也不喜悅你們的嚴肅會。

□5:21 上主這樣說：“我討厭你們的節期，受不了你們的盛會！”

★阿摩司書 5 章 22 節

○וּמְנַחֲתִיכֶם עֲלוֹת לִיתְעֲלוּ אִם כִּי

○אֲרַצָּה לֹא

○ אָבִיט: לְאִמְרֵי יִכְמוֹשׁ לָם

○你们虽然向我献燔祭和素祭，

○我却不悦纳，

○也不理会你们用肥畜献的平安祭；

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译 אִם פִּי 两个字合起来的意思是「虽然、即使」。

○ אִם 00518 连接词 אִם פִּי 两个字合起来的意思是「虽然、即使」。

○ עָלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָלָה 献上、上去

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לוֹתַעַ 05930 名词, 复阴附属形 עָלָה 燔祭、阶梯

○ מִנְחָה 04503 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 מִנְחָה 礼物、祭物、供物 מִנְחָה 的复数为 מִנְחָה (未出现), 复数附属形也是 מִנְחָה (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָרְצָה 07521 动词, Qal 未完成式 1 单 אָרַץ 悦纳、满意

● וְשָׁלַם 08002 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְשָׁלַם 平安祭

○ מְרִיא 04806 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מְרִיא 肥畜 מְרִיא 的复数为 מְרִיאִים 复数附属形为 מְרִיאִי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָבִיטּ 05027 动词, Hif' il 未完成式 1 单 נָבַט 眷顾、观看

□5:22 你们虽然向我献燔祭和素祭, 我却不悦纳, 也不顾你们用肥畜献的平安祭。

□5:22 我不接受你们的烧化祭和素祭, 也不希罕你们献上肥牲畜作平安祭。

★阿摩司书 5 章 23 节

שׁוֹרֵי הַמּוֹן מְעַלִּי הַסֵּר

אֲשֶׁמָע: לֹא נִבְלִיהַ זְמֶרְתָּ

○要使你们歌唱的声音远离我,

○因为我不听你们奏乐的响声。

[字汇分析]

● סוֹר 05493 动词, Hif' il 祈使式单阳 挪移、转离

○ מְעַלִּי 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○ הַמּוֹן 01995 名词, 单阳附属形 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ שׁוֹרֵי 07892 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 שׁוֹר 歌 的复数为 שׁוֹרִים 复数附属形为 שׁוֹרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

● זְמֶרְתָּ 02172 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 歌唱

○ נִבְלֵיךָ 05035 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 נִבֵּל 乐器、瓦器 的复数为 נִבְלִים 复数附属形为 נִבְלֵי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ מַעַשׂ־מַעַשׂ 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 1

单 מעַשׂ־Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

□5:23 要使你们歌唱的声音远离我, 因为我不听你们弹琴的响声。

□5:23 我不喜欢你们那闹哄哄的歌声, 也不爱听你们弹奏的乐曲。

★阿摩司书 5 章 24 节

○ מַשַּׁפָּט כַּמַּיִם וַיִּגַּל

○ אֵיתָן: כְּנַחַל וַצְדִיקָה

○ 惟愿公平如众水滚流,

○ 公义如江河滔滔。

[字汇分析]

● וַיִּגַּל 01556 连接词 וַי + 动词, Nif'al 祈愿式 3 单

阳 לָלַךְ 滚

○ כַּמַּיִם 04325 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

מים 水

○ מַשַּׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מַשַּׁפָּט 正义、公平、审

判、律例、规矩

● וַצְדִיקָה 06666 连接词 וַי + 名词, 阴性单数 וַצְדִיקָה 公

义

○ כְּנַחַל 05158 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 כְּנַחַל 溪流、

山谷

○ אֵיתָן 00386 形容词, 阳性单数 אֵיתָן 永流、永久

□5:24 惟愿公平如大水滚滚, 使公义如江河滔滔!

□5:24 其实, 你们应该像江水滚滚涌流, 不屈不挠地伸张正义! 像溪水

川流不息, 始终不懈地主持公道!

★阿摩司书 5 章 25 节

○ לִיהֲגֹשׁ תָּם וּמִנַּחַת הַיְּבוֹכָהִים

○ שָׁנָה אַרְבַּע־פַּעַם בְּמִדְבָּר

○ ישְׁרָאֵל: בֵּית

○…岂是将祭物和供物献给我呢? (…处填入下二行)

○…你们在旷野四十年, (…处填入下行)

○「以色列家啊,

[字汇分析]

● 02077 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָבַח 祭物、献祭

○ 04503 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְנַחָה 礼物、祭物、供物

○ 05066 动词, Hif' il 完成式 2 复阳 נָגַשׁ 带来、靠近

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְדָבָר 旷野

○ 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、殿、房屋

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列  
□5:25 “以色列家啊, 你们在旷野四十年, 岂是将祭物和供物献给我呢?

□5:25 “以色列人哪, 在旷野的那四十年间, 你们何尝献牲祭或供物给我!

★阿摩司书 5 章 26 节

○ מִלְפָּנֵיכֶם סָפוּת אֶת־וּנְשׁ אֶת־עַם

○ אֵלֵי הַיָּם פּוֹכְבֵי צִלְמִיכֶם כִּי־וּן וְאֶת־

○ לְכֶם: עֵשׂ יִתֵּם אֶשֶׁר



○你们抬著你们的撒古特君王

○和你们…的偶像基温，就是你们的星神。(…处填入下行)

○为自己所造之

[字汇分析]

●נָשָׂא אֶת־ם 05375 动词, Qal 连续式 2 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶת־ם 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○סִבּוֹת־ם 05522 专有名词, 神名 סִבּוֹת 巴比伦的神明 这个字 BDB 说可能应读为 סִבּוֹת, 为亚述巴比伦的土星神; 但 H0TTP 选取 סִבּוֹת, 意义可能相同。

○מֶלֶךְ מֶלֶךְ־ם 04428 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

●וְאֶת־ם 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כִּיּוֹן־ם 03594 专有名词 כִּיּוֹן 神像、柱石; 可能为亚述—巴比伦的土星神像

○צֵלִם צֵלִם־ם 06754 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 צֵלִם 偶像 צֵלִם 的复数为 מִיַּצֵּל (未出现), 复数附属形为 צֵלִמִי 用附属形来加词尾。

○כּוֹכַב־ם 03556 名词, 单阳附属形 כּוֹכַב 星星

○אֱלֹהִים אֱלֹהִים־ם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר־ם 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה יָת־ם 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○לָּם לָּם־ם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□5:26 你们抬着为自己所造之摩洛的帐幕和偶像的龛，并你们的神星。  
□5:26 现在你们得背起自己雕刻的偶像——撒固王神和迦温星神，一起流亡。

### ★阿摩司书 5 章 27 节

○לְדַמְשֵׁק מֵהַלְּאָה אֶתְכֶם וְהִגַּלְתִּי

○פֶּשַׁם מוֹ: צְבָאוֹת-אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר

○所以我要把你们掳到大马士革以外(指以北)。」

○这是名为雅威一万军之上帝说的。

[字汇分析]

●הִגַּלְתִּי 01540 动词, Hif' il 连续式 1 单 גָּלָה 掳去、  
移除、显露

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֵהַלְּאָה 01973 介系词 מִן + 副词 הַלְּאָה …外

○לְדַמְשֵׁק 01834 动词的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 דַּמְשֵׁק 大马士革 大马士革是叙利亚的首都。

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而  
成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、  
神明

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服  
役

○שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם  
的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:27 所以我要把你们掳到大马士革以外。”这是耶和华名为万军之上帝说的。

□5:27 我要把你们放逐到大马士革以北遥远的地方去。”万军的统帅上帝这样宣布了；他的名是耶和华。

### ★阿摩司书 6 章 1 节

○ הוּי בְצִיּוֹתַי אֲנַנִּים הוּי

○ שְׁמֵרוֹן בְּהַר הַבְּטָחִים

○ יַסְגֹּרָאֵשׁ יַת נְקָבִי

○ יֵשׁ רְאִי: בֵּית לֵהֶם וּבְאוּ

○ 祸哉！那在锡安安逸无虑，

○ 在撒玛利亚山怡然自得，

○ 为列国之首，有名望，

○ 且为以色列家所归向的！

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！哎！唉！

○ שְׁמֵרוֹן אֲנַנִּים 7600 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲנַנִּים 安逸的、安静的

○ בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● יַסְגֹּרָאֵשׁ 00982 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יַסְגֹּרָאֵשׁ 倚赖、信靠

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

● יַת נְקָבִי 05344 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 יַת נְקָבִי 指定、刺

○ יַת רֵאשִׁית 07225 名词，单阴附属形 יַת רֵאשִׁית 开始、首要

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַגּוֹיִם 国家、

# 人民

- וּבָאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בוא 来、带来
- לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- 6:1 国为列国之首, 人最著名, 且为以色列家所归向, 在锡安和撒玛利亚山安逸无虑的有祸了!
- 6:1 住在锡安享受安逸的人, 你们惨啦! 在撒马利亚山上自以为安全的人, 你们惨啦! 你们竟以为是大以色列国中的名流, 受别人的敬仰呢!

## ★阿摩司书 6 章 2 节

- וּרְאוּ כְלִנֵּה עֲבָרוּ
- רַבָּה תִּמְתַּמְשֶׁם וּלְכוּ
- פְּלֹשֶׁתִים-גַּת וּרְדוּ
- הָאֵלֵהֶם מִלְּכוֹת-מִן הַטּוֹבִים
- מִגְּבֻלְכֶם: גְּבוּלֵם רַב-אֵם
- 你们要过到甲尼察看,
- 从那里往大城哈马去,
- 又下到非利士人的迦特;
- (看) 你们有比这些国强吗?
- 或者他们的国土比你们的国土宽大?

## [字汇分析]

- וְעָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯
- כְּלִנֵּה 03641 专有名词, 地名 כְּלִנֵּה 甲尼 BDB 说甲尼可能就是赛 10:9 的迦勒挪。
- וּרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

● וּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 לָלוּ  
去、行走

○ מִן מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ תַּמָּת 02574 专有名词, 地名 רַבָּה תַּמָּת 哈马·拉巴  
和 רַבָּה 合起来为专有名词。

○ רַבָּה 07227 专有名词, 地名 רַבָּה תַּמָּת I. 形容词:  
大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。 תַּמָּת  
和 רַבָּה 合起来为专有名词。拉巴原意为「多的、大的」。

● וַיֵּרֶד 03381 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 יָרַד  
降临、下去

○ גַּת 01661 专有名词, 地名 גַּת יַעֲקֹב 迦特  
迦特原意为「酒榨」。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים  
非利士人 非利士原意为「移民」。 פְּלִשְׁתִּים 是根据列宁格勒抄本, 其他有许多抄本写成 פְּלִשְׁתִּים

● טוֹבִים 02896 疑问词 הֲ + 形容词, 阳性复数 טוֹב 良  
善、美好

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מַמְלָכוֹת 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国  
度

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性或阴性复  
数 אֵלֶּה 这些

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ רַב 07227 形容词, 单阳附属形 רַב I. 形容词: 大  
量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○גְבוּלֹם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְבוּל 边境、边界 גְבוּל 的附属形也是 גְבוּל；用附属形来加词尾。

○מִגְבוּלָם 01366 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 גְבוּל 边境、边界 גְבוּל 的附属形也是 גְבוּל；用附属形来加词尾。

□6:2 你们要过到甲尼察看，从那里往大城哈马去，又下到非利士人的迦特，看那些国比你们的国还强吗？境界比你们的境界还宽吗？

□6:2 你们到甲尼城去看看，再到大哈马市，然后到非利士人的迦特城去考察考察。这些国家中，有哪一个不比犹太和以色列强盛？它们的领土，哪一个不比你们的广阔？

### ★阿摩司书 6 章 3 节

○רַע לְיוֹם הַמְּנַדִּים

○תָּמָס: שֶׁבַת וְתִגְיִשׁוּן

○(祸哉！)那将降祸的日子摆一边，

○却带来残暴的座位(意思是坐在位上尽行残暴)；

[字汇分析]

●נָדָה 05077 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 נָדָה 放置一边、驱赶

○לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○רַע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

●וְתִגְיִשׁוּן 05066 动词，Qal 叙述式 2 复阳 + 古代的词尾 וְתִגְיִשׁוּן 带来、靠近

○שֶׁבַת 07675 名词，单阳附属形 שֶׁבַת 座位

○תָּמָס 02555 名词，阳性单数 תָּמָס 暴力、残忍、不公

□6:3 你们以为降祸的日子还远，坐在位上尽行强暴（或作“行强暴使审判临近”）。

□6:3 你们以为大难临头的日子还不会来到；但是你们的行动正自取灭亡。

★阿摩司书 6 章 4 节

○שׁוֹן מְטוֹת-עַל הַשְּׁכָבִים

○עֵרְשׂוֹתָם-עַל־סִרְתָּיִם

○מִצֹּאן כָּרִים וְאֵי כָלִים

○מִרְבֵּק: מִתּוֹךְ וְעִגְלִים

○那躺卧在象牙床上，

○在榻上逍遥自在，

○吃羊群中的羊羔，

○棚里牛犊的；

[字汇分析]

●שׁוֹן מְטוֹת-עַל הַשְּׁכָבִים 07901 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳  
שׁוֹן 躺卧、同寝 这个分词在此作名词「躺卧的人」解。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְטוֹת 04296 名词，复阴附属形 מְטָה 睡椅、床

○שׁוֹן 08127 名词，阴性单数 שׁוֹן 牙、象牙

●עֵרְשׂוֹתָם 05628 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阳  
סִרְתָּיִם 自由地、无拘束地

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֵרְשׂוֹתָם 06210 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עָרַשׁ 床  
עָרַשׁ 的复数为 עֵרְשׂוֹת (未出现)，复数附属形也是 עֵרְשׂוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

●וְאֵי כָלִים 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳  
אָכַל 吃、吞吃

○כָּרִים 03733 名词，阳性复数 כָּר 羊羔

○מִצֹּאן 06629 介系词 מִן + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

● 05695 וַעֲגִלִּים 连接词 וַ + 名词，阳性复数 לַעֲגִלִּים 牛犊

○ 08432 מִתּוֹךְ 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ 04770 מִרְבֵּק 名词，阳性单数 מִרְבֵּק 圈、畜舍

□6:4 你们躺卧在象牙床上，舒身在榻上，吃群中的羊羔、棚里的牛犊。

□6:4 惨啦！你们这些人睡在象牙的床上，靠在安乐椅上享福，吃嫩牛和肥羊的筵席。

★阿摩司书 6 章 5 节

○ הַנְּבֵל פִּי-עַל הַפְּרִטִים

○ שִׁיר: כָּלִי לְהַמְחֵשׁ בּוֹ כְּדָוִד

○ 那随著乐器的声调歌唱，

○ 和大卫一样，为自己作曲的；

[字汇分析]

● 06527 הַפְּרִטִים 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 פְּרִט 即席演奏

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 06310 פִּי 名词，单阳附属形 פִּה □

○ 05035 הַנְּבֵל 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבֵל 乐器、瓦器

● 01732 כְּדָוִד 介系词 כְּ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ 02803 תָּשַׁב 动词，Qal 完成式 3 复 תָּשַׁב 思考、计划、数算

○ 09001 לְ 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03627 כָּלִי 名词，复阳附属形 כָּלִי 器皿、器械、器具

○ 07892 שִׁיר 名词，阳性单数 שִׁיר 歌



□6:5 弹琴鼓瑟唱消闲的歌曲，为自己制造乐器，如同大卫所造的。

□6:5 你们唱新编的歌，用竖琴伴奏，像大卫一样。

### ★阿摩司书 6 章 6 节

○יִזְבְּמוּ זָרְקֵי הַשִּׁתִּים

○יִמְשְׁחוּ חֹי נִיֶּשֶׁת מְוֹרָאֵשׁ ית

○יוֹסֵף: שֶׁ בָרַעַל נָחֳלוּ וְלֹא

○那以碗装酒来喝，

○用上等油抹身，

○却不为约瑟所受苦难忧伤的；

[字汇分析]

●冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

הַשִּׁתִּים 喝

○介系词 בְּ + 名词，复阳附属形

מְוֹרָאֵשׁ 碗

○名词，阳性单数 יִין 酒

●连接词 וְ + 名词，单阴附属形

אֶשׁ ית 开始、首要

○名词，阳性复数 מְנִים 油、脂肪

○的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 מְשַׁח 膏抹、涂抹

●连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○动词，Nif'al 完成式 3 复 תִּלָּה 忧伤、

生病、变软弱

○介系词 עַל 在…上面

○名词，单阳附属形 שֶׁבָרַעַל 破碎、压碎

○专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为

「上主使增添」。

□6:6 以大碗喝酒，用上等的油抹身，却不为约瑟的苦难担忧。

□6:6 你们喝一碗碗的美酒，擦最上等的香水，却不为以色列的没落而悲伤。

★阿摩司书 6 章 7 节

○גְּלִים בְּרֹאשׁ יִגְלוּ עֲתָה לְכֹן

○פְּסוּחִים: מְרֻזָּה וְסָרָה

○所以现在，他们必名列被掳者之首而被掳，

○逍遥的欢声必废去。

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○עֲתָה 06258 副词 עֲתָה 现在

○יִגְלוּ 01540 动词，Qal 未完成式 3 复阳 גָּלָה 掳去、移除、显露

○בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○גְּלִים 01540 动词，Qal 主动分词复阳 גָּלָה 掳去、移除、显露

●וְסָרָה 05493 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 סָרָה 挪移、转离

○מְרֻזָּה 04797 名词，单阳附属形 מְרֻזָּה 欢呼

○סְרָחָה 05628 动词，Qal 主动分词复阳 סָרַח 自由地、无拘束地

○פַּיִם 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:7 所以这些人必在被掳的人中首先被掳，舒身的人荒宴之乐必消灭

了。

□6:7 所以，你们要首先被放逐；你们放荡宴乐的生活也就此结束了。

★阿摩司书 6 章 8 节

○ בִּנְפֹשׁוֹ וְהָיָה אֲדָנִי נִינֵשׁ בְּעַ

○ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה-נְאֻם

יַעֲקֹב גְּאוֹן-אֶת אָנֹכִי מִתְאָב

○ שְׁנֵאתִי נְאֻם מְנַתְּוִי

○ וּמִלֵּאָה: עִירוֹהָ סִגְרָתִּי

○…主上帝指著自己起誓说：（…处填入下行）

○这是雅威一万军之上帝的话语。

○我憎恶雅各的狂妄，

○恨恶他的保障；

○我必将城和其中所有的都交付（敌人）。

[字汇分析]

● בִּעַ 07650 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 בִּעַ Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנֵי，但由於前面已经有 אֲדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ בְּנֶפֶשׁוֹ 05315 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、胃口、心灵 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● תָּאַב 08374 动词，Pi'e1 分词单阳 תָּאַב 憎恶

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● אֶרְמְנוֹתַי 00759 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶרְמוֹן 堡垒、宫殿 אֶרְמוֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֶרְמוֹת 复数附属形也是 אֶרְמוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ שָׂנֵא 08130 动词，Qal 完成式 1 单 שָׂנֵא 恨

● סָגַר 05462 动词, Hif' il 连续式 1 单 סָגַר Qal

关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ וּמִלְאָהּ 04393 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מִלְאָה 很多、充满 מִלְאָה 的附属形也是 מִלְאָה; 用附属形来加词尾。

□6:8 主耶和华万军之上帝指着自已起誓说：“我憎恶雅各的荣华，厌弃他的宫殿；因此，我必将城和其中所有的都交付敌人。”

□6:8 至高的上主——万军的统帅上帝指着自已发誓说：“我痛恨以色列人的骄傲；我讨厌他们豪华的住宅。我要把他们的首都和里面的一切都交给他们的敌人。”

### ★阿摩司书 6 章 9 节

○ אֶתְד בְּבֵיתֶי אֲנִי יִמְעַשׂ כִּי יִנְתְּרוּ אִם וְהָיָה

○ נִמְתּוּ:

○那时，在一房之内若剩下十个人，

○也都必死。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יִנְתְּרוּ 03498 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 יִנְתְּרוּ 剩、仅存

○ עֵשׂ תְּעֵשׂ רֶהַר 06235 名词, 阴性单数 עֵשׂ תְּעֵשׂ 数目的「十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּיַתֵּיב 01004 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּיַתֵּיב 房屋、殿

○ אֶתְדָאָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאָת 数目的「一」

● מוֹתוּ 04191 动词，Qal 连续式 3 复 מוֹת 死

□6:9 那时，若在一房之内剩下十个人，也都必死。

□6:9 假如一个家庭还剩下十个人，这十个人也都要死亡。

★阿摩司书 6 章 10 节

○ עֲצָמַיִם לְהוֹצִיא וּמְסָרָפוֹ דוֹדוֹ וּבָנָיו אוֹ

○ הַבַּיִת־מִן

○ הַבַּיִתְבְּיָרְכָת יִלְאֶשֶׁר אָמְרוּ

○ עִמָּךְ הָעוֹד

○ אָפָס וְאָמַר

○ הֵס וְאָמַר

○ יְהוָה: בָּשָׂם לְהַזְכִּיר לֹא כִּי

○死人的伯叔要将尸首…抬出去焚烧，(…处填入下行)

○从屋里

○就问房屋内间的人说：

○「你那里还有(别)人吗？」

○他说：「没有；」

○又说：「不要作声，

○我们不可提雅威的名。」

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ דוֹדוֹ 01730 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דוֹד 伯叔、心

爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形

来加词尾。

○ וּמְסָרָפוֹ 05635 连接词 וְ + 动词，Pi'e'l 分词，单阳

+ 3 单阳词尾 מְסָרַף 烧

○ לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附

属形 יָצָא 出去

○ עֶצְמִים 06106 名词，阴性复数 עֶצֶם 骨头

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

● וְאָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאֶשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּיַרְכֵּהּ 03411 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 יַרְכֵּה 边、末端、尽头

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

● הַעוֹד 05750 疑问词 הַ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עַם 跟

● וְאָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָפֶס 00657 的停顿型，名词，阳性单数 אָפֶס 虚无、终结、结束

● וְאָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ הֵם 02013 的停顿型，感叹词 הֵם 嘘

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְהִזְכִּיר 02142 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 זָכַר 纪念、提起

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:10 死人的伯叔，就是烧他尸首的，要将这尸首搬到房外，问房屋内间的人说：“你那里还有人没有？”他必说：“没有。”又说：“不要作声，因为我们不可提耶和华的名。”

□6:10 当死人的亲戚来拖尸首去焚烧的时候，他要在那躲藏在屋子里的人说：“你以外还有谁没有？”那人要回答：“没有了。”亲戚说：“嘘，不要作声，不可提上主的名。”

### ★阿摩司书 6 章 11 节

○ מַצְנֵה יְהוָה הִנֵּה-כִּי

○ הַסִּיסִים הַגְּדוֹל הַבַּיִת וְהַקָּה

○ בְּקַעִים: הַקְּטָן וְהַבַּיִת

○ 看哪，雅威出令，

○ 将大房子打成碎片，

○ 将小屋子打成裂片。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מַצְנֵה 06680 动词，Pi'e1 分词单阳 מַצְנֵה 吩咐、命令

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀



○ בית 01004 冠词 ה + 名词, 阳性单数 殿、房屋

○ גדול 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 大的、伟大的

○ רסיסים 07447 名词, 阳性复数 露滴、残片

● בית 01004 连接词 ו + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 殿、房屋

○ קטן 06996 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 小的

○ בקעים 01233 名词, 阳性复数 破口、裂隙、破坏、裂缝

□6:11 看哪, 耶和华出令, 大房就被攻破, 小屋就被打裂。

□6:11 当上主发命令的时候, 大小房屋都要倒塌, 成为废墟。

### ★阿摩司书 6 章 12 节

○ סוסים בפלע הירצון

○ בבקרים יתרוש-אם

○ משפט לראשה פכתם-יפ

○ ללענה: צדקה ופרי

○ 马岂能在崖石上奔跑?

○ 人岂能在那里用牛耕种呢?

○ 你们却使公平变为苦胆,

○ 使公义的果实变为茵陈。

[字汇分析]

● רוצון 07323 疑问词 ה + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 רוצון 奔跑

○ בפלע 05553 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 磐石、岩石

○ סוסים 05483 名词, 阳性复数 马

● אם 00518 连接词 אם 如果

○ יתרושׁ 02790 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תרש 犁田、切、刻、设计、沉默

○ בַּבְּקָרִים 01241 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בקר 牛

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִפְכֹתָם 02015 动词, Qal 完成式 2 复阳 הפך 推翻、倾覆、转变

○ לְרֵאשׁ 07219 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 ראש 苦胆、苦菜

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 משפט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וּפְרִי 06529 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 פרי 果实

○ צְדָקָה 06666 名词, 阴性单数 צדקה 公义

○ לְלַעְנָה 03939 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לענה 茵陈、苦恼

□6:12 马岂能在崖石上奔跑？人岂能在那里用牛耕种呢？你们却使公平变为苦胆，使公义的果子变为茵陈。

□6:12 马能在悬崖上奔跑吗？牛能在海洋中耕田吗？但是，你们把公平变为毒药，把正义变成苦药。

### ★阿摩司书 6 章 13 节

○ הָאֲמָרִים דָּבַר לְלֵאשׁ מְתִים

○ קַרְנִים: לְנוֹלֶקְתוּבְתִזְקֵנוּ הַלּוֹא

○你们喜爱罗·达巴(意思是虚浮的事)，说，

○我们不是凭自己的力量为自己攻占了迦拿印(意思是角)吗？

[字汇分析]

● שִׂמְחָה 08056 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שמחה 喜

乐的、高兴的

○ לֹא לְ 03810 介系词 לְ + 专有名词，地名 לֹא 罗·达巴 罗·达巴原意为「虚浮的事」。

○ דָּבָר דָּבָר 03810 专有名词，地名 דָּבָר 罗·达巴 罗·达巴原意为「虚浮的事」。

○ אָמַר אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּ תִּזְקֶנּוּ 02392 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 1 复词尾 תִּזְקֶנּוּ 力量 תִּזְקֶנּוּ 为 Segol 名词，用基本型 תִּזְקֶנּוּ 变化成 תִּזְקֶנּוּ 加词尾。

○ לָקַח לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 1 复 לָקַח 接受、取

○ לָ לָ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ קַרְנִים קַרְנִים 07161 的停顿型，专有名词，地名 קַרְנִים 迦拿印 迦拿印原意为「角」。

□6:13 你们喜爱虚浮的事，自夸说：“我们不是凭自己的力量取了角吗？”

□6:13 你们自夸打垮了罗底巴（“罗底巴”：这地名跟希伯来语“虚无”发音相近。）。你们说：“我们靠自己的力量征服了加宁（“加宁”意思是“角”，在此指列强。）。”

### ★阿摩司书 6 章 14 节

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מְקִימֵי הַגְּנִי פִי

○ תִּצְבְּאוֹת אֶל־הִי יִהְיֶה־נְאֻם

○ גֹּי

○ אֶתְכֶם וְלִתְצֹו

○ סִהְעֲרִבָה: נַח־ל־עַד תִּמַּת מִלְּבוּא

○…以色列家啊，我必兴起…攻击你们；（左…处填入下行，右…处填入第三行）

○这是雅威一万军之上帝的话语：

○一国

○他们必欺压你们，

○从哈马隘口直到亚拉巴河。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַנִּיָּה 02009 指示词 הַנִּיָּה + 1 单词尾 הַנִּיָּה 看哪

○מִקָּיָם 06965 动词，Hif' il 分词单阳 קוֹם 成立、兴起

○עָלֶיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○צְבָאוֹת 06635 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● גוי 01471 名词，阳性单数 גוי 国家、人民

● לָחַץ 03905 动词，Qal 连续式 3 复 לָחַץ 欺压

○ אַתְּ כִּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

● מֵלְבוֹא 00935 介系词 מֵ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、带来

○ חַמָּה 02574 专有?W 词，地名 חַמָּה 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 溪流、山谷

○ עֲרָבָה 06160 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:14 耶和華萬軍之上帝說：“以色列家啊，我必興起一國攻擊你們；他們必欺壓你們，從哈馬口直到亞拉巴的河。”

□6:14 上主——萬軍的統帥上帝這樣說：“以色列人哪，我要使外國的軍隊占領你們的國家；北從哈馬隘口，南到亞拉巴海，他們要來蹂躪你們。”

### ★阿摩司書 7 章 1 節

○ הִנֵּה אֲדֹנָי הָרֹאִי כִּי

○ גִּבֵּי יוֹצֵר וְהִנֵּה

○ הַלְקֵשׁ עֲלוֹתֵיבְתַחֲלֹת

○ מִלְּקֵה גִּי אֲחַר לְקֵשׁ וְהִנֵּה

○ 這是主上帝指示我的：

○ 看哪，主造了蝗虫，

○ 就在春天的作物刚长出时，

○看哪，是王割草之后的春天作物。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○הִרְאֵנִי 07200 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 רָאָה 看

○אֲדַנֶּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人  
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנֶּי，马所拉学者特地用 אֲדַנֶּי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדַנֶּי，但由於前面已经有 אֲדַנֶּי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○יוֹצֵר 03335 动词，Qal 主动分词单阳 יָצַר 造作、形成

○גֹּבִי 01462 名词，阳性复数 גֹּבִי 蝗虫 这是字是集合名词。

● בְּתַחֲלָתָּהּ 08462 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תַּחֲלָתָּהּ 起先、开始 以这个字的附属形接动词，在创世记 1:1 也有这种用法。

○עָלָה 05927 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去、献上

○הַלְקָשׁ 03954 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַלְקָשׁ 春天的作物

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְקָשׁ 03954 名词，阳性单数 לְקָשׁ 春天的作物

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ גִּזִּי 01488 名词，复阳附属形 גִּזִּי 割草

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□7:1 主耶和華指示我一件事：为王割菜之后（“菜”或作“草”），菜又发生，刚发生的时候，主造蝗虫。

□7:1 至高的上主给我看到一个景象：他造了一群蝗虫。那时候，正当王家土地第一期的农作物已经收割，第二期的幼苗刚开始抽芽。

### ★阿摩司书 7 章 2 节

○ הָאֲרָצַע עֵשׂב־בְּאֶת לְאֹכֹל כָּל־הָאֵם וְהִנֵּה

○ נֶא־סֶלַח יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻמֵּר

○ הוּא: קִטְוֹן כִּי יֵעָקֹב יְקוּם מִי

○ 当它吃尽那地的青物时，

○ 我就说：「主上帝啊，求你赦免；

○ 雅各怎能站立得住呢？因为他弱小。」

[字汇分析]

● וְהִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְהִיָּה 是、成为、临到

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ כָּלָה 03615 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 כָּלָה 成就、终止

○ לְאֹכֹל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאֹכֹל 吃、吞吃

○ אַחֲרַי 00853 受词记号 אַחֲרַי 不必翻译 אַחֲרַי 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַחֲרַי。

○ עֵשֶׂב 06212 名词，单阳附属形 עֵשֶׂב 青草

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地  
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主、主人  
אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנֵי，但由於下面已经有 אָדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ סָלַח 05545 动词，Qa1 祈使式单阳 סָלַח 赦免

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָקוּם 06965 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יָקוּם 成立、兴起

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□7:2 蝗虫吃尽那地的青物，我就说：“主耶和华啊，求你赦免，因为雅各微弱，他怎能站立得住呢？”

□7:2 我看见蝗虫飞来，把地上的农作物全部吃光。于是我说：“至高的上主啊，求你饶恕你的子民！他们又渺小又脆弱，怎么受得了呢？”



○זאת-על יהנה נתם

○יהנה: רצמ תהנה ל'א

○雅威就为这件事而心软，

○雅威说：「它不会临到。」

[字汇分析]

●נתם 05162 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נתם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○יהנה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהנה (耶和华) 是写型 יהנה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהנה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○על 05921 介系词 על 在…上面

○זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

●ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○תהנה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תהנה 是、成为、临到

○אמר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אמר 说

○יהנה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהנה (耶和华) 是写型 יהנה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהנה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□7:3 耶和华就后悔说：“这灾可以免了。”

□7:3 上主的心软化了。他说：“那么，你所看到的事免了吧。”

★阿摩司书 7 章 4 节

○יהנה אָדֹנָי הָרַאֲנִי כִּהֵ

○ יהוה אֵדֹנֵי בָּאֵשׁ לָרֹב קָרָא וְהִנֵּה

○ רַבָּה תְּהוֹם-אֶת וְתֵאכְל

○ תַּחֲלֹק: אֶת וְאֶקְלָה

○ 这就是主上帝指示我的:

○ 看哪, 主上帝命火来处理这个案件,

○ 火就吞灭深渊,

○ 烧尽产业。

[字汇分析]

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ הִרְאֵנִי 07200 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 הִרְאֵה 看

○ אֵדֹנֵי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主、主人  
אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֵדֹנֵי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֹנֵי, 但由於前面已经有 אֵדֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ קָרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָרֹב 07378 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 רִיב 争辩、争讼

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○אָדֹנַי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנִי 主、主人  
אָדֹנִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地  
用 אָדֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合  
字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合  
而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，  
故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、  
吞吃

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָת。

○תְּהוֹם 08415 名词，阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊

○רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַבָּה I. 形容词：大量  
的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞  
吃

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אָת。

○תִּלְקָה 02506 冠词 תִּ + 名词，阳性单数 תִּלְקָה 分、部  
分

□7:4 主耶和華又指示我一件事：他命火來懲罰以色列，火就吞滅深淵，  
險些將地燒滅。

□7:4 至高的上主給我看到一個景象：他預備火，要懲罰他的子民。火  
把地底下的水源都燒干了，又開始燃燒地面上的一切。

★阿摩司书 7 章 5 节

○נֹאֲתַנְל יְהוָה אֲדַנִּי נֹאֲמַר

○הוא: קטן פי יעקב יקום מי

○我就说:「主上帝啊, 求你止息;

○雅各怎能站立得住呢? 因为他弱小。」

[字汇分析]

●נֹאֲמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○אֲדַנִּי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人  
אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי, 马所拉学者特地  
用 אֲדַנִּי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合  
字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合  
而成。其读型本为 אֲדַנִּי, 但由於前面已经有 אֲדַנִּי,  
故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○תַּנְל 02308 动词, Qal 祈使式单阳 תַּנַּל 停止

○נֹא 04994 语助词 נֹא 作为鼓励语的一部份

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָקוּם 成立、  
兴起

○יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָטָן 06996 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□7:5 我就说: “主耶和華啊, 求你止息, 因为雅各微弱, 他怎能站立

得住呢？”

□7:5 于是我说：“至高的上主啊，请停止吧！你的子民又渺小又脆弱，怎么受得了呢？”

### ★阿摩司书 7 章 6 节

○זאת-על יהנה נתם

○תהיה ל'א היא-גם

○ס יהנה: א'ד נ'י אמר

○雅威就为这件事而心软，

○…「它也不会临到。」(…处填入下行)

○主上帝说：

[字汇分析]

●נתם 05162 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נתם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○יהנה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהנה (耶和華) 是写型 יהנה (雅威) 和读型 א'ד נ'י (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהנה 的子音和读型 א'ד נ'י 的母音组合而成。

○על 05921 介系词 על 在…上面

○זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

●גם 01571 副词 גם 也

○היא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○תהיה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תהיה 是、成为、临到

●אמר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אמר 说

○א'ד נ'י 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אדון 主、主人

אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי, 马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוִי, 但由於前面已经有 אֶדְוִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:6 耶和華就後悔說：“這災也可免了。”

□7:6 上主的心軟化了。至高的上主說：“那麼，你所看到的事免了吧。”

★阿摩司书 7 章 7 节

○ הִרְאֵנִי כִּהַּ

○ אָנֹכִי חֹמַת-עַל נֹצֵב אֶדְוִי וְהִנֵּה

○ אָנֹכִי: וּבִגְדוֹ

○这是他所指示我的:

○看哪, 主站立在那依铅垂线建好的城墙上,

○手里拿著铅垂线。

[字汇分析]

● כִּהַּ 03541 副词 כִּהַּ 如此、这样

○ הִרְאֵנִי 07200 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 הִרְאֵה 看

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶדְוִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי, 马所拉学者特地

用 אָדָנִי 来指上主。

○נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○חוֹמָה 02346 名词, 单阴附属形 חוֹמָה 墙、城墙

○אָנָּךְ 00594 名词, 阳性单数 אָנָּךְ 铅垂、测铅

●וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

○אָנָּךְ 00594 名词, 阳性单数 אָנָּךְ 铅垂、测铅

□7:7 他又指示我一件事：有一道墙是按准绳建筑的，主手拿准绳站在其上。

□7:7 主给我看到一个景象：我看到主站在一道刚砌好的墙旁边，手里拿着铅垂线。

### ★阿摩司书 7 章 8 节

○אֲלֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○עָמוֹס רֹאֵה אֶת-הַמָּה

○אָנָּךְ וַאֲמַר

○אָדָנִי וַיֹּאמֶר

○יֵשׁ רֵאֵל עִמִּי בְקֶרֶב אָנָּךְ שָׁם הִנְנִי

○לוֹ: עֶבֶר עוֹד אוֹסִיף-לֵא

○雅威对我说：

○「阿摩司啊，你看见甚么？」

○我说：

○「铅垂线。」

○主说：

○「我要在我子民以色列中吊起铅垂线，

○不再宽恕他们；

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלִי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ עָמוּס 05986 专有名词，人名 עָמוּס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אָנָּה 00594 名词，阳性单数 אָנָּה 铅垂、测铅

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 07760 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁם 使、置、放

○ אָנָּה 00594 名词，阳性单数 אָנָּה 铅垂、测铅

○ בֵּין קְרָב 07130 介系词 בֵּין + 名词，单阳附属形 בֵּין קְרָב 中间

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。



○ לְאִשְׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 אִשְׁרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再  
一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ עָבַר 05674 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离  
开、拿走、违犯

○ לִּי 09001 介系词 לִּי + 3 单阳词尾 לִּי 给、往、向、  
到、归属於

□7:8 耶和华对我说：“阿摩司啊，你看见什么？”我说：“看见准绳。”

主说：“我要吊起准绳在我民以色列中，我必不再宽恕他们。

□7:8 上主问我：“阿摩司，你看见什么？”我回答：“铅垂线。”于

是主说：“我要挂起铅垂线，让我的子民知道他们正像一道倾斜的墙。

这回我绝不饶恕他们了！

### ★阿摩司书 7 章 9 节

○ יֵשׁ תֵּק בְּמוֹת וְנָשׂ מוֹ

○ יִתְרַבּוּ יֵשׁ הָאֵלֶּמֶק דְּשִׁי

○ כַּבְּתָרְבּוּ יִרְבְּעַם בֵּית-עֵלֶקְמָתִי

○ 以撒的邱坛必荒凉，

○ 以色列的圣所必荒废；

○ 我要起来，用刀攻击耶罗波安的家。」

[字汇分析]

● מוֹ נָשׂ מוֹ 08074 动词，Nif' al 连续式 3 复 מוֹ נָשׂ מוֹ 荒凉、  
离弃、惊骇、昏迷

○ בְּמוֹת 01116 名词，复阴附属形 בְּמוֹת 邱坛、高处

○ יֵשׁ תֵּק יֵשׁ תֵּק 03446 专有名词，人名 יֵשׁ תֵּק יֵשׁ תֵּק 以撒 以撒  
原意为「他笑」。

● יֵשׁ תֵּק יֵשׁ תֵּק 04720 连接词 יֵשׁ + 名词，复阳附属形 יֵשׁ תֵּק יֵשׁ תֵּק

## 圣所、神圣地方

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תָּרַבּוּ 02717 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּרַב 变荒废

●קָמַתִּי 06965 动词，Qal 连续式 1 单 קוּם 成立、兴起

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בַּתְּרַב 02719 的停顿型，介系词 בַּ + 冠词 תַּ + 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。  
□7:9 以撒的邱坛必然凄凉，以色列的圣所必然荒废。我必兴起，用刀攻击耶罗波安的家。”

□7:9 以撒后代礼拜的地方一定要被拆毁；以色列人的神圣场所都要被摧毁。我要使耶罗波安王朝覆亡。”

## ★阿摩司书 7 章 10 节

○אֶל-בַּיִת כִּי הוֹאֵמַצְיָהוּ יִישׁ לַח

○לְאִמְרֵי שֵׁן הָאֵל-מִלֶּךְ בְּעֶסְרָה-אֶל

○יִשְׂרָאֵל בַּיִת בְּקֶרֶב עָמוֹס עָלֶיךָ קֵשֶׁר

○לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכֵל-לֹא

○דְּבָרָיו: כָּל-אֶת

○伯特利的祭司亚玛谢派人

○到以色列王耶罗波安那里，说：

○「阿摩司在以色列家中图谋背叛你，

○这国无法承受

○他所说的一切话；

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֲמָצִיָּה 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּה 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ כֹּהֵן 03548 名词，单阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ בַּיִת 01008 名词，单阳附属形 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

● אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● קִשָּׁר 07194 动词，Qal 完成式 3 单阳 קִשָּׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○עָמוֹס 05986 专有名词，人名 עָמוֹס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

○בְּקָרֵב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקָרֵב 心肠

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָכֹל 能够

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○לְהִכִּיל 03557 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהִכִּיל 盛、装、抓住

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○דְּבָרִים 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 事情、言语、话语 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

□7:10 伯特利的祭司亚玛谢，打发人到以色列王耶罗波安那里，说：“阿摩司在以色列家中图谋背叛你；他所说的一切话，这国担当不起。”

□7:10 伯特利的祭司亚玛谢打发人去向以色列王耶罗波安报告，说：“阿摩司在煽动你的人民，要他们背叛你；他的言论对国家是不利的。”

★阿摩司书 7 章 11 节

○ עָמוֹס אָמַר כֹּה־כִּי

○ יְרֵבֶעָם יְמוֹת בְּתָרְבִּי

○ ס אֲדַמְתוּ: מֵעַל יִגְלָה גְּלֵ הַיְיֹשֵׁב הָאֵל

○ 因为阿摩司如此说:

○ 『耶罗波安必被刀杀,

○ 以色列百姓必定被掳, 离开本地。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ עָמוֹס 05986 专有名词, 人名 עָמוֹס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

● בְּתָרְבִּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○ יְמוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

○ יְרֵבֶעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֵבֶעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● יִישֵׁב הָאֵל 03478 连接词 יְ + 专有名词, 人名、国名 יִישֵׁב הָאֵל 以色列

○ יִגְלָה 01540 动词, Qal 不定词独立形 יִגְלָה 掳去、移除、显露

○ יִגְלָה 01540 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִגְלָה 掳去、移除、显露

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ מְתוֹאֲדָ 00127 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֲדָ 地

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:11 因为阿摩司如此说：‘耶罗波安必被刀杀，以色列民定被掳去离开本地。’ ”

□7:11 他说：‘耶罗波安要在战场上阵亡；以色列人一定会从本土流亡到国外。’ ”

### ★阿摩司书 7 章 12 节

○ עָמוֹס-אֶלְאָמְצִיָּה וַיֹּאמֶר

○ יְהוֹנָה אֶרְצ־אֶל לֶךְ-בָּרַח לֶךְ הַיְוָה

○ תָּנְבֵא: וְשָׁם לַחֵם שָׁם-תֵּאָכֵל

○ 於是亚玛谢对阿摩司说：

○ 「你这先见哪，要逃往犹大地去，

○ 在那里混一口饭吃，在那里说预言；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶמְצִיָּה 00558 专有名词，人名 אֶמְצִיָּה 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עָמוֹס 05986 专有名词，人名 עָמוֹס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

● הָיָה 02374 名词，阳性单数 הָיָה 先见 הָיָה 从动词 הָיָה (看，SN 2372) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、行走

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 祈使式单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、

赶快

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 食物、面包、饼

○ וְ שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ נִבְּא 05012 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 נִבְּא 预言

□7:12 亚玛谢又对阿摩司说：“你这先见哪，要逃往犹大地去，在那里糊口，在那里说预言。

□7:12 亚玛谢向阿摩司说：“先知啊，你已经讲够了。你还是回到犹大去说教，让他们供养你吧！

### ★阿摩司书 7 章 13 节

○ לֶחֶם נִבְּא עוֹד תוֹסִיף-לֹא אֶל-וּבַיִת

○ הוּא מִלְךְ מִקֹּדֶשׁ כִּי

○ ס הוּא:מִמֶּלֶכָה וּבַיִת

○ 却不要在伯特利再说预言，

○ 因为这里有王的圣所，

○ 有王的宫殿。」

[字汇分析]

● אֶל בַּיִת 01008 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯

特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 בַּיִת אֵל 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תוֹסֵף 03254 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יִסֵּף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְ 05012 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 נִבֵּא 预言

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词, 单阳附属形 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ מַמְלָכָה 04467 名词, 阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:13 却不要在伯特利再说预言; 因为这里有王的圣所, 有王的宫殿。”

□7:13 伯特利是宫廷圣殿, 是国家礼拜的中心, 不准你再在这里说教。”



★阿摩司书 7 章 14 节

○אָמְצָיָהּ-אֶל וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן

○אָנֹכִי נְבִיא-בֶן וְלֹא אָנֹכִי נְבִיא-לֵא

○שְׂקָמִים: וּבֹלֵס אָנֹכִי בֹקֶר-כִּי

○阿摩司对亚玛谢说:

○「我不是先知，也不是先知的门徒;

○我是牧人，是修剪桑树的。

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○עָמוֹס 05986 专有名词, 人名 עָמוֹס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

○וַיֹּאמֶר 00559 动词, 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָמְצָיָהּ 00558 专有名词, 人名 אָמְצָיָהּ 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נְבִיא 05030 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נְבִיא 05030 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בּוֹקֵר 00951 名词，阳性单数 牧羊人

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 我

○ וּבּוֹלֵס 01103 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בּוֹלֵס 修剪无花果树或桑树 这个分词在此作名词「修剪桑树的人」解。

○ שְׂקֵמָה 08256 名词，阴性复数 无花果树

□7:14 阿摩司对亚玛谢说：“我原不是先知，也不是先知的门徒（原文作“儿子”）；我是牧人，又是修理桑树的。

□7:14 阿摩司回答：“我不是你说的那一类先知，为了金钱而讲道。我是个牧羊人，也是看管桑树的农夫。

### ★阿摩司书 7 章 15 节

○ הֲצִאֲנִי מֵאֲתֵרִי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

○ יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ יִשְׂרָאֵל: עַמִּי-אֶל הַנֶּבֶא לְךָ.

○ 雅威选召我，叫我不再照管羊群，

○ 雅威对我说：

○ 『你去向我子民以色列说预言。』

[字汇分析]

● וַיִּקְחֵנִי 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾  
לָקַח 取

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵאֲתֵרִי 00310 介系词 מִן + 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 羊

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、行走

○ נָבֵא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列  
□7:15 耶和华选召我，使我不跟从羊群，对我说：‘你去向我的民以色列说预言。’

□7:15 但是，当我在牧羊的时候，上主亲自呼召我，要我出来向以色列人传上帝的话。

### ★阿摩司书 7 章 16 节

○ יְהוָה־דִּבֶּר־שִׁמְעוּ־עַתָּה

○ לִשְׂרָאֵל־עַל־תְּנַבֵּא־לֹא־אֶמַר־אֲתָהּ

○ יִשְׂרָאֵל־בֵּית־עַל־תְּטִיף־נְלֵא

○现在你要听雅威的话。

○你说：『不要向以色列说预言，

○也不要向以色列家传讲预言。』

[字汇分析]

● עֵתָּהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָּהּ 现在

○ שָׁמַעַ 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַעַ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 事情、言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִבְּא 05012 动词, Nif' al 未完成式 2 单阳 נִבְּא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָטַף 05197 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 נָטַף 滴

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יִשְׂתַּחֲוֶה 03446 专有名词, 人名 יִשְׂתַּחֲוֶה 以撒 以撒原意为「他笑」。

□7:16 亚玛谢啊, 现在你要听耶和華的话。你说: ‘不要向以色列说预言, 也不要向以撒家滴下预言。’

□7:16 因此，你要听上主对我讲的话。你不准我传上帝的话，不要我攻击以色列人。

★阿摩司书 7 章 17 节

○ יְהוָה אָמַר-כִּי לֵכֶן

○ תִּזְנֶה בְּעִיר אֲשֶׁר תֵּדָבֵר

○ יפֹּל לְדַבְּתֶךָ וּבְנֵי יָדְךָ וּבְנֵי יָדְךָ

○ תִּתְּלַק בַּתְּכֵלֶךָ וְאֶדְמָתְךָ

○ תִּתְּמוּ טַמְאָה אֶדְמָה-עַל וְאַתָּה

○ אֶדְמָתוֹ: מֵעַל יִגְלֶה גֵּל הַיְיֹשֵׁב רָאֵל

○ 所以雅威如此说:

○ 『你的妻子要在城中作妓女，

○ 你的儿女要倒在刀下；

○ 你的地必有人用绳子量了瓜分，

○ 你自己必死在污秽之地；

○ 以色列百姓必定被掳，离开本地。』

[字汇分析]

● לֵכֶן 03651 介系词 לֵ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לֵ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00802 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֲשֶׁר 各人、女人、妻子 אֲשֶׁר 的附属形为 אֲשֶׁת 用附属形来加词

尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数  
עִיר 城邑

○ תִּזְנֶה 02181 动词, Qal 未完成式 3 单阴 זָנָה 行淫

● וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן  
儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○ וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阳词尾  
בת בַּת 女儿 בַּת 的复数为 הַבָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת;  
用附属形 + יַי + 词尾。

○ בְּתַרְבֵּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数  
תַּרְבֵּי 刀、刀剑

○ יִפְּלוּ 05307 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3  
复阳 נָפַל 临到、掉落、跌下、跌倒

● וְאֶדְמָתָהּ 00127 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾  
אֶדְמָה 地 אֶדְמָת 的附属形为 אֶדְמָת 用附属形来加词尾。

○ בְּתַבָּל 02256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数  
תַּבָּל 绳索、产痛

○ תִּתְּלַק 02505 的停顿型, 动词, Pu'al 未完成式 3 单阴  
תִּלַּק 分割、分配

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָה 00127 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 地

○ טְמֵאָה 02931 形容词, 阴性单数 טְמֵאָה 不洁净的

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 死

● יִישַׁרְאֵל 03478 连接词 י + 专有名词, 人名、国名

יִישַׁרְאֵל 以色列

○ גָּלָה 01540 动词, Qal 不定词独立形 擄去、移除、显露

○ יִגְלֶה 01540 动词, Qal 未完成式 3 单阳 擄去、移除、显露

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָה 00127 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמַת 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:17 所以耶和华如此说: ‘你的妻子必在城中作妓女, 你的儿女必倒在刀下; 你的地必有人用绳子量了分取, 你自己必死在污秽之地。以色列民定被擄去离开本地。’ ”

□7:17 所以上主这样说: ‘你的妻子将在城里当娼妓; 你的儿女都要在战场上死亡。你的土地会被瓜分; 你本人要死在异乡。以色列人要被赶出本土, 流亡国外。’ ”

### ★阿摩司书 8 章 1 节

○ הִנֵּה אֲדֹנָי הֶרְאֵנִי הַכֹּ

קִיץ: כְּלוּב וְהִנֵּה

○这是主上帝指示我的:

○看哪, 有一筐夏天的果子。

[字汇分析]

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ הֶרְאֵנִי 07200 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单

词尾 רָאָה Qal 看, Hif' il 指示

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主、主人  
אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי, 马所拉学者特地  
用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝  
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)  
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的  
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音  
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有  
אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּלוֹב 03619 名词, 单阳附属形 כָּלוֹב 筐

○ קִיץ 07019 的停顿型, 名词, 阳性单数 קִיץ 夏  
天的水果、夏令、夏天

□8:1 主耶和華又指示我一件事：我看见一筐夏天的果子。

□8:1 至高的上主给我看到一个景象；我看到一篓熟了的水果。

### ★阿摩司书 8 章 2 节

○ עֲמוֹס רָאָה אֶת-הַמָּה נְיִ אֲמַר

○ קִיץ כָּלוֹב נָא אֲמַר

○ אֲלֵי יְהוָה נְיִ אֲמַר

○ יִשְׁרָאֵל עַמִּי-אֶל הַקִּץ בָּא

לוֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף-לֵא

○他说：「阿摩司啊，你看见甚么？」

○我说：「一筐夏天的水果。」

○雅威对我说：

○「我子民以色列的结局到了，

○我必不再宽恕他们。」

[字汇分析]



● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看, Hif' il 指示

○ עָמוּס 05986 专有名词, 人名 עָמוּס 阿摩司 阿摩司原意为「负担」。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ כָּלוּב 03619 名词, 单阳附属形 כָּלוּב 筐

○ קַיִץ 07019 的停顿型, 名词, 阳性单数 קַיִץ 夏天的水果、夏令、夏天

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

● בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、带来

○ קֶץ 07093 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶץ 结尾、尾端

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民

עם 用基本型 עַמַּמ 加词尾。

○ישׁ־רָאָל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אִוְסַיַּף 03254 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再  
一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○עָבַר 05674 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离  
开、拿走、违犯

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、  
到、归属於

□8:2 他说：“阿摩司啊，你看见什么？”我说：“看见一筐夏天的果  
子。”耶和華说：“我民以色列的结局到了，我必不再宽恕他们。”

□8:2 他问我：“阿摩司，你看见什么？”我回答：“一篓熟了的水果。”

上主对我说：“我子民以色列的结局（“结局”和“水果”二词的希伯  
来语发音相似。）已经到了。这回我绝不饶恕他们！”

### ★阿摩司书 8 章 3 节

○הַיּוֹם הַיּוֹם הָאֵלֶּיךָ יֵרוּ וְהַיְלִילוּ

○יְהוָה אֵדָנִי בְּאֵם

○הַשֵּׁלֶיךָ מִמְּקוֹם-בְּכָל הַפְּגָר רַב

○פֶּה הַסֵּ:

○…「那日，殿中的诗歌要变为哀号；（…处填入下行）

○主上帝说：

○必有许多尸首抛弃在各处，

○无人作声。」

[字汇分析]

●יָלַל 03213 动词，Hif' il 连续式 3 复 יָלַל 哀号、  
嚎啕大哭

○שִׁיר 07892 名词，复阴附属形 שִׁיר 歌

○ הַיְכָל 01964 名词，阳性单数 圣殿、宫殿

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 דוּנָא 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● רַב 07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ הַפֶּגֶר 06297 名词，阳性单数 פֶּגֶר 尸体

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ שָׁלַךְ 07993 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁלַךְ 抛

● הָם 02013 的停顿型，感叹词 הָם 嘘、不作声

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:3 主耶和華說：“那日，殿中的詩歌變為哀號，必有許多尸首在各處拋棄，無人作聲。”

□8:3 那一天，宮廷的歌唱要變為悲傷的哀號；到處都是屍體，一片死寂。”

### ★阿摩司书 8 章 4 节

○ אֲבִיוֹתָם אֶפְסִים זֹאתָם מְעוֹ

○ אָרְזוּ-בְנוֹעַלְשׁ בַּיִת

○你们这些吞吃穷乏人、…当听我的话！（…处填入下行）

○使国中困苦人衰败的

[字汇分析]

● מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ זֹאתָם 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ הָם 07602 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁאָה 呼吸急促

○ אֲבִיוֹן 00034 形容词，阳性单数 אֲבִיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏人」。

● לְשׁ בַּיִת 07673 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַת 停止

○ עָנָו 06041 这是写型（从 עָנָו 而来），其读型为 עָנָו。按读型，它是形容词，复阳附属形 עָנָו 困苦的、卑微的 如按写型，它是形容词 עָנָו (SN 6035) 的复阳附属形，意思也是「贫穷的、卑微的」。在此作名词解，指「困苦人」。

○אָרְץ 00776 אָרְץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרְץ 地

□8:4 你们这些要吞吃穷乏人、使困苦人衰败的，当听我的话。

□8:4 你们这些人欺压贫困，剥削穷苦，你们听吧！

★阿摩司书 8 章 5 节

○הַחֵדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לֵאמֹר

שׁ בְּרֹנֶשׁ בִּירָהּ

בְּרֹנֶפֶת תְּהִי שׁ בַּת

שׁ קַל וְלֹתְגִדִּיל אֵיפֹה לְהַקְטִין

מִרְמָה: מ'אֲזַי וְלַעֲוֹת

○你们说：月朔几时过去，

○我们好卖粮；

○安息日(几时过去)，我们好摆开谷物；

○(我们要)将伊法变小，又将舍客勒变大，

○以诡诈的天平欺哄人，

[字汇分析]

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○מִתִּי 04970 疑问词 מִתִּי 何时

○יַעֲבֹר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○הַחֵדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֵדֶשׁ 月朔、新月

●וְנֹשׂ בִּירָהּ 07666 连接词 וְ + 动词，Hif'il 鼓励式 1 复 נָשָׂא Qal 买，Hif'il 卖

○שֶׁבֶר 07668 名词，阳性单数 שֶׁבֶר 谷物

●וְשַׁבַּת 07676 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שַׁבַּת 安息日

○וְנִפְתַּחְהָ 06605 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复

פָּתַח 开

○ בָּרַךְ 01250 的停顿型, 名词, 阳性单数 בָּר 谷物

● לְקַטֵּן 06994 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קָטַן 变小

○ אֵיפָה 00374 名词, 阴性单数 אֵיפָה 度量衡单位, 约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בֵּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

○ גָּדַל 01431 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 גָּדַל 长大、变大

○ שָׁקֶל 08255 名词, 阳性单数 שָׁקֶל 度量衡主要单位

● וּלְעָנָה 05791 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 חָעַן 弯曲、屈身

○ מֵאֲזַן 03976 名词, 双阳附属形 מֵאֲזַן 天平

○ מְרָמָה 04820 名词, 阴性单数 מְרָמָה 诡诈、欺骗

□8:5 你们说：“月朔几时过去？我们好卖粮；安息日几时过去？我们好摆开麦子；卖出用小升斗，收银用大戥子，用诡诈的天平欺哄人，

□8:5 你们自己说：“神圣的节日快点过去吧！好让我们去卖谷物。安息日快点结束吧！好让我们去做生意。我们可以抬高物价，用假法码和小升斗欺骗顾客了。

### ★阿摩司书 8章 6节

○ יִשְׁלַח בְּכֶסֶף לַקְּנוֹת

○ נִעְלִים בְּעָבוּר וְאֶבְיוֹן

○ נִשְׁבֵּר בֵּית וּמִפֶּלַע

○用银子买贫寒人，

○以一双鞋换穷乏人，

○将烂谷物卖给人。

[字汇分析]

● לַקְּנוֹת 07069 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ 03701 בַּכֶּסֶף 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

כֶּסֶף 银子、钱

○ 01800 דָּלִים 形容词，阳性复数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「贫穷的人」。

● 00034 אֶבְיוֹן 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏人」。

○ 05668 בְּעֵבוּר 介系词 בְּ + 为了 עֵבוּר 从介系词 בַּ + 名词 עֵבוּר 的单阳附属形 עָבוּר 而来，作介系词使用。

○ 05275 נַעֲלִים 的停顿型，名词，阴性双数 נַעַל 鞋子

● 04651 וּמִפֶּלֶם 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פֶּלֶם 垃圾、弃物

○ 01250 בָר 名词，阳性单数 בָר 谷物

○ 07666 נָשָׂא בִירָה 动词，Hif' il 未完成式 1 复 אָחַד בָּרָה Qal 买，Hif' il 卖

□8:6 好用银子买贫寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏了的麦子卖给人。”

□8:6 我们可以用高价卖出劣等的麦子，我们要找个无法还债的穷人，用一双凉鞋的价钱把他买下来作奴隶。”

★阿摩司书 8 章 7 节

○ יַעֲקֹב בְּגָאוֹן יִהְיֶה נֹשֵׂא בַעַד

○ מַעֲשֵׂי יָהוּם: לֹכְדֵי לְנֹצְחָאֵשׁ כַּחֲאֵם

○ 雅威指著雅各的狂妄起誓说:

○ 他们的一切行为，我必永远不忘。

[字汇分析]

● 07650 נָשָׂא בַעַד 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 אָחַד בַּעַד Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בגאון 01347 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 גאון 矜夸、狂妄、骄傲

○ יעקב 03290 专有名词, 人名 יעקב 雅各

● אם 00518 连接词 אם 如果

○ שכח 07911 动词, Qal 未完成式 1 单 שכח 忘记

○ לנצח 05331 介系词 ל + 名词, 阳性单数 נצח נצח 永远、持续、永存、力量、显赫

○ כל 03605 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל。

○ מעשה יהם 04639 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מעשה 行为、工作 מעשה 的复数为 מעשים 复数附属形为 מעשי 用附属形来加词尾。

□8:7 耶和華指着雅各的榮耀起誓說：“他們的一切行為，我必永遠不忘。

□8:7 上主——以色列的上帝發誓說：“我絕不會忘記以色列人敗壞的行為。

★阿摩司書 8 章 8 節

○ הקהא תרגז-לא זאת העל

○ בה יושב-כל ואבל



כָּלָה כְּאִרְוַעְלָתָהּ

סמצרים: פִּיאֹרְנוֹשׁ קַהֲנִגְרָשׁ הַ

○地岂不因这事震动?

○其中的居民岂不悲哀吗?

○它必全面像[尼罗河]涨起,

○如同[埃及]的河流涌上落下。

[字汇分析]

●עַל עַל 05921 疑问词 הַ + 介系词 עַל 在…上面

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָגַז 07264 动词, Qal 未完成式 3 单阴 רָגַז 震动、  
摇动

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地  
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●אָבַל 00056 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָבַל 悲哀、  
哀悼

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,  
变成 כָּל。

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、  
停留

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

●עָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阴 עָלָה 献上、  
上去

○כְּאִרְ 02975 这个字从 כְּאִרְ 缩减而来, 是介系词 כְּ +  
冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִרְ 江河、尼罗河

○כָּל 03605 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 全部、整

个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● 01644 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○ 08257 这是写型(从 וְנָשָׁ קָה 而来), 其读型为 וְנָשָׁ קָהָה 按读型, 它是动词, Nif'al 连续式 3 单阴 וְנָשָׁ קָהָה 下沉、下陷 如按写型 וְנָשָׁ קָה 它是动词 וְנָשָׁ קָהָה(喝, SN 8248)的 Nif'al 连续式 3 单阴。

○ 02975 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 יְאוּר 江河、尼罗河

○ 04714 מִצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:8 地岂不因这事震动? 其上的居民不也悲哀吗? 地必全然像尼罗河涨起, 如同埃及河涌上落下。”

□8:8 我要使地震动, 人人都要遭遇苦难。大地都要震动, 像尼罗河的潮水涨落。

### ★阿摩司书 8 章 9 节

○ תְּהוּא בַיּוֹם וְתִהְיֶה

○ יְהוּה דִּןְיָאָה נְאֻם

○ בְּצַתְרֵימֶה שֶׁמֶשׁ וְהַבַּאֲתִי

○ אֹר: בַּיּוֹם לְאֶרֶץ תִּשָׁתֵּשׁ כְּתִי

○ …到那日, (…处填入下行)

○ 主上帝说:

○ 我必使太阳在正午落下,

○ 使地在白昼黑暗。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● בוא 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 בוא 来、带来

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ בַּצֶּהֱרָיִם 06672 的停顿型，介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性双数 צֶהֱרָיִם 正午

● תִּשְׁתַּחֲוֶה 02821 动词，Hif' il 连续式 1 单 תִּשְׁתַּחֲוֶה 变

暗

○לְאָרֶז 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数  
אָרֶז 地 אָרֶז 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变  
为 אָרֶז

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、  
时候

○אוֹר 00216 名词, 阳性单数 אוֹר 光明、光

□8:9 主耶和华说: “到那日, 我必使日头在午间落下, 使地在白昼黑  
暗。

□8:9 到那一天, 我要使太阳在中午下山, 白昼变为黑暗。这是我——  
至高的上主说的。

★阿摩司书 8 章 10 节

○לְאֵבֶל תִּגְיַם וְהַפְכֵתִי

○לְקִינֹהֶשׁ יִרְיַם וְכָל

○שֶׁק מִתְנַיִם כָּל-עֲלֹתָעֲלִיתִי

○רְחֹקֶךָ רֹאשׁ-כָּל-וְעֵל

○נָחִיד כְּאֵבֶלֶשׁ מִתֵּיךְ

○מֵר: כְּיוֹם וְנֹאֲתָרִיתָהּ

○我要使你们的节期变为悲哀,

○使你们的欢唱变为哀歌;

○使众人腰束麻布,

○头上光秃,

○使这场悲哀如丧独生子,

○其结局如痛苦的日子一般。

[字汇分析]

●הִפְכֵתִי 02015 动词, Qal 连续式 1 单 הִפְכֵתִי 推翻、  
倾覆、转变

○תִּגְיַם 02282 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 תִּגְיַם 节期、  
节庆 תִּגְיַם 的复数为 תִּגְיָיִם, 复数附属形为 תִּגְיַי (未出现);

用附属形来加词尾。

○ לְאֵבֶל 00060 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֵבֶל 悲哀

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כָּל。

○ שִׁיר שִׁיר 07892 名词，复阳 + 2 复阳词尾 שִׁיר 歌 שִׁיר 的复数为 שִׁירִים 复数附属形为 שִׁירֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לְקִינָה 07015 介系词 לְ + 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

● וְעָלָה 05927 动词，Hif'il 连续式 1 单 עָלָה 献上、上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ מְתַנִּים 04975 名词，阳性双数 מְתַנִּים 腰

○ שַׁק 08242 的停顿型，名词，阳性单数 שַׁק 麻布

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ רֹאשׁ 07218 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头

○ קַרְתָּה 07144 名词，阴性单数 קַרְתָּה 秃头

● וְשָׁתַּח 07760 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁח 使、置、放

○ אָבֵל 00060 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 אָבֵל 悲哀

○ יָחִיד 03173 形容词，阳性单数 יָחִיד 孤单的、独一的

● אַתְּרִיתָהּ 00319 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אַתְּרִית 结局、后面 אַתְּרִית 的附属形也是 אַתְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מַר 04751 מַר 的停顿型，形容词，阳性单数 מַר 痛苦的、苦的

□8:10 我必使你们的节期变为悲哀，歌曲变为哀歌。众人腰束麻布，头上光秃，使这场悲哀如丧独生子，至终如痛苦的日子一样。”

□8:10 我要使你们的佳节变为葬礼，欢乐的歌声变为悲伤的哀号。我要使你们剃光头，披粗麻。你们要伤心得像死了独子。那将是终日悲痛的一天。

### ★阿摩司书 8 章 11 节

○ יְהוָה אֵדָוֶי נְאֻם בָּאִים יָמִים הֵנָּה

○ בָּאֲרֶז רַעְבָּה שֶׁ לַחֲתִי

○ לַמַּיִם צָמָא-וְלֹא לִלְחֹם רַעֲב-לֹא

○ יְהוָה: דְּבָרַי אֶתְלֵשׁ מֵעַ-נָּא כִּי

○主上帝说：日子将到，

○我必命饥荒降在地上；

○人饥饿非因无饼，干渴非因无水，

○而是因不听雅威的话。

[字汇分析]

● הֵנָּה 02009 指示词 הֵנָּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来、带来

○נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●שָׁלַח 07971 动词，Hif'il 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○רָעַב 07458 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֶרֶץ。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָעַב 07458 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○לֶלֶחֶם 03899 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לֶלֶחֶם 食物、面包、饼

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○צָמָא 06772 名词，阳性单数 צָמָא 口渴

○לְמִים 04325 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

מים 水

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 אִם כִּי 两个字合起来的意思：「不是…而是…」。

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思：「不是…而是…」。

○ לְ 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 事情、言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□8:11 主耶和華說：“日子將到，我必命飢荒降在地上。人飢餓非因無餅，干渴非因無水，乃因不聽耶和華的話。

□8:11 “時候已經到了，我要使以色列遍地飢荒。他們飢餓，並不是沒有餅吃；他們干渴，並不是沒有水喝。他們飢渴是因為聽不到上主的話。這是我——至高的上主說的。

### ★阿摩司書 8 章 12 節

○ יָם-עַד מַיִם וְיָם

○ יִשׁוּטְטוּ מִזֶּרֶחַ-הַיָּעַד וּמִצְפוֹן

○ יִמְצְאוּ: וְלֹא יְהוָה-דְּבָר-אֶת לִבְקֶשׁ

○ 他們必晃來晃去，從這海到那海，

○ 從北邊到東邊，往來奔跑，

○ 要尋求雅威的話，却尋不著。

[字匯分析]



● וָנָעוּ 05128 动词, Qal 连续式 3 复 נוֹעַ 震动、摇动

○ מִיָּם 03220 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

● וּמִצָּפוֹן 06828 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ מִזְרָח 04217 名词, 阳性单数 מִזְרָח 日出的方向、东方

○ יִשׁוּטְטוּ 07751 动词, Polel 未完成式 3 复阳 סוּט 摇晃

● לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 בָּקַשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 事情、言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וּמִצָּאוּ 04672 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3

## 复阳 אָמָצָא 构到、找到

□8:12 他们必飘流，从这海到那海，从北边到东边，往来奔跑，寻求耶和華的话，却寻不着。

□8:12 从南到北，从东到西，他们要到处寻找上主的信息，可是都找不到。

### ★阿摩司书 8 章 13 节

○ תְּהוּא בְיוֹם

○ וְהַבְּחוּרִים הַיְפוֹת הַבְּתוּלֹת תַּתְּעַלְפָּנָהּ

○ בְּצֶמָא

○ 当那日，

○ 美貌的童女和少年必…而发昏。（…处填入下行）

○ 因干渴

[字汇分析]

● בְיוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ תְּהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 היא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● תַּתְּעַלְפָּנָהּ 05968 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阴 עֵלַף 遮盖 这个字在此表示感官被蒙蔽、头脑不清楚了。

○ הַבְּתוּלֹת 01330 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּתוּלָה 处女

○ הַיְפוֹת 03303 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ וְהַבְּחוּרִים 00970 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּחוּר 年轻男子

● בְּצֶמָא 06772 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

## צָמָא 口渴

□8:13 “当那日，美貌的处女和少年的男子必因干渴发昏。

□8:13 在那一天，连美丽的少女和强壮的青年也会因口渴而昏倒。

### ★阿摩司书 8 章 14 节

○ שׁוֹמְרוֹן בָּאֵשׁ מֵת בְּעֵינַי נָשׁ

○ דָּוָא לְהִיךְ חַי וְאָמְרוּ

○ שׁוֹבְעֵי-בְּאֵר דְּרָהָר וְחַי

○ ם עוֹד: יְקוּמוּ-וְלֹא וְנִפְלוּ

○那指著撒玛利亚的牛犊(牛犊原文是罪)发誓，

○说：『但哪，我们指著你们的活神发誓，

○指著通往别是巴的生路发誓』的；

○都必仆倒，永不再起。

### [字汇分析]

● תִּנְשָׁ בְּעֵינַי 07650 冠词 תְּ + 动词，Nif'al 分词复阳  
בְּעֵינַי Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐 这个分  
词在此作名词「发誓者」解。

○ בָּאֵשׁ מֵת 00819 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מֵת  
罪孽

○ שׁוֹמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שׁוֹמְרוֹן 撒马利亚

● וְאָמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ חַי 02416 形容词，单阳附属形 חַי 活的

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上  
帝、神、神明 הַיְמָנִיִּל 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי  
用附属形来加词尾。

○ דָּוָא 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּוָא 但

● וְחַי 02416 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 חַי 活的

○ דְּרָהָר 01870 名词，单阳附属形 דְּרָהָר 道路

○בְּאֵרֶיךָ00884 专有名词，地名 בְּעַבְאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֵבֶע (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○בְּעַבְאֵר00884 בְּעַבְאֵר 的停顿型，专有名词，地名 בְּעַבְאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֵבֶע (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

●וַנִּפְלוּ 05307 动词，Qal 连续式 3 复 נָפַל 临到、掉落、跌下、跌倒

○וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וַיָּקוּמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 成立、兴起

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:14 那指着撒玛利亚牛犊（原文作“罪”）起誓的说：“但哪，我们指着你那里的活神起誓。”又说：“我们指着别是巴的神道（“神”原文作“活”）起誓。”这些人都必仆倒，永不再起来。”

□8:14 那些拜过撒马利亚的偶像、向但和别是巴的神明许过愿的人，都会倒下去，再也站不起来。”

### ★阿摩司书 9 章 1 节

○הַמְזַבֵּחַ-עַל נֹצֵב אֲדֹנָי-אֶתְרָאִיתִי

○הַסִּפִּים נִירְעָשׁוּ הַכִּפְתּוֹר הַךָ וַיֹּאמֶר

○כִּלְמֵ בְרֹאשׁ וּבִצְעֵם

○אֶהְרֹג בְּתַרְבֵּינְאֶתְרֵי תֵם

○נָס לָהֶם יְנוּס-לֹא־

○פְּלִיט: לָהֶם יִמְלֹט-וְלֹא־

○我看见主站立在祭坛旁边；

○他说：你要击打柱顶，使门槛震动，

○你要剪除众人当中为首的，

○名列在后的，我必用刀杀戮；

○无一人能逃避，

○无一人能逃脱。

[字汇分析]

● 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַת。

○ 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人  
אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地  
用 אָדוֹנֵי 来指上主。

○ 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נֹצֵב 起来、立起

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 05221 动词，Hif'il 祈使式单阳 נִכֶּה 击打、击  
杀

○ 03730 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּפְתוֹר 柱  
顶

○ 07493 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复  
阳 רָעַשׁ 摇撼、震动

○ 05592 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סָף 门槛、  
盆、碗、基石

● 01214 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 + 3  
复阳词尾 בְּצַע 完成、剪断、剪除

○ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ

头

○ כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● וְאַחֲרֵיהֶם 00319 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אַחֲרֵית 结局、后面 אַחֲרֵית 的附属形也是 וְאַחֲרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

○ אָהָרַג 02026 动词，Qal 未完成式 1 单 אָהָרַג 杀戮

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָנוּס 05127 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָנוּס 奔走、奔跑

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יָנוּס 05127 动词，Qal 主动分词单阳 יָנוּס 奔走、奔跑

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִמְלֹט 04422 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִמְלֹט 拯救

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ פְּלִיט 06412 名词，阳性单数 פְּלִיט 逃脱的人、难民

□9:1 我看见主站在祭坛旁边，他说：“你要击打柱顶，使门槛震动，打碎柱顶落在众人头上；所剩下的人，我必用刀杀戮，无一人能逃避，无一人能逃脱。

□9:1 我看见主站在祭坛的旁边；他说：“我要锤击圣殿的栋梁，使整个屋倒塌下来，打碎每个人的头。我要用刀剑杀死其余的人，一个也不能免，一个也逃不掉。

★阿摩司书 9 章 2 节

○בַּשָּׁאוֹל יִחַתְרוּ אִם

○תִּקְחֵם יְדֵימֶשֶׁם

○הִשָּׁמַיִם יַעֲלוּ-וְאִם

○אוֹרֵי-יָם: מֶשֶׁם

○他们虽然挖透阴间，

○我的手必从那里将他们取出；

○虽然爬到天上，

○我必从那里拿下他们；

[字汇分析]

●אם 00518 连接词 אם 如果

○יִחַתְרוּ 02864 动词, Qal 未完成式 3 复阳 挖、摇桨

○בַּשָּׁאוֹל 07585 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 阴间

●מֶשֶׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○יְדֵי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יְדֵי; 用附属形来加词尾。

○תִּקְחֵם 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳 词尾 לָקַח 取

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○יַעֲלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 复阳 献上、上去

○הִשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

●מֶשֶׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○אוֹרֵי-יָם 03381 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳 词尾 יָרַד 降临、下去

□9:2 他们虽然挖透阴间，我的手必取出他们来；虽然爬上天去，我必拿下他们来；

□9:2 哪怕他们挖了地洞，钻进阴间，我也要把他们抓出来！哪怕他们爬上天，我也要把他们拉下来！

### ★阿摩司书 9 章 3 节

○הַפְּרָמַל בְּרֹאשׁ יִתְבְּאוּ-וְאִם

○וְלִקְחָתִים אֶת-פֶּשַׁם שָׁם

○הַיָּם בְּקִרְקַע עֵינַי מִגִּיד יִסְתְּרוּ-וְאִם

○וְנִשְׁכָּם: הַנֶּחֱשׁ אֶת אֶצְנֵהוּ מִשָּׁם

○虽然藏在迦密山顶，

○我必从那里搜寻，擒拿他们；

○虽然离开我眼前藏在海底，

○我必从那里命蛇咬他们；

[字汇分析]

●אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○יִתְבְּאוּ 02244 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 תָּבֵא

Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○הַפְּרָמַל 03760 冠词 הַ + 专有名词，地名 פְּרָמַל 迦密 1. 以色列北方的一座山；2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

●שָׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○לִקְחָתִים 02664 动词，Pi'el 未完成式 1 单 תָּפַשׁ 寻求、考察

○לִקְחָתִים 03947 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 לָקַח 取

●אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果



○סָתַר 05641 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳

隐藏

○מִן מִן 05048 介系词 מן + 介系词 נֶגַד נֶגַד 对面、在…之前

○עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עַי 眼目、眼睛的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○בְּקֶרֶעַ 07172 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קֶרֶע 底部、地板

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

●מִשָּׁם 08033 介系词 מן + 副词 שָׁם 那里

○צֹוֶה 06680 动词, Pi'el 未完成式 1 单 צֹוֶה 吩咐、命令

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַנָּחַשׁ 05175 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָחַשׁ 蛇

○וְנָשָׁךְ 05391 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָשָׁךְ 咬

□9:3 虽然藏在迦密山顶, 我必搜寻捉出他们来; 虽然从我眼前藏在海底, 我必命蛇咬他们;

□9:3 哪怕他们逃到迦密山山顶, 我也要去搜索, 把他们找出来! 哪怕他们藏在海底, 我也要叫海怪吞吃他们!

### ★阿摩司书 9 章 4 节

○אֵיבֵיהֶם לִפְנֵיבִשׁ בִּי יִלְכוּ-וְאֵם

○וְהִרְגֵתֶם הַחֶרֶב-אֶת אֲצִוְהַמָּשׁם

○עֲלֵיהֶם עֵינֹושׁ מִתִּי

○לְטֹבָה: וְלֹא לְרָעָה

- 他们虽被虽被仇敌掳去，
- 我也必在那里命刀剑杀戮他们；
- 我必定睛在他们身上，
- 降祸不降福。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ יֵלֶכְךָ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלֶךְ 去、行走

○ בְּיָדֵי 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָדַי 被掳、俘虏

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֹיְבֵיהֶם 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ אֶצְוָה 06680 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֶצְוֶה 吩咐、命令

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，  
 母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַחֶרֶב 02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ וְהָרַגְתָּם 02026 动词，Qal 连续式 3 单阴 + 3 复阳词尾 הָרַג 杀戮

● יָשַׁמְתִּי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 יָשַׁמְתִּי 使、置、放

○ עֵינַי 05869 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛  
עֵין 的附属形为 עֵין；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

● לְרָעָה 07451 介系词 לְ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、  
灾难、痛苦、不幸

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְטוֹבָהּ 02896 介系词 לְ + 名词，阴性单数 טוֹב 良善、  
美好

□9:4 虽被仇敌掳去，我必命刀剑杀戮他们；我必向他们定住眼目，降  
祸不降福。”

□9:4 哪怕他们已经被掳了，我也要叫敌人处死他们！我已经决定要消  
灭他们，不帮助他们。”

### ★阿摩司书 9 章 5 节

○ בְּאֶרֶץ הַנוֹגַעַת הַצְּבָאוֹת יְהוָה נֹאדָנִי

○ נְתַמוּגַת

○ כִּה יוֹשֵׁב בֵּי-כָל וְאֶבְלוֹ

○ כִּלְהַ כִּי אֶרְוַעְלָתָהּ

○ מִצָּרִים: כִּי אֶרְוַעְלָתָהּ

○ 万军的主上帝触摸地，

○ 地就融化，

○ 凡住在地上的人都必悲哀；

○ 它(指地)必全面像尼罗河涨起，

○ 如同埃及的河流落下。

[字汇分析]

● נֹאדָנִי 00136 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן  
主、主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדָנִי，马所拉  
学者特地用 נֹאדָנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於前面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צבא 06635 冠词 ה + 名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

○ הגיע 05060 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 הגיע 接触、触及

○ בארץ 00776 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בארץ

● מוג 04127 动词，Qal 叙述式 3 单阴 מוג 溶解

● אבלו 00056 动词，Qal 连续式 3 复 אבלו 悲哀、哀悼

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ ישב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 ישב 居住、坐、停留

○ בה 09002 介系词 ב + 3 单阴词尾 בה 在、用、藉著

● עלה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阴 עלה 献上、上去

○ באר 02975 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数

יָאוּר 江河、尼罗河

○ כָּלָה 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● שָׁקַע 08257 动词，Qal 连续式 3 单阴 שָׁקַע 下沉、下陷

○ יָאוּר 02975 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 יָאוּר 江河、尼罗河

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□9:5 主万军之耶和华摸地，地就消化，凡住在地上的都必悲哀。地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河落下。

□9:5 至高的上主——万军的统帅一碰地，大地就融化；地上的居民都哀号，大地像尼罗河的潮水涨落。

★阿摩司书 9 章 6 节

○ מַעְלוֹתֶיךָ מִיַּם הַבְּוֹנָה

○ יְסֻדֶיךָ אֶרֶץ-עַל וְאֶגְדָּתוֹ

○ הַיָּם-לְמִי תִקְרָא

○ הָאֶרֶץ פְּנֵי-עַלְיוֹשׁ פָּכָם

○ שָׁמוֹ: יְהוָה

○ 那在天上建造楼阁、

○ 在地上安定穹苍根基、

○ 召唤海水、

○ 使其倾倒在地面上的一

○ 雅威是他的名。

[字汇分析]

● בֹּנֵה 01129 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בֹּנֵה 建造 这个分词在此作名词「建造者」解。

○ בְּ שָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 שמים 天

○מַעְלוֹתֹּ 04609 这是写型(从 מַעְלוֹתוּ 而来), 其读型为 מַעְלוֹתַי 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מַעְלָה 上去、阶梯 מַעְלָה 的复数为 מַעְלוֹת 复数附属形也是 מַעְלוֹת (未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●אֶגְדָּתוּ 00092 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶגְדָּה 穹苍、绳索 אֶגְדָּה 的附属形为 אֶגְדָּת 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אָרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

○יָסְדָהּ 03245 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יָסַד 立根基

●הַקֹּרֵא 07121 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 这个分词在此作名词「呼唤者」解。

○לַמַּי 04325 介系词 לַ + 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

●וַיִּשֹׁפְכוּ 08210 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁפַךְ 倒出

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸面

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝



○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נֹאֵם05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הֲלוֹא 03808 疑问词 ה + 否定的副词 לֹא לֹא 不

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עָלָה05927 动词，Hif' il 完成式 1 单 עָלָה 献上、上去

○מֵאֶרֶץ00776 介系词 מִן+ 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●פְּלִשְׁתִּים06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○מִכְּפֹתוֹר03731 介系词 מִן+ 专有名词，地名 כְּפֹתוֹר 迦斐托 迦斐托原意为「冠冕」，是非利士人原先居住之地。

○וְאֶרֶם00758 连接词 וְ + 专有名词，国名 אֶרֶם 亚兰



人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ ימֶּק 07024 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קִיר 基珥  
基珥原意为「墙」。

□9:7 耶和華說：“以色列人哪，我豈不看你們如古實人嗎？我豈不是領以色列人出埃及地，領非利士人出迦斐托，領亞蘭人出吉珥嗎？

□9:7 上主說：“以色列人哪，我關心古實人，正像我關心你們一樣。我領非利士人出迦斐托，領敘利亞人出吉珥，正像我从埃及把你們領出來一樣。

### ★阿摩司书 9 章 8 节

○ הַתְּטָאֵה בְּמַלְכָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֵינֵי הַגֹּהַ

○ הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל אֶתְהָ תְהַשׁ מִדְּ

○ יַעֲקֹב בַּיִת-אֶתְאֵשׁ מִיַּד־שֶׁמֶד לֹא פִי אֶפְסִם

○ יְהוָה: נְאֻם

○ 主上帝的眼目察看这有罪的国，

○ 要将这国从地上灭绝，

○ 却不将雅各家灭绝净尽；

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● הִגַּה 02009 指示词 הִגַּה 看哪

○ עֵינֵי 05869 名词，双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 דוּנָא 主、主人  
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ עַמְּלֶכָה 04467 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עַמְּלֶכָה 国度

○ תַּטָּא 02400 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תַּטָּא 犯罪的

● שָׁמַד 08045 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁמַד 拆毁

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸面

○ אֶדְמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶדְמָה 地

● אָפָס 00657 名词，单阳附属形 אָפָס 虚无、终结、结束 אָפָס 和 כִּי 合起来为连接词，意思是「只是」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 אָפָס 和 כִּי 合起来为连接词，意思是「只是」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַד 08045 动词，Hif' il 不定词独立形 שָׁמַד 拆毁

○ שָׁמַד 08045 动词，Hif' il 未完成式 1 单 שָׁמַד 拆毁

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 נ א ן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□9:8 主耶和華的眼目察看这有罪的国，必将这国从地上灭绝；却不将雅各家灭绝净尽。”这是耶和華说的。

□9:8 我——至高的上主瞪着眼看这罪大恶极的以色列国。我要从地面上把它除去，但是我不会把雅各的后代全都消灭。

### ★阿摩司书 9 章 9 节

○ מְצֹנָה אֲנִי הִנֵּה כִּי

○ יֵשׁ רֶאֱלַב בַּיַּת אֶת הַגּוֹיִם-בְּכֹל הַתְּנֻעוֹתַי

○ בַּבְּקָרָה יְנוּעַפְאֲשֶׁר

○ אֶרְצִי: צָרוּר יְפוּל-נֹלֵא

○我必出令，

○使以色列家在列国中流亡，

○好像用筛子筛穀，

○一粒也不落在地上。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְצֹנָה 06680 动词，Pi'el 分词单阳 מְצֹנָה 吩咐、命令

● הַתְּנֻעוֹתַי 05128 动词，Hif'il 连续式 1 单 הַתְּנֻעוֹתַי Qal 筛、震动、摇动，Hif'il 使摇动、使流浪

○ בְּכֹל 03605 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כֶּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、  
人民

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כַּאֲשֶׁר 00834 介系词 כֶּ + 关系代名词 כַּאֲשֶׁר 不必翻  
译 אֲשֶׁר 与介系词 כֶּ 合起来的意思是「像、当…的时  
候」。

○ יָנוּעַ 05128 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָנוּעַ 筛、  
震动、摇动

○ בַּכְּבֵּרָה 03531 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单  
数 כְּבֵּרָה 筛子

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָפֹל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָפֹל 掉落、  
临到、跌下、跌倒

○ צָרוּר 06872 名词，单阳附属形 צָרוּר 小圆石、束、  
袋

○ אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地  
□9:9 “我必出令，将以色列家分散在列国中，好像用筛子筛谷，连一  
粒也不落在地上。

□9:9 “我要发命令把以色列人放进筛子里，在列国中筛，把败类全部  
筛掉。

○ עֲמִיתָטָאִי כֹּל יָמוּתוּבְתָרָב

○ הָאֲמָרִים

○ הָרָעָה: בְּעֲדֵינוּתְקָדִים תִּגִּישׁ-לֵא

○我民中所有的罪人，…都必死在刀下。（…处填入下二行）

○就是那些说：

○「灾祸必不靠近或追上我们」的，

[字汇分析]

● בְּתָרָ 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数  
תָרָב 刀、刀剑

○ יָמוּתוּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מוּת 死

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ תָטָאִי 02400 形容词，复阳附属形 תָטָא 犯罪的 在此作名词解，指「罪人」。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民  
עַם 用基本型 עַמָּ 加词尾。

● הָאֲמָרִים 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳  
אָמַר 说 这个分词在此作名词「说…的人」解。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּגִּישׁ 05066 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 גָּשׁ 带来、靠近

○ תְּקָדִים 06923 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴  
קָדַם 前往、遇见

○ בְּעֲדֵינוּ 01157 介系词 בְּ + 1 复词尾 עָד 穿过、为著

○ הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

□9:10 我民中的一切罪人说：‘灾祸必追不上我们，也迎不着我们。’

他们必死在刀下。”

□9:10 在我的子民当中，那些说‘苦难不至于临到我们’的罪人，都要在刀剑下死亡。”

### ★阿摩司书 9 章 11 节

○הוּא בַיּוֹם

○הַנִּפְלֹת דָּוִד סִבַּת-אֶת אֲקִים

○פָּרַצְיָהוּ אֶת-וְגֵדְהָתִי

○אֲקִים וְהָרַסְתִּיו

○עוֹלָם: פִּימִי וּבְנִיתִי

○到那日，

○我必建立大卫倒塌的棚子，

○修补其中的破口；

○我必建立那遭破坏的，

○修造它，如古时一般，

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●אֲקִים 06965 动词，Hif'il 未完成式 1 单 קוּם 成立、兴起

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○סִבַּת 05521 名词，单阴附属形 סִבָּה 亭子、灌林丛、  
草棚

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○הַנִּפְלֹת 05307 动词，Qal 主动分词单阴 נָפַל 掉落、  
跌下、跌倒、临到

● 01443 וְגָדַרְתִּי 动词, Qal 连续式 1 单 围起来  
○ 00853 אָתְּ 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,  
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 06556 פָּרַץ 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 פָּרַץ 破裂  
פָּרַץ 虽为阳性名词, 复数却有阳性 פָּרָצִים 和阴性  
פָּרְצוֹת 两种形式; פָּרָצִים 的附属形是 פָּרָצִי (未出现); 用  
附属形来加词尾。

● 02034 וְהָרַסְתִּיו 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词  
尾 הָרַסְתָּ 毁坏 הָרַסְתָּ 的复数为 הָרַסְתֶּן (未出现), 复数  
附属形也是 הָרַסְתֶּן (未出现); 用附属形 + י + 词尾。  
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 06965 אָקַם 动词, Hif' il 未完成式 1 单 成立、兴起

● 01129 וּבִנִּיתִי 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词  
尾 בָּנָה 建造

○ 03117 כִּי 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、  
时候

○ 05769 עוֹלָם 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长  
久

□9:11 “到那日, 我必建立大卫倒塌的帐幕, 堵住其中的破口。把那破  
坏的建立起来, 重新修造, 像古时一样,

□9:11 上主说: “有一天, 我要重建大卫那破碎了的王国。我要修补它  
的城墙; 我要重新建造, 造得跟从前的完全一样,

### ★阿摩司书 9 章 12 节

○ אָדוֹמֶשׁ אֲרִית-אֶת יִירָשׁוּ לְמַעַן

○ עֲלֵיתֶם מִי נְקֵרָא אֲשֶׁר הַגּוֹיִם-נִכְלָו

פ זִאת: עֲשֵׂה יְהוָה-נְאֻם

○使以色列人接管以东所剩余的

○和所有称为我名下的国；

○这是行这事的雅威的话语。

[字汇分析]

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ יִירָשׁוּ 03423 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִירָשׁ 占领、继承

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׂאֵרֵית 07611 名词，单阴附属形 שְׂאֵרֵית 剩余

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִקְרָא 07121 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מֵי 08034 名词，单阳 +1 单词尾 מֵי 名字 מֵי 的附属形也是 מֵי 用附属形来加词尾。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。



● נִאָם 05002 名词，单阳附属形 נִאָם 话语 נִאָם 原为动词 נִאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)是写型 יהוה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「行事者」解。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:12 使以色列人得以东所余剩的和所有称为我名下的国。”此乃行这事的耶和華说的。

□9:12 使以色列人能征讨残存的以东人，收复属于我的失地。”这话是要使这一切事成就的上主说的。

### ★阿摩司书 9 章 13 节

○ בָּאִים יָמִים הַהֵנָּה

○ הַיְהִי-נִאָם

○ בְּקֶצֶר חֹרֶשׁ וּנְגֹשׁ

○ תִּזְרַעְבֶּמָּשֶׁךְ עֲנָבִים וְדֹרֶךְ

○ עֵסִיס הַהָרִים וְהַטְּיָפוֹ

○ תַּתְמוּגְגָנָה: הַגְּבֻעוֹת-כָּלֵל

○…日子将到，(…处填入下行)

○这是雅威的话语：

○耕种的必接续收割的，

○踹葡萄的必接续撒种的；

○大山要滴下甜酒，

○所有的小山都必流奶（原文是融化，见约珥三章十八节）。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来

● נִאֲמַם 05002 名词，单阳附属形 נִאֲמַם 话语 נִאֲמַם 原为动词 נִאֲמַם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאֲמַם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 יְהוָה (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● וַבְּגֹשׁ 05066 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וַבְּגֹשׁ 带来、靠近

○ חֹרֵשׁ 02790 动词，Qal 主动分词单阳 חֹרֵשׁ 犁田、切、刻、设计、沉默 这个分词在此作名词「耕种者」解。

○ בִּקְצֹר 07114 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בִּקְצֹר 收割、是短的、没耐心的 这个分词在此作名词「收割者」解。

● דָּרְרָן 01869 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 דָּרְרָן 踩踏、行进 这个分词在此作名词「踹…者」解。

○ עֲנָבִים 06025 名词，阳性复数 עֲנָבִים 葡萄

○ בְּמִשֶׁךְ 04900 介系词 בָּ + 动词，Qal 主动分词单阳

תִּמְשֵׁךְ 拖、拉、捉住 这个分词在此作名词「撒…者」解。

○ הַזֵּרַע 02233 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זֵרַע 种子、后裔

● נָטַף 05197 动词，Hif' il 连续式 3 复 נֹטְפִים 滴

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山、山岭

○ עָסִים 06071 名词，阳性单数 עָסִים 甜酒

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגְּבָעוֹת 01389 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַגְּבָעוֹת 山、山岗

○ מוֹגְגֵנָה 04127 动词，Hitpo' lel 未完成式 3 复 מוֹגְגֵנָה 溶解

□9:13 耶和华说：“日子将到，耕种的必接续收割的，踹葡萄的必接续撒种的。大山要滴下甜酒，小山都必流奶（原文作“消化”，见约珥书三章十八节）。

□9:13 上主说：那日子快要到了，五谷生长，收割都来不及；葡萄成熟，酿酒都来不及。大山滴流美酒，漫过了小山丘。

### ★阿摩司书 9 章 14 节

○ יִשְׂרָאֵל עִמִּי שְׁבוּת אֶתְנֹשׁ בְּתִי

○ וְיִשְׂבוּ בְּנֵי מוֹת עָרִים וּבְנוֹ

○ יֵינָם אֶת וְשָׁתוּ כְּרָמִים טְעוּנָן

○ פָּרִיָהֶם: אֶת וְאָכְלוּ גִבּוֹת וְעָשׂוּ

○ 我要使我子民以色列中被掳的归回；

○ 他们要重修荒废的城邑居住，

○ 栽种葡萄，喝其中所出的酒，

○ 修造果园，吃其中的果子。

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词, Qal 连续式 1 单 回复、回转、后悔

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שָׁבוּת 07622 名词, 单阴附属形 שָׁבוּת 被掳

○ עַמּוּ 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民  
עַמּוּ 用基本型 עַמּוּ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בָּנָה 01129 动词, Qal 连续式 3 复 建造

○ עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עָרִים 城邑

○ נָשַׁח 08074 动词, Nif' al 分词复阴 נָשַׁח 荒凉、离弃、惊骇、昏迷

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 复 居住、坐、停留

● נָטַע 05193 动词, Qal 连续式 3 复 栽植、固定

○ כְּרָמִים 03754 名词, 阳性复数 כְּרָמִים 葡萄园

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 连续式 3 复 喝

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יַיִן 03196 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 יַיִן 酒 יַיִן 的附属形为 יַיִן 或 יַיִן; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 复 做

○ גַּנּוֹת 01593 名词, 阴性复数 גַּנּוֹת 园子

○אָכְלוּ 00398 动词, Qal 连续式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○פְּרִיָּהֶם 06529 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

□9:14 我必使我民以色列被掳的归回, 他们必重修荒废的城邑居住, 栽种葡萄园, 喝其中所出的酒, 修造果木园, 吃其中的果子。

□9:14 我要领我的以色列民回归故土; 他们要重建破碎的城市, 永久住在那里; 他们要重新开垦葡萄园, 喝自己所酿的酒; 他们要重新经营园圃, 吃其中出产的果实。

### ★阿摩司书 9 章 15 节

○אֲדַמְתֶּם-עַל-וּנְטַעְתֶּם

○עוֹד יִנְתְּשׁוּ גֹ'א

○לְהֵם נִתְתִּיאֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם מֵעַל

○אֶל-הַיָּד: יְהוָה מֵרָאָ

○我要将他们栽於本地,

○他们不再…被拔出; (…处填入下行)

○从我所赐给他们的地上

○这是雅威—你的上帝说的。

### [字汇分析]

●וּנְטַעְתֶּם 05193 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 נִטַּע 栽植、固定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲדַמְתֶּם 00127 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֲדַמָּה 地 אֲדַמָּה 的附属形为 אֲדַמַּת 用附属形来加词尾。

●גֹ'א 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יִנְתְּשׁוּ 05428 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 יָנַח 拔出

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

● מעל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面

○ אדמה 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אדמה 地  
אדמה 的附属形为 אדמת 用附属形来加词尾。

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ נתתי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נתן 给

○ להם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● אמר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אמר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ אלהים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אלהים 上帝、神、神明 אלהים 为复数，复数附属形为 אלהי 用附属形来加词尾。

□9:15 我要将他们栽于本地，他们不再从我所赐给他们的地上拔出来。”这是耶和华你的上帝说的。

□9:15 我要把我子民种植在我赐给他们的土地上；他们绝不会再被人连根拔起。上主——你们的上帝这样宣布了。

——全文完——